The first series comprises manuals for the use of ***Englishmen.*** *It consists of 33 volumes, 19 of which are adapted for the study of* ***German*** *and* ***French:***

German Convers.-Grammar and Key to it; **Supplement. Exercises** to the **Germ. Grammar; Elementary German Grammar; First German Book; German Reader, 3** vols.; **Materials** for transl. **English** into **German,** 2 vols. and Keys; **German Dialogues; Accidence of the German language; English and German Idioms; French Conv.-Grammar** and Key to it; **Materials** for transl. **English** into **French; Elementary French Grammar; French Dialogues; Dutch Conv.-Grammar** and Key to it; **Italian Conversation-Grammar** and Key; **Elementary Italian Grammar; Italian Reader; Russian Convers.-Grammar** and Key; **Elementary Russian Grammar** and Key; **Spanish Grammar** and Key; **Spanish Reader; Spanish Dialogues.**

The series for the use of ***Frenchmen*** *comprises 23 vol., 7 of which adapted for the study of* ***German:***

Grammaire allemande and Key to it; Petite **Grammaire allemande; Lectures allemandes,** 3 vols.; **Conversations allemandes;**

5 adapted for the study of ***English:***

Nouvelle **Grammaire anglaise** and Key; Petite **Grammaire anglaise; Lectures anglaises; Conversations anglaises;**

four each adapted for the study of ***Italian,*** *three for* ***Spanish,*** *two for* ***Dutch*** *and two for* ***Russian:***

Nouvelle **Grammaire italienne** and Key: Petite **Grammaire italienne; Chrestomathie italienne; Grammaire espagnole** and Key; **Lectures espagnoles; Grammaire néerlandaise** and Key; **Grammaire russe** and Key.

The series for the use of ***Greek*** *comprises:*

ΕΠΙΤΟΜΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ (Kleine deutsche Sprachlehre); ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ (Deutsche Gespräche für Griechen).

The series for the use of ***Dutchman*** *comprises:*

Kleine **Hoogduitsche Grammatica.**

The series for ***Italians*** *comprises 11 vols. (3 for the* ***English,*** *2 for the* ***French,*** *1 for the* ***Spanish*** *and 5 for the* ***German*** *language):*

Grammatica inglese and Key; **Grammatica elementare** della lingua **inglese; Grammatica francese; Grammatichetta francese; Grammatica elem. Spagnuola; Grammatica tedesca** and Key; **Gr[illegible] tedesca elem.; Letture tedesche: Conv[illegible].**

*There are six volumes for the use of **Spaniards**:*

Gramática alemana and Key; **Gramática** sucinta de la lengua **alemana**; **Gramática** sucinta de la lengua **francesa**; **Gramática** sucinta de la lengua **inglesa**; **Gramática** sucinta de la lengua **italiana.**

*There are three volumes for the use of **Portuguese**:*

Grammatica allemã and Key; **Grammatica elementar allemã.**

*The series for the use of **Germans** comprises the **French** subdivision with the following books:*

Franz. Konvers.-Grammatik u. Schlüssel; **Franz. Konversat.-Lesebuch,** in 2 parts; **Franz. Konversat.-Lesebuch** (for the spec. use of Schools for young ladies, in 2 parts); Kleine **französische Sprachlehre**; **Französische Gespräche** (Conversations françaises);

*the **English** subdivision comprises:*

Engl. Konv.-Grammatik u. Schlüssel; **Englisches Konversations-Lesebuch**; **English Conversations**; Kleine **englische Sprachlehre**; **Materialien z. Übersetzen ins Englische**;

*the **Italian** subdivision comprises:*

Italien. Konv.-Grammatik und Schlüssel; **Italienisches Konvers.-Lesebuch**; **Italienische Chrestomathie**; Kleine **italienische Sprachlehre**; **Italienische Gespräche (Dialoghi italiani)**; **Übungsstücke** zum Übersetzen aus dem **Deutschen** ins **Italienische**;

*in the **Spanish** subdivision we have:*

Spanische Konv.-Grammatik u. Schlüssel; **Dialogos castellanos**; **Spanisches Lesebuch**; Kleine **spanische Sprachlehre**; **Spanische Rections-Liste**;

*in the **Polish** subdivision:*

Polnische Konvers.-Grammatik und Schlüssel;

*in the **Portuguese** subdivision:*

Portug. Konv.-Grammatik u. Schlüssel; Kleine **Portugiesische Sprachlehre**;

*in the **Dutch** subdivision:*

Niederl. Konv.-Grammatik u. Schlüssel; Kleine **niederländische Sprachlehre**;

*in the **Russian** subdivision:*

Russische Konv.-Grammatik u. Schlüssel.

*The works of Dr. L. **Supfle**, edited by the same publisher, do not follow the conversational method. The „**Französische Schulgrammatik**", for lower and middle Classes, a work answering both for scientific and practical purposes, though perhaps somewhat too bulky for the above-mentioned classes, contains very good exercises, and may also be useful for reference. The „**Lesebuch**" (or French Reader), and especially the „**Chrestomathie**", for upper Classes, contain careful selections, of pieces of prose and poetry, from the different periods of French literature.*

*(These three works have been revised and enlarged by Professor Dr. **Mauron**, who joined to the last a „**Résumé** (Compendium) **de l'Histoire de la Littérature française**", and a „**Petit Traité de la Versification française**", that enhance its value.)*

*The „**Engl. Chrestomathie**" of Dr. L. **Supfle** is a very good companion to the French one.*

In these works the chief difficulty under which several of the authors have labored, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care & industry, both with regard to the aims it has in view & the way in which these have been carried out, & moreover reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind. —

Paderborn 1881. . . . t

The Publisher is unweariedly engaged in extending the range of the educational works issuing from his press; a certain number of new books are now in course of preparation.

Elementary Italian Grammar.

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

ELEMENTARY ITALIAN GRAMMAR

for beginners

by

Pietro Motti,
Professor of Modern Languages at the Royal Piacenza
Technical Institution

LONDON.
DAVID NUTT, 270 Strand.
DULAU & Co., 37 Soho Square.
SAMPSON LOW & Co., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

AGENCIES FOR AMERICA

NEW YORK.
E. STEIGER & Co.,
25 Park Place
THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY.
29 and 31 Beekman Street

CHICAGO.
MUHLBAUER & BEHRLE,
41 La Salle Street
BOSTON.
C. SCHOENHOF
144 Tremont Street

HEIDELBERG.
JULIUS GROOS.
1894.

Preface.

In writing this little grammar of my native language, it has been my chief object to exhibit in as clear and easy a form as possible the main features of the accidence and syntax combined in their applications with those words and locutions, which are most frequently employed in polite conversation.

The Italian language, as it is now spoken and written by the educated classes, is very simple and precise. Long periods and intricate inversions are no longer in use. We admire them in the works of our standard authors of by-gone ages, but we take great care not to imitate them. Thus, without losing anything of its former grace and harmony, the Italian language has become in this century a very easy language too.

This book, being intended for beginners and travellers, I have added to it, in the form of an Appendix, a selection of useful words and phrases, which, it is confidently hoped, will greatly assist pupils wishing to speak the language as soon as possible.

Piacenza. **Pietro Motti.**

Contents.

Pronunciation.

§ 1. The alphabet.

The Italian alphabet consists of 21 letters:

a	*read*	ah (a *in* far)	n	*read*	enne
b	„	bee	o	„	o
c	„	chee	p	„	pee
d	„	dee	q	„	koo
e	„	a	r	„	erre
f	„	effe	s	„	esse
g	„	jee	t	„	tee
h	„	ahkka	u	„	oo
i	„	ee	v	„	vee
l	„	elle	z	„	dsayta.
m	„	emme			

Of these letters *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, are vowels, the others are consonants. The letters *j*, *k*, *x*, *y*, *w*, do not occur in Italian[1]).

§ 2. The accent.

In Italian the *tonic accent* (stress) is mostly laid on the penultimate syllable: ***marito*** (mah-reé-to) ***husband***: ***fatica*** (fah-teé-ka) *fatigue*[2]).

1) The consonant j is sometimes met with instead of i: ***jeri***, yesterday, for ***ieri***.

2) Exceptions and dubious cases will be marked with a ***conventional*** acute accent, according to the system adopted in italian educational books.

The only *written accent* in Italian is the grave accent. It occurs on the accented final vowel of some contracted words only: ***metà*** (may-táh) *half*, ***parlò*** (par-lóh) *he spoke*[1].)

§ 3. The vowels.

The vowels *A*, *E*, *I*, *O*, *U* sound like their English equivalents in the words *last*, *bent*, *tin*, *corpse*, *bull:*

lastra	***bene***	***tini***	***corpo***	***bulbo***
(láh-stra)	(báy-nay)	(tée-nee)	(cór-po)	(bóol-bo)
plate	*well, good*	*tubs*	*body*	*bulb.*

The distinction between the *open* and *close* sounds of *e* and *o*, though very important, must be disregarded here, being too embarrassing for beginners and quite unnecessary to them.

Real diphthongs or even composed vowels, as they occur in English, do not exist in Italian, where every vowel must be distinctly pronounced:

daino	***fauno***	***feudo***	***suono***	***guida***
(dáh-i-no)	(fáh-oo-no)	(fáy-ou-do)	(soo-óh-no)	(goo-eé-da)
deer	*faun*	*fief*	*sound*	*guide.*

§ 4. The consonants.

The consonants *B*, *D*, *F*, *L*, *M*, *N*, *P*, *R*, *S*, *T*, *V*, *Z* are pronounced, on the whole, as in English:

baco	***dote***	***fame***	***lana***	***meno***	***nave***
(báh-co)	(dóh-tay)	(fáh-may)	(láh-na)	(máy-no)	(náh-vay)
worm	*dowry*	*hunger*	*wool*	*less*	*ship*

posto	***rosa***	***seme***	***tana***	***vano***	***orzo***
(póh-sto)	(róh-sa)	(sáy-may)	(táh-na)	(váh-no)	(or-zo)
place	*rose*	*seed*	*den*	*vain*	*barley.*

The consonant C has a double sound: before *a*, *o*, *u* and before consonants it is pronounced like the English *k*; before *e* and *i* its sound is like *ch* in *church:*

1) Besides this the grave accent is employed to distinguish the different signification of a few monosyllabic words, such as: *e* and, *è* is; *di* of, *dì* day; *da* from, *dà* gives; *se* if, *sè* himself, *la* the (fem. article), *là* there ; *ne* of it (French *en*), *nè* neither.

cane	***cono***	***cubo***	***cloaca***	***crosta***
(káh-nay)	(cóh-no)	(coó-bo)	(cloáh-ca)	(cró-sta)
dog	*cone*	*cube*	*drain*	*crust*

cera	***cesto***	***cima***	***ceci***	***cisterna***
(chaý-ra)	(chaý-sto)	(cheé-ma)	(chaý-chee)	(chee-staýr-na)
wax	*basket*	*top*	*chick-peas*	*cistern.*

The same takes place with *G*. Before *a*, *o* or *u* and before consonants it sounds as hard as in English; but whenever *e* or *i* follows, it is as soft as in *gem*:

gala	***gola***	***gusto***	***gleba***	***grave***
(gáh-la)	(góh-la)	(goó-sto)	(glaý-ba)	(gráh-vay)
frill	*throat*	*taste*	*glebe*	*grave*

giardino	***gelo***	***giusto***	***giorno***	***giro***
(jar-deé-no[1])	(jaý-lo)	(jcó-sto)	(joór-no)	(jíh-ro)
garden	*frost*	*just*	*day*	*turn.*

The combination *GL*, when followed by *i*, sounds almost like *lli* in *postillion*, and *GN*, is not unlike *ni* in *pinion*, *union*:

taglio	***miglio***	***veglia***	***ragno***	***bagni***
(táh-lio)	(meé-lio)	(vaý-lia)	(ráh-nio)	(báh-nii)
cut	*mile*	*vigil*	*spider*	*baths.*

H is never pronounced and is almost exclusively employed to harden the soft sound of *c* and *g* before *e* or *i*:

cheppia[2])	***chinese***	***chiesa***	***ghetto***	***ghisa***
(kaýp-pya)	(kee-naý-zay)	(kee-aý-za)	(ghet-to)	(gheé-za)
shad	*Chinese*	*church*	*Jewry*	*cast-iron.*

The combination *QU* sounds always like the English *qu* in *quest:*

1) In the syllables cia, cio, ciu, gia, gio, giu the vowel *i* is almost inaudible.

2) Where *double* consonants occur (bb, cc, dd etc.), each must be very distinctly pronounced.

questo,	***quasi,***	***quadro***	***quota***	***qui***
(ques-to)	(quáh-see)	(quáh-dro)	(quóh-ta)	(quee)
this	*almost*	*picture*	*part*	*here.*

SCE and *SCI* sound like *shay* and *shee*, whereas *SCHE* and *SCHI* correspond to *skay* and *skee*:

scemo	***scipito***	***sciarada***	***schema***	***schifo***
(shay-mo)	(she-peé-to)	(sha-ráh-da)	(skaý-ma)	(skeé-fo)
silly	*flat*	*charade*	*scheme*	*disgust.*

§ 5. Recapitulation.

Lastra, bene, tini, corpo, bulbo. Dáino, fáuno, féudo, suólo, guída. Baco, dote, fame, lana, meno, nave, posto, rosa, seme, tana, vano, orzo; cane, cono, cubo, cloáca, crosta, cera, cesto, cima, ceci, cisterna; gala, gola, gusto, gládio, grave, giardino, gelo, giusto, giorno, giro; táglio, míglio, véglia, ragno, bagni; chéppia, chinese, chiésa, ghisa; questo, quasi, quadro, quota, qui; scemo, scipito, sciarada, schema, schifo.

§. 6. Reading Exercises.

1. Pasta, vene, vini, porco, buco; záino, láuro, réuma, scuóla, guísa; barca, data, fato, lama, metro, naso, porto, raso, seta, tabe, vaso, verza; capo, cosa, cuna, classe, credo, cedo, cedro, cifra, cena, cilindro; gara, gota, gufo, gleba, grato; giacere, getto, giudéo, giornata, gita; aglio, meglio, figlio, montagna, legno; cheto, china, chiave, ghetta, ghigno; quello, quale, quando, quoziente, quindi; scettro, sciame, scisma, scherno, schiena.

2. La lama di questo coltello non taglia. Il dáino ed il cervo sono veloci. La vita dell' uómo è breve. Non fate agli altri quello che non volete che gli altri fácciano a voi. Gli antichi Romani fúrono saggi e valorosi. Chi non vuol studiare non impara nulla. Nel bisogno si conóscono gli amici. Gli allievi negligenti sono spesso puniti dai loro maestri.

3. **Alessandro il Grande.** Un giorno che Alessandro si sforzava di conciliarsi con delle larghezze la benevolenza di alcuni Macédoni, Filippo gli parlò in questi términi: «Speri tu, o mio figlio, vederti restar fedeli coloro che tu avrai guadagnato con del danaro? Impara che si cómpera l'affetto con delle virtù, non con dell' oro!»

First Lesson.

The Article.

There are two articles in Italian as in English: the definite article and the indefinite article. But in Italian the article *agrees in gender and number* with the substantive, and besides this there are *only two genders:* the masculine and the feminine.

The *definite* article for masculine substantives is ***il*** or ***lo;*** for feminine substantives ***la.*** The plural of the masculine is ***i*** or ***gli;*** the plural of the feminine is ***le*:**

il padre, the father — *i padri,* the fathers.
lo schiavo, the slave — *gli schiavi,* the slaves.
la casa, the house — *le case,* the houses.

NB. It must be noted that ***il*** or ***lo*** cannot be used indifferently. The former precedes substantives beginning with *consonants,* whereas the latter must be employed with those beginning with *impure s* (*s* followed by another consonant). Also words beginning with *z* are frequently preceded by *lo* instead of *il,* as: *lo zio,* the uncle.

Before all nouns beginning with *a vowel* the article ***l'*** is used in the singular; in the plural the full article is more generally retained:

l'anno, the year — *gli anni,* the years.
l'ingegno, the genius — *gli ingegni (gl'ingegni),* the geniuses.
l'ánima, the soul — *le ánime,* the souls.

The indefinite article is for the masculine ***un*** (*uno* before an impure *s*), for the fiminine ***una*:**

un padre, a father
uno schiavo, a slave
una casa, a house
un' anima, a soul.

NB. As it is seen in the last example, before fem. nouns beginning with a vowel, the indefinite article becomes *un'* (with an apostrophe).

Words.

Padre, masc. father
madre, fem. mother
libro, m. book
àbito, m, coat, dress
rosa, f. rose
oca, f. goose
schioppo, m. rifle, gun
zia, m. aunt
pane, m. bread
àlbero, m. tree.

Io ho, I have
tu hai, thou hast
egli ha, he has
ella ha, she has.
ho io? have I?
hai tu? hast thou?
ha egli? has he?
ha ella? has she?

mio, my, mine (*masc. sing.)*; *si,* yes.
mia, my, mine *(fem. sing.)*; *no,* no.
e (before a vowel ed) and.

Reading Exercise. 1.

Il padre ha il libro. La madre ha la rosa. Tu hai uno schioppo. Egli ha un abito. Ella ha un' oca. La zia ha le rose. Io ho gli alberi. Ho io un libro ed un abito? No, tu hai uno schioppo ed egli ha un abito.

Translation. 2.

I have the book. Thou hast the rose. Has he a coat? Yes, he has a coat and a gun. He has a goose. The aunt has a rose. My father has the tree and my mother has the bread.

Second Lesson.

The Substantive.*

All nouns ending in *o* or *e*, both masculine and feminine, form their plural in *i*:

il servo, the footman
il fratello, the brother
il carro, the cart
i servi, the footmen
i fratelli, the brothers
i carri, the carts

lo stolto, the fool — *gli stolti,* the fools
la mano, the hand[1]) — *le mani,* the hands
il cane, the dog — *i cani,* the dogs
la merce, the merchandise — *le merci,* the merchandises.

All feminine nouns ending in ***a*** form their plural in ***e***:

la ragazza, the girl — *le ragazze,* the girls
la chiesa, the church — *le chiese,* the churches.

There are also a certain number of masculine nouns ending in ***a*** mostly derived from the Greek, which form likewise their plural in ***i***:

il poeta, the poet — *i poeti,* the poets
il tema, the task — *i temi,* the tasks.

Words.

Il cugino, the cousin (he)
la cugina, the cousin (she)
la porta, the door, the gate
il paese, the country, the land
il gatto, the cat
la strada, the street, the road
la spada, the sword
la regina, the queen
il nome, the name
l'uomo, (pl. *uómini*) man
due, two; *tre,* three
veduto or *visto,* seen
la carta, the paper, the map
il bastone, the stick
il contadino, the peasant
il mercante, the merchant
il negoziante, the tradesman
il príncipe, the prince
il coltello, the knife
il cavallo, the horse
la carrozza, the carriage
lo spiedo, the broach
il Papa, the Pope
ecco, here is, here are, there is etc.

Noi abbiamo, we have — *abbiamo noi?* have we?
voi avete, you have — *avete voi?* have you?
eglino (élleno) hanno, they have. — *hanno eglino?* have they?

Reading Exercise. 3.

Il cugino ha tre gatti. Mia cugina ha due carrozze. I contadini hanno i carri ed i cavalli. La casa ha due porte. Avete voi veduto i Papi? No, ho veduto i principi. Hanno essi tre coltelli? No, essi hanno due coltelli. Ecco lo spiedo di mio zio. L'uomo ha due mani. I principi hanno i servi ed i negozianti hanno le merci. Le regine hanno le carrozze.

---

1) The feminine nouns in *o* are two in number: *mano* and *eco,* echo.

Translation. 4.

You have three dogs and two horses. Have you seen the sticks? The peasant has the cat and the prince has the sword. The queen has two brothers. My cat has two names. Here are the streets and the houses. Man has two hands. Have you seen the map? No, I have seen the country.

Third Lesson.

Irregularities of the Plural.

Nouns ending in *a* preceded by *c* or *g*, take in the Plural an *h* after these consonants, in order to retain the *hard* sound:

il duca, the duke	*i duchi*, the dukes
l'oca, the goose	*le oche*, the geese
la spiga, the ear (of corn)	*le spighe*, the ears.

The feminine nouns in *cia* and *gia* generally drop their *i* in the Plural:

la marcia, the march	*le marce*, the marches
la bragia, the burning-coal	*le brage*, the burning-coals
la traccia, the trace	*le tracce*, the traces
la spiaggia, the coast	*le spiagge*, the coasts
la fascia, the fillet	*le fasce*, the fillets.

Alike in the Singular and Plural are: the *monosyllables* and all nouns with the accent on their *last syllable*, those ending in *i*, *ie*, and the very limited number of those ending in *consonants*:

il re, the king	*i re*, the kings
la città, the town	*le città*, the towns
l'ecclissi, the eclipse	*le ecclissi*, the eclipses
la specie, the kind	*le specie*, the kinds
il lápis, the (lead-) pencil	*i lapis*, the pencils.

The following are quite anomalous:

il Dio, the God	*gli Dei*, the Gods[1])
l'uomo, the man	*gli uomini*, the men

1) Most commonly. instead of *i Dei* which is obsolete.

la moglie, the wife — *le mogli*, the wives
il bue, the ox — *i buoi*, the oxen
l'uovo, the egg — *le uova*, the eggs
il paio, the pair — *le paia*, the pairs
il frutto, the fruit — *le frutta*, the fruits[1])
mille, thousand — *mila*, thousands[2]).

NB. Those feminine nouns in *cia* or *gia* where a stress is laid on *i*, as *farmacía* dispensary, *bugía* lie, falsehood, do not drop their *i*: le farmacie, le bugie. — It is now also usual to suppress the second i in the Plural of masculine nouns ending in the singular in *io*: *lo studio*, the study, *gli studi* instead of *gli studii*. — Words ending in *co* or *go* form their Plur. for the most part regularly: *il mónaco* the monk, i *mónaci*. Only a few take an *h*: *il Turco* the Turk, *i Turchi*.

Words.

Il temperino, the penknife
il quadro, the picture
lo stuzzicadenti, the tooth-pick
la vacca, the cow
la stanza, the room, the chamber
lo scolaro, the pupil
quattro, four
cinque, five
sei, six
la sorella, the sister
il monarca, the monarch
il soldato, the soldier
la faccia, the face
il palazzo, the palace
o (before a vowel *od*), or
sette, seven
otto, eight
nove, nine.

Io aveva, I had — *noi avevamo*, we had
tu avevi, thou hadst — *voi avevate*, you had
egli aveva, he had — *eglino avévano*, they had.

Reading Exercise. 5.

I duchi avevano le spade. Avevi tu veduto due o tre spiagge? La sorella aveva i quadri. Gli uomini non hanno veduto gli Dei. Le mogli hanno le frutta. Le oche sono di *(belong to)* mia cugina. I monarchi hanno veduto i paesi. I monaci non hanno il bastone. Gli scolari hanno quattro temi. Gli uomini avevano cinque cani, sette buoi e nove vacche. Avevi tu otto uova? No, io aveva sei stuzzicadenti.

1) Also sometimes i *frutti*.
2) In compound numbers. See the 15. Lesson.

Translation. 6.

The pupils had the penknives. The *(female)* cousins had the pictures. I had three rooms. The wives have the eggs and the fruits. The dukes had seen four towns. The men have seen four kings, two popes, and eight dukes. We had seen the faces. The toothpicks and the eggs belong to *(appartèngono a)* my aunt. The peasants have the cows and the oxen. The kings have the soldiers and the towns have the gates. My father has four pictures and five penknives.

Fourth Lesson.

The contracted Article.

The ***definite article*** undergoes the following contractions with the prepositions ***di***, *of*, ***a***, *to* and ***da***, *from* in order to express the different cases of the nouns.

1.

il *padre*, the father	***i*** *padri*, the fathers
del *(di il) padre*, of the father	***dei*** *(di i) padri*, of the fathers
al *(a il) padre*, to the father	***ai*** *(a i) padri* to the fathers
dal *(da il) padre*, from the father	***dai*** *(da i) padri*, from the fathers.

2.

lo specchio, the mirror	*gli specchi*, the mirrors
dello *(di lo) specchio*, of the m.	***degli*** *(di gli) specchi*, of the m.
allo *(a lo) specchio* to the m.	***agli*** *(a gli) specchi*, to the m.
dallo *(da lo) specchio* from the m.	***dagli*** *(da gli) specchi*, from the m.

3

la madre, the mother	*le madri*
della *(di la) madre*	***delle*** *(di le) madri*
alla *(a la) madre*	***alle*** *(a le) madri*
dalla *(da la) madre*	***dalle*** *(da le) madri.*

The preposition ***da*** occurs so frequently in the Italian language that it deserves a particular mention. It is used chiefly to express a source or origin, distance or removal, as:

Io vengo da Roma.	I come from Rome.
Il Po discende dal Monviso.	The Po flows from the Monviso.
Egli viaggia da Milano a Napoli.	He travels from Milan to Naples.

It is further employed to denote the agent, the fitness and even a comparison, as:

Questo libro fu scritto da mio padre.
This book was written by my father.

È un uomo buono da nulla.	He is a good for nothing fellow.
Egli vive da eremita.	He lives like a hermit.

Also the English terms formed with the prepositions *to* and *at* followed by the Saxon genitive, are most commonly expressed in Italian by means of the preposition *da*, as:

Pranzo da mio zio	I dine at my uncle's.
Vado dal mercante	I go to the merchant's.

Before the ***indefinite article*** the above prepositions (*di*, *a*, *da*) are not liable to contraction. Yet *di* commonly drops its final *i* and takes an apostrophe; instead of *a*, for the sake of euphony, *ad* is often preferred:

un, uno a *(mascul.)*	*una* a *(femin.)*
d'un, d'uno, (*di uno*) of a	*d'una* (*di una*), of a
ad un, ad uno, to a	*ad una,* to a
da un, da uno, from a	*da una,* from a.

Words.

Il signore, the gentleman
la signora, the lady
il vicino, the neighbour (he)
la vicina, the neighbour (she)
il maestro, the teacher
l'uccello, the bird
la finestra, the window
il sonno, the sleep
la morte, the death
il topo, the mouse
il sarto, the tailor
il libraio, the bookseller
bello, beautiful, fine
io do, I give

il foglio, the leaf (of a book)
la foglia, the leaf (of a tree)
la pianta, the plant, the tree
il giardino, the garden
il cortile, the yard
il creatore, the Creator
il mondo, the world
il castello, the castle
il nemico, the enemy
la terra, the earth
il figlio, the son
la bottega, the shop
dove (*ove*) where?
di chi è? whose is?

io vedo, I see
io vengo, I come
dato, given
verde, green
adesso, now
altre volte, formerly.

Io sono, I am
tu sei, thou art
egli è, he is
noi siamo, we are
voi siete, you are
églino sono, they are.

Reading Exercise. 7.

Io do il libro al maestro. Di chi è la casa? La casa è del vicino. Dove siete adesso? Io sono in città. Chi è il maestro dei figli? Io vedo le case delle signore. Io ho dato l'abito al sarto. I fogli dei libri sono belli. Le foglie degli alberi sono verdi. Dove è egli? Egli è in giardino[1]). Che avete veduto? Ho veduto gli abiti degli scolari. I gatti sono nemici dei topi. Io do gli specchi agli amici dei librai. Io vengo dalla città. Ecco le oche d'una vicina.

Translation. 8.

The brother of the cousin is in the town. I see the windows of the houses. I give the leaves of the trees to the bird. I come from the garden. The shop of the bookseller is beautiful. Sleep and death are brothers. Here are the coats of the friends and the mirrors of the tailors. The yard of the palace is beautiful. I see the dog of a scholar. God is the Creator of the world. The servant is now in the town. You are the friend of the pupils.

Fifth Lesson.

Modified Substantives.

The Italian language abounds in terminations that serve to augment or diminish the original idea of a word.

Thus, for instance, ***avaro*** means a stingy man, a miser; ***avarone*** a covetous, scraping fellow; ***avaraccio*** an old, clutching miser; ***avaretto*** a rather stingy man, a

1) Before many names of places very frequently used, the article is often omitted in Italian, still ottener than in English.

man inclining to avarice, etc. *Gióvane* means young man, ***giovanotto,*** smart young man, ***giovinastro*** young rascal.

Of the ***augmentative*** terminations the following are most in use:

1) ***one*** which indicates a simple augmentation:

il cappello, the hat	*il cappellone,* the large hat
il libro, the book	*il librone,* the great book
la porta, the door, the gate	*il portone,* the large gate[1]).

2) ***accio, astro*** which suggest at the same time an idea of something bad and despicable:

il dottore, the doctor	*il dottoraccio,* the ignorant doctor
il médico, the physician	*il medicastro,* the quack.

The ***diminutive*** terminations afford a much greater variety, and it is only by frequent reading and speaking that a foreigner can become familiar with them. Here follow some instances:

il giardino, the garden	*il giardinetto,* the little garden
il póvero, the poor man	*il poverino,* the poor unfortunate man
l'avvocato, the advocate	*l'avvocatuzzo,* the ignorant young lawyer
il vecchio, the old man	*il vecchierello,* the amiable old man
il cane, the dog	*il cagnolino,* the charming little dog.

NB. It must be well understood that the use of these syllables it not obligatory. Instead of *un dottoraccio* it is quite as good to say *un dottore ignorante;* instead of *il giardinetto, il piccolo giardino* etc. — Besides, not every word that appears with one of these syllables, is really modified by them. In *padrone,* master, and *manetta,* handle, knob, the terminations *one* and *etta* are purely accidental.

Also ***proper names*** are liable to the above modifications:

all masculine

Anselmo, Anselm
Anselmino, little Anselm
Anselmetto, dear Anselm
Anselmuccio, dear little Anselm
Anselmone, big Anselm
Anselmaccio, big ugly Anselm.

Words.

Lorenzo, Laurence
barca, boat, barge
bravo, brave, clever
suo, his, her, its
nostro, our, ours
vostro, your, yours
loro, their, theirs
per, for, through
pescatore, fisherman
canestro, basket
pesce, fish (dimin. *pesciolino*)
méttere, to put
nuovo, new
comprato, bought
questo, this
quello, that.

Reading Exercise. 9.

Vostro cugino è un medicastro. Lorenzino è un bravo giovanotto. Io do il mio cappellaccio a vostro zio. Egli ha comprato un librone. Avete visto la nuova barchetta[1]) del pescatore? Si, ed abbiamo comprato un canestrino per mettervi i pesciolini. Di chi è questo libraccio? Questo libraccio è di nostro cugino e quel libretto è del vostro bravo fratellino. Avete dato il panetto al cagnolino? No, ma ho dato l'uccellino morto al gattino.

Translation. 10.

My father has bought two little birds and five little fish. That ugly book and this little basket belong (*appartèngono*) to the little sister of our dear little Anselm. The little dog was in the small boat of the fisherman. Have you given my dead little birds to the cat of your neighbour? No, but I have given them the little fish of my father. Have you seen the large basket? Yes, I have seen the large basket and the great table. This large room has only (*solamente*) two small windows.

Sixth Lesson.

The Partitive Sense.

In English the words *some* or *any* often precede a substantive, when taken in an indefinite sense, no par-

1) For the sake of preserving the original hard sound of the *c*, an *h* has been inserted.

ticular kind, measure or quality being meant. In Italian (as in French) this relation is expressed by means of the preposition *di*, of (French *de*). Ex.:

*Dátemi **del** pane.*	Give me some bread.
*Voglio **della** carne.*	I will have some meat.
*Avete visto **dei** ragazzi?*	Have you seen any children?

Yet in Italian, when such words are used in quite a vague and general sense, no preposition precedes the substantive, exactly as in English. Ex.:

Egli vende carta, penne ed inchiostro.	He sells paper, pens and ink.
Avete perduto tempo e danaro.	You have wasted your time and your money.

The pupil is advised to compare the following examples:

*Io vedo **degli** uómini.*	I see some men.
Io vedo uómini e donne.	I see men and women (but no animals.
*Egli vende **del** tabacco.*	He sells tobacco (and other articles).
Egli vende tabacco.	He is a tobacconist.

In *negative* sentences the partitive sense is most commonly expressed by the simple substantive. Ex.:

***Non** abbiamo **fiori**.*	We have no flowers.
*Voi **non** avete **nè danaro nè amici**.*	You have neither money nor friends.

Words.

Il guanto, the glove
il mantello, the cloak
l'oriuólo (*orologio*), the watch
la catena, the chain
il quaderno, the copy-book
il ferro, iron
l'oro, gold
l'argento, silver
scritto, written
ricevuto, received
che, that

la fávola, the fable
il caffè, coffee
lo zúcchero, sugar
il tè, tea
il butirro (*burro*), *butter*
il sale, salt
il latte, milk
la birra, beer, ale
il vino, wine
l'acqua, water
lo stivale, the boot

là, colà, there
non, not
abitualmente, usually
mi dia, give me[1])
beve Ella? do you drink?
bevuto, drunk
lo straniero, the stranger
grazie, thanks
mese, month
vuole? do you wish?
vende? do you sell?
oggi, to-day.

Reading Exercise. 11.

Mi dia del caffè e dello zucchero. Ecco del pane e del sale. Il mercante vende caffè, zucchero, sale e tè. Ecco della carne e del pane. Noi non abbiamo nè zucchero, né butirro. Avevate degli specchi? Si, avevamo degli specchi e degli orologi, ma non avevamo catene. Chi vende guanti in questa città? Lorenzo vende anche *(also)* dei guanti. Chi ha comprato degli oriuoli? Anselmo ha comprato degli oriuoli e delle catene. Beve birra o vino? Oggi ho bevuto della birra, ma abitualmente bevo del vino.

Translation. 12.

This stranger sells cloaks. You have received some letters, but you have not yet written your exercise. Here are some copy-books. Give me some iron, gold, and silver. Who is the young man that I have seen there? He is a foreigner who sells everything: salt, butter, tea, coffee, milk, sugar etc. Do you usually drink wine or beer? To-day I have drunk milk and water. I have not drunk any wine for *(da)* three months. Anselm has bought some new boots.

Seventh Lesson.

Proper names.

Christian names and names of *towns* usually take no article. Only when an adjective precedes them, they have the definite article. Ex.:

Alessandro, è arrivato oggi. Alexander has arrived to-day.
Ecco il cappello di Giulia. Here is Julia's bonnet.

1) The ***polite form*** of addressing a person in Italian is ***Ella*** (she). *Mi dia* signifies literally: let her give me. See the 26. Lesson.

Il virtuoso Giuseppe fu alfine ricompensato	The virtuous Joseph was recompensed at last.
La bella Edimburgo[1]*) mi piacque assai*	Fair Edinburgh pleased me very much.

Names of *countries*, *provinces*, *mountains* and *rivers* are generally used with the article:

Parigi è la capitale della Francia	Paris is the capital of France.
La Lombardia ed il Piemonte sono fértili	Lombardy and Piedmont are fertile.
Il Monte Bianco è il più alto monte d'Europa	Mount Blanc is the highest mountain in Europe.
Il Po ha un corso assai tortuoso	The Po has a very tortuous course.

Family names and especially those of celebrated or well known persons are, in colloquial language, used with the article. Ex.:

L'Alighieri fu un gran poeta	Dante Alighieri was a great poet.
Il De Amicis ha scritto un nuovo libro	Mr. De Amicis has written a new book.
La Patti non vuol più cantare	Mrs. Patti will sing no more.

Words.

Pietro, Peter	*Maria*, Mary
Francesco, Francis	*Amalia*, Amelia
Carlo, Charles	*Carolina*, Caroline
Luigi, Lewis	*Luisa*, Louisa
Enrico, Henry	*Enrichetta*, Henrietta
Giuseppe, Joseph	*Giuseppina*, Josephine
Giovanni, John	*Emilia*, Emily
Giácomo, James	*Alice*, Alice
Europa, Europe	*Francia*, France
Asia, Asia	*Italia*, Italy
Africa, Africa	*Inghilterra*, England
América, America	*Germania*, Germany
Australia, Australia	*Russia*, Russia
ópera, work; opera	*iersera*, yesterday evening
date! give!	*la scátola*, the box
scorso, past	*quando*, when

1) Names of towns are, with a few and rare exceptions, of the feminine gender.

letto, read
laggiù, there
con, with.
lungo, long
andato, gone.

Io era (ero), I was
tu eri, thou wast
egli era, he was
noi eravamo, we were
voi eravate, you were
églino érano, they were.

Reading Exercise. 13.

Ecco le favole di Lafontaine. Date la scatola a Giovanni ed il quaderno a Carolina. Vostro cugino è in America. Avete letto il nuovo libro della Guidi? Dov' è andato il Camozzi? Ecco i cavalli di Carlo. Luigi Filippo, re di Francia, è morto in Inghilterra. Avete letto l'Olanda del De Amicis? No, ma ho letto la Spagna. Dov' è adesso la Patti? Il mese scorso io era in Russia. Dove eravate andato ieri, quando io sono arrivato dalla campagna? Io era andato con Giovanni.

Translation. 14.

Have you read the new book that we have bought? What book is it? The works of Salvatore Farina. Have you heard the new opera that Mr. Verdi has recently written (*recentemente*)? Yes, yesterday evening. Give me Louisa 's[1]) copy-book, please. Here is Charles' copy-book, but where is Emily's box? The books and pens of your cousin Amelia are here. Have you been in Russia? Yes, my dear friend, last month (*il mese scorso*). There are James' boots.

Eighth Lesson.

Hints on Prepositions.

The most *important* Italian prepositions are:

A, at, to, in
di, of
da, from, by, at
in, in
senza, without
su, on, upon
tra, fra, between, among
durante, during
avanti, before, (time)
davanti, before, (space)

1) Translate: the copy-book of Louisa, the copy-book of Charles etc.

per, for, through
con, with
sotto, under
sopra, on, upon, above.
dietro, behind
contro, against
verso, towards.

Italian prepositions are *simply put before the noun* (they govern no particular case) [1]), as in English:

Senza il danaro	Without the money
Per questo signore	For this gentleman
Con mio cugino Giovanni	With my cousin John
Sotto la tavola	Under the table
Durante la pioggia	During the rain
Contro il muro	Against the wall.

As we have already seen, the prepositions *di*, *a*, *da* are often *contracted with the article* into one word. To them must now be added ***con***, ***in***, ***su***, as may be learnt from the following table:

con il = ***col***	with the	*in il* = ***nel***	in the	*su il* = ***sul***	on the
con lo = ***collo***	» »	*in lo* = ***nello***	» »	*su lo* = ***sullo***	» »
con la = ***colla***	» »	*in la* = ***nella***	» »	*su la* = ***sulla***	» »
con i = ***coi***	» »	*in i* = ***nei***	» »	*su i* = ***sui***	» »
con gli = ***cogli***	» »	*in gli* = ***negli***	» »	*su gli* = ***sugli***	» »
con le = ***colle***	» »	*in le* = ***nelle***	» »	*su le* = ***sulle***	» »

Words.

La scuola, the school
il giorno, the day
la notte, the night
la sera, the evening
la stoffa, the cloth, the material
il tetto, the roof
sempre, always
raramente, seldom, rarely.
rosso, red
il dovere, the duty
il teatro, the theatre
la via, the road, the way
la scarpa, the shoe
a casa, at home, home, at
vivono, (they) live.

Reading Exercise. 15.

Io sono nel cortile. L' uccello è sul tetto. Tu sei nella camera. Sugli alberi del giardino vivono degli uccelletti. Il cortile è dietro la casa. Siete venuto durante la pioggia? No signore, durante la pioggia io era a casa di mio zio *(at my uncle's)*. Per chi è quella bella stoffa di seta che ho ve-

1) Exceptions are spoken of in the 36. Lesson.

duto sulla tavola? Essa è per la sorella di Lorenzo *(Lawrence)*. Nelle vie della città ho veduto molti cani. Dove sono le scarpe! Sono nella camera di Giuseppe.

Translation. 16.

I have seen many birds in the garden of my uncle. We are in the yard. Charles is in the room of the pupil. The cloth of the dress of the girl is green. The little birds are on the roof of the new church. Where are my shoes? They are upon the table. And where were the dogs yesterday evening? They were in the street, behind the house. Who goes to the theatre? I go to school. When have you come into my room? This morning.

Ninth Lesson.

The auxiliary verb *Avere*, to have.

A. Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present.

Io ho, I have	*noi abbiamo*, we have
tu hai, thou hast	*voi avete*, you have
egli ha, he has	*églino hanno*, they have.

Imperfect.

Io aveva (avevo), I had	*noi avevamo*, we had
tu avevi, thou hadst	*voi avevate*, you had
egli aveva, he had	*églino avévano*, they had.

Remote.

Io ebbi, I had, I have had	*noi avemmo*, we had, etc.
tu avesti, thou hadst, etc.	*voi aveste*, you had, etc.
egli ebbe, he had, etc.	*églino ébbero*, they had, etc.

Future.

Io avrò, I shall have	*noi avremo*, we shall have
tu avrai, thou wilt have	*voi avrete* you will have
egli avrà, he will have	*églino avranno* they will have.

Conditional Mood.

Present.

Io avrei, I should have	*noi avremmo,* we should have
tu avresti, thou wouldst have	*voi avreste,* you would have
egli avrebbe, he would have	*églino avrébbero,* they would have.

Imperative Mood.

Present.

— —	*abbiamo,* let us have
abbi, have (thou)	*abbiate,* have (you)
abbia, let him have	*ábbiano,* let them have.

Subjunctive Mood.

Present.

che io abbia, that I have	*che noi abbiamo,* that we have
che tu abbia, that thou have	*che voi abbiate,* that you have
che egli abbia, that he have	*che églino abbiano,* that they have.

Imperfect.

che io avessi, that I had	*che noi avessimo,* that we had
che tu avessi, that thou had	*che voi aveste,* that you had
che egli avesse, that he had	*che églino avéssero,* that they had.

Remarks.

The Italian verb does not always require the personal pronouns *io, tu,* etc. the persons being sufficiently marked by the *terminations* of the verb. Thus: *Avete?* Have you? *Avremo,* we shall have.

As we hinted already, the *polite form* of addressing a person in Italian is *Ella* (she), and the reason of this will be explained in the 26. Lesson. But in mercantile style and in familiar conversation the *second person plural voi,* you = is also frequently used, as in English and French, so that beginners may for the present not trouble about the use of *Ella* which is not free from difficulties.

The *second person singular tu,* thou is much more frequently employed than in English. It is used by relations and intimate friends, and, whenever employed, marks a certain degree of intimacy.

Words.

Il calamaio, the inkstand
lo scellino, the shilling
il danaro, the penny
la lira, il franco, the frank
il centésimo, the farthing
l'inchiostro, the ink
perduto, lost
trovato, found
tutto, all, everything
si dice, it is said, they say.

Reading Exercise. 17.

Noi abbiamo dei libri italiani. Avete un calamaio ed una penna? Abbiamo delle penne e della carta. Ho un quaderno. Ebbi due fiori. Ha Ella cinque lire? Ho cinque lire e trenta centesimi. Io avrò uno specchio e due coltelli. Avevate dei quaderni? No signore, avevamo dei temperini, delle catene e degli anelli. Si dice che il vicino abbia la carrozza. Se avesse la carrozza, avrebbe anche i cavalli. Se aveste perduto l'anello d'oro nella camera, l'avreste trovato certamente.

Translation. 18.

Thou hast a book and he has an inkstand. John had some pens and copy-books. We had some friends and relatives *(parenti).* The kings will have friends and enemies. The peasants had some hats. The ladies would have seen these books, if they had been here. What had you seen in your uncle's garden? We had seen some flowers and you had seen some leaves. Who would have any money? John would have four shillings and ten pence *(novo),* if he had not spent *(speso)* all his money yesterday evening.

Tenth Lesson.

The auxiliary verb *Avere*, to have, continued.

B. Compound Tenses.

Indicative Mood.

Perfect.

Io ho avuto, I have had
tu hai avuto, thou hast had
egli ha avuto, he has had
noi abbiamo avuto, we have had
voi avete avuto, you have had
églino hanno avuto, they have had.

1st Pluperfect.

Io aveva avuto, I had had
tu avevi avuto, thou hadst had
egli aveva avuto, he had had
noi avevamo avuto, we had had
voi avevate avuto, you had had
églino avévano avuto, they had had.

2nd Pluperfect.

Io ebbi avuto, I had had
tu avesti avuto, thou hadst had
egli ebbe avuto, he had had
noi avemmo avuto, we had had
voi aveste avuto, you had had
églino ebbero avuto, they had had.

Past Future.

Io avrò avuto, I shall have had
tu avrai avuto, thou w. h. h.
egli avrà avuto, he w. h. h.
noi avremo avuto, we sh. h. h.
voi avrete avuto, you w. h. h.
églino avranno avuto, they w. h. h.

Conditional Mood.

Io avrei avuto, I should have had
tu avresti avuto, thou w. h. h.
egli avrebbe avuto, he w. h. h.
noi avremmo avuto, we sh. h. h.
voi avreste avuto, you w. h. h.
églino avrébbero avuto, they w. h. h.

Subjunctive Mood.

Perfect.

Che io abbia avuto, that I have had
che tu abbia avuto, that thou have had
che egli abbia avuto, that he have had

che noi abbiamo avuto that we have had
che voi abbiate avuto, that you have had
che églino abbiano avuto, that they have had.

Pluperfect.

che io avessi avuto, that I had had
che tu avessi avuto, that thou had had
che egli avesse avuto, that he had had

che noi avessimo avuto, that we had had
che voi aveste avuto, that you had had
che eglino avessero avuto, that they had had.

Infinitive Mood.

Present.	*Past.*
Avere, to have.	*Avere, avuto,* to have had.

Participle.

Present.	*Past.*
Avente, having.	*Avuto,* had.

Gerund.

Present.	*Past.*
Avendo, having.	*Avendo avuto,* having had.

Words.

La traduzione, the translation
lo sbaglio, the fault, the mistake
il servitore, the servant
io credo, I believe, I think
il tempo, the time, the weather
potuto. been able
il piacere, the pleasure
il dispiacere, the displeasure
aver torto, to be wrong
aver ragione, to be right
fare, to do, to make
contento, contented, satisfied
parlato, spoken
meno, less.

Reading Exercise. 19.

Ho avuto uno casa. Tu hai avuto una penna. Ha egli avuto il libro? Abbiamo avuto quattro servitori. Il maestro aveva avuto quattro scolari. Avrò avuto degli sbagli nella traduzione, non è vero *(shall I not)*? Hai avuto cinque sbagli, mio caro amico. Carlo avrebbe avuto ragione, se avesse parlato meno. Signore, Ella avrebbe avuto dei dispiaceri, se avesse scritto quella lettera. Noi avremmo avuto piacere che vostro zio avesse veduto il nostro giardino. Avendo perduto il suo tempo a parlare col servitore, non ha potuto fare la traduzione. Si dice che noi abbiamo avuto torto.

Translation. 20.

Thou wilt have had an inkstand and two pens. They would have had a house and a garden. We had had four servants. You were right and they were wrong. They will have had some faults in their translation. We should have had many displeasures, if we had written that letter. Having time you should have done your exercise. They said that you had lost your copy-book. I think that you have not been wrong. This year we have had pears and apples, but last *(lo scorso)* year we had neither pears nor apples. I have had great pleasure in seeing you so happy.

Eleventh Lesson.

The auxiliary verb *Éssere*, to be.

A. Simple Tenses.

Indicative Mood.

Present.

Io sono, I am	*noi siamo,* we are
tu sei, thou art	*voi siete,* you are
egli è, he is	*églino sono,* they are.

Imperfect.

Io era, I was	*noi eravamo,* we were
tu eri, thou wast	*voi eravate,* you were
egli era, he was	*églino érano,* they were.

Remote.

Io fui, I was	*noi fummo,* we were
tu fosti, thou wast	*voi foste,* you were
egli fu, he was	*églino furono,* they were.

Future.

Io sarò, I shall be	*noi saremo,* we shall be
tu sarai, thou wilt be	*voi sarete,* you will be
	eglino saranno, they will be.

Conditional Mood.

Present.

Io sarei, I should be
tu saresti, thou wouldst be
egli sarebbe, he would be
noi saremmo, we should be
voi sareste, you would be
eglino sarébbero, they would be.

Imperative Mood.

Present.

— —
Sii, be (thou)
sia, let him be
siamo, let us be
siate, be (you)
siano, let them be.

Subjunctive Mood.

Present.

Che io sia, that I be
che tu sia, that thou be
che egli sia, that he be
che noi siamo, that we be
che voi siate, that you be
che églino síano, that they be.

Imperfect.

Che io fossi, that I were
che tu fossi, that thou wert
che egli fosse, that he were
che noi fóssimo, that we were
che voi foste, that you were
che églino fóssero, that they were.

Words.

Ricco, rich
gióvane, young
afflitto, afflicted, sad
gravemente, gravely
ammalato, ill, sick
giocatore, gambler
difficile, difficult
fácile, easy
diligente, diligent
molto, much
arrivato, arrived
partito, started, gone, away
possíbile, possible
probábile, probable.

un uomo póvero	a poor man
una donna póvera	a poor woman
degli uómini póveri	some poor men
delle donne póvere	some poor women
un ragazzo gentile	a kind boy
una ragazza gentile	a kind girl
dei ragazzi gentili	some kind boys
delle ragazze gentili	some kind girls.

Reading Exercise. 21.

Io sono povero. Tu sei ricco. Il maestro è partito iersera. È Ella ammalato, signor Giovanni? Si, sono gravemente ammalato. Anche mia figlia, fu ammalata durante quattro mesi. È arrivato vostro zio? Si signora, è arrivato oggi. Quando sarete a Vienna? Sarò a Parigi fra *(within)* quattro giorni e non a Vienna. Sarà ricca un giorno la signora Emilia? Sarebbe ricca, ma invece sarà sempre povera; suo padre è un giocatore incorreggibile. Siate gentili cogli amici e coi nemici. È a casa vostro cugino? È probabile che non sia a casa adesso. Se fosse a casa, avrebbe ricevuto la nostra lettera.

Translation. 22.

Was the exercise easy or difficult? It was difficult. Were you at Rome last year, when I was at Florence? Yes, sir. Your daughter was very young when she was so seriously ill. When shall we be at Paris? We shall be at Paris within two or three days. Who will be the richer, your brother or your cousin? My cousin would certainly be the richer of the two, if he had not lost his money in America. If he had not left in time, he would have lost *(perduto)* his life.

Twelfth Lesson.

The auxiliary verb *Essere*, to be, continued.

B. Compound tenses.

Indicative Mood.

Perfect.

Singular	Plural
Io sono stato, I have been	*noi siamo stati,* we have been
tu sei stato, thou hast been	*voi siete stati,* you have been
egli è stato, he has been	*églino sono stati,* they have been.

1st Pluperfect.

Singular	Plural
Io era stato, I had been	*noi eravamo stati* we had been
tu eri stato, thou hadst been	*voi eravate stati,* you had been
[illegible]	*églino érano stati,* they had been.

2nd Pluperfect.

Io fui stato, I had been	*noi fummo stati,* we had been
tu fosti stato, thou hadst been	*voi foste stati,* you had been
egli fu stato, he had been	*églino fúrono stati,* they had been.

Past Future

Io sarò stato, I shall have been
tu sarai stato, thou wilt have been
egli sarà stato, he will have been

Noi saremo stati, we shall have been
voi sarete stati, you will have been
églino saranno stati, they will have been.

Conditional Mood.

Past.

Io sarei stato, I should have been
tu saresti stato, thou wouldst have been
egli sarebbe stato, he would have been

Noi saremmo stati, we should have been
voi sareste stati, you would have been
églino sarébbero stati, they would have been.

Subjunctive Mood.

Perfect.

Che io sia stato, that I have been
che tu sia stato, that thou have been
che egli sia stato, that he have been

Che noi siamo stati, that we have been
che voi siate stati, that you have been
che églino siano stati, that they have been.

Pluperfect.

Che io fossi stato, that I had been
che tu fossi stato, that thou had been
che egli fosse stato, that he had been

Che noi fóssimo stati, that we had been
che voi foste stati, that you had been
che églino fóssero stati, that they had been.

Infinitive Mood.

Present.	*Past.*
Éssere, to be.	*Éssere stato,* to have been.

Participle.

Present.	*Past.*
— —	*Stato*, been.

Gerund.

Present.	*Past.*
Essendo, being.	*Essendo stato*, having been.

As it is seen, the compound tenses of *éssere* are not formed with the auxiliary **to have**, but with *essere* itself. The participle past agrees in gender and number with its subject: *Io sono stato, noi siamo stati.*

Words.

Il padrone, the master
la crestaia, the milliner
la piazza, the place, the square
la passeggiata, the walk
lo straniero, the foreigner
così, thus, so
Mónaco, Munich
Stoccarda, Stuttgart
prima, before, formerly
la distanza, the distance
il momento, the moment
cortese, polite
vasto, vaste, extensive
grande, great, large
débole, feeble, weak
fedele, faithful
troppo, too, too much
píccolo, little, small.

Reading Exercise. 23.

Dove è Ella stato iersera? Sono stato a Milano. Sei stata cortese collo straniero? Sono stata cortese con tutti. La crestaia è stata iersera al teatro ed oggi è ammalata. La distanza non sarebbe stata troppo grande per noi, se non fossimo così deboli. Siete già stati a Monaco? No, ma siamo stati a Stoccarda ed a Berlino. Era sempre stato fedele il servitore della zia? Le piazze di questa città saranno state grandi prima, ma adesso sono troppo piccole. Questa traduzione sarebbe stata troppo difficile senza il vocabolario. Non sarebbe certamente stato facile per voi trovare tanto denaro in questi momenti.

Translation. 24.

This poor lady is very weak, she has been ill. You have been in that large garden which we saw yesterday. Have

you been on the square or have you taken *(fatto)* a walk to the public garden? John would have been very kind *(con)* to that foreigner, if he had seen him so afflicted. Had you already been in this town? No, madam, I had been several times at Munich and Stuttgart, but I had never been here. It is not possible that the teacher has *(Subj.)* been satisfied with your translation, for it contains too many faults. This bonnet is too large to be *(per essere)* fine. Would you have gone to the theatre without witing *(scrivere)* your exercise? I have not been at the theatre.

Thirteenth Lesson.

Demonstrative and interrogative adjectives.

The *demonstrative* adjectives are:

Questo, this — *Questi*, these
Quello, that — *Quelli*, those
Codesto, this, that (your) — *Codesti*, these, those (your).

Examples.

Questo cavallo, this horse.
Questi buoi, these oxen
Quella casa, that house
Quelle camere, those rooms
Codesta borsa, that purse (which you have there)
• *Codesti libri*, those books of yours.

Before words beginning with a vowel, *questo* and *quello* sometimes drop their final vowel, whereas *quello* generally loses its second syllable before a consonant. In the plural, *quelli* is often changed into *quegli* before a vowel or *s impura*, and into *quei* before a consonant:

Quest' ásino, this ass
Quell' ánima, that soul
Quel cane, that dog
Quegli studenti, those students
Quegli animali, those animals
Quei cavalli, those horses
Quello stolto, that fool.

Codesto (*cotesto*) denotes a person or a thing near the person addressed, and frequently corresponds to the English possessive pronoun *your*, as we have seen in the foregoing examples.

There are in Italian two *interrogative* adjectives:

Che? which? what? (for both genders and numbers).

Quale which? what? (sing. for both genders; plur.: *quali*).

Quale often drops its final *e* before a consonant, and *quali* may be contracted into *quai*:

Che maéstro avete? Which master have you?
Che ragazzi! What boys!
Quale libro leggete? Which book do you read?
Qual cavallo vedeste? Which horse did you see?
Quali álberi sono quelli? What trees are those?
Quai cani sono morti? Which dogs are dead?

Words.

La grammática, the grammar
il garófano, the pink
il campo, the field
l'imperatore, the emperor
incivile, unkind
grossolano, gross
non . . . ancora, not yet
la colazione, breakfast
il fanciullo, the child
bene, well
male, ill, badly
ubbidiente, obedient
parla Ella? do you speak?
io parlo, I speak
in italiano, in Italian
come si chiama? what is it called?

Reading Exercise. 25.

Questo libro è buono. Quella penna non è buona. Questi temi sono facili. Chi ha comprato questa casa? Chi ha perduto quella borsa? Di chi è quell' anello? Questi fanciulli sono ubbidienti, ma quelle ragazze sono incivili. Quegli uomini non sono contenti. Quest 'albero è alto. I cappelli di quei fanciulli sono troppo grandi. Che cappelli ha Ella veduto? Qual è il palazzo dell' imperatore? Che vino hanno comprato quei signori? Che fiore è questo? E un garofano. Che libri sono codesti? Sono due grammatiche italiane. Quali città e quai villaggi hai veduto in Italia? Come si chiama quel generale? Di qual generale parla Ella? Di quello stolto generale che voleva diventare (*wished to become an*) imperatore.

Translation. 26.

This wine is good. These exercises are not difficult. This merchant is not yet rich enough. These boys were formerly very (*assai*) poor. The bonnet of that girl is too large. That hat (of yours) has been bought yesterday in the market. I give these books to those boys and those pens to these girls. Have you read that book (which you hold in your hand)? Not yet, sir; I have not had (the) time. I have read that letter which you have seen yesterday evening. Those pears are not good. Which pears are not good? Those. Do you speak Italian, madam? O yes. What is that flower called in Italian? What is its name? That flower (of yours) is a stock. These trees are not high, but those are too high.

Fourteenth Lesson.

Possessive adjectives and pronouns.

In the Italian language there is *no difference* between possessive adjectives and pronouns; and both are generally accompanied by the definite *article* and sometimes even by the indefinite:

Singular.		*Plural.*	
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine
il mio	*la mia*	*i miei*	*le mie*
il tuo	*la tua*	*i tuoi*	*le tue*
il suo	*la sua*	*i suoi*	*le sue*
il nostro	*la nostra*	*i nostri*	*le nostre*
il vostro	*la vostra*	*i vostri*	*le vostre*
il loro	*la loro*	*i loro*	*le loro.*

Examples.

*Ecco il **mio** libro italiano.*	Here is my Italian book.
*Dátemi anche il **vostro,** di grazia.*	Give me also yours, please.
*Le **tue** cámere sono grandi.*	Thy rooms are large.
*I **suoi** libri sono istruttivi.*	His (her) books are instructive.
*Le **nostre** pere sono dolci.*	Our pears are sweet.
*La **loro** madre è indulgente.*	Their mother is indulgent.
*Le **loro** penne sono bianche.*	Their pens are white.

It must be remarked that *il suo* corresponds indifferently to *his* and *her*, and that the word *loro* is invariable.

The possessive adjectives take *no article* however, when followed by a substantive in the singular, indicating *near relationship* or *dignity:*

***Mio** zio à partito ieri.*	My uncle has left yesterday.
***Vostra** Eccellenza ha ragione.*	Your Excellency is right.

In the *Plural*, or when the substantive is preceded by a *qualifying* adjective, or when it has one of the *final syllables* enumerated in the 5th lesson, the article must be employed:

***I vostri** genitori sono arrivati.*	Your parents have arrived.
***Il mio** caro zio è divenuto povero.*	My dear uncle has grown poor.
***Le loro** Eccellenze sono partite.*	Their Excellencies have left.
***Il mio** fratellino è ammalato.*	My (dear) little brother is ill.

Such expressions as *a friend of mine, a cousin of his*, etc. are rendered thus:

Un mio amico, una mia amica.
Un suo cugino, una sua cugina.

Words.

Il compagno, the comrade, the school-fellow
il portafoglio, the pocket-book
la valigia, the trunk
l'ombrello, the umbrella
la berretta, the cap
la chiave, the key
la saccoccia, la tasca, the pocket
non è vero? is it not true?
guarito, cured, recovered
il nipote, the nephew
la nipote, the niece
il nipotino, the grandson
la nipotina, the granddaughter
il nonno, the grandfather
la nonna, the grandmother
incontrato, met, encountered
questo mattina, this morning.

Reading Exercise. 27.

Il mio amico è ancora ammalato, ma mio cugino è già guarito. Il tuo buon fratello non è più a Firenze. Tuo zio Giovanni è già partito per Genova. Ha Ella già veduto mia madre oggi? No signora, non ho ancora visto la sua signora madre, ma la vedrò certamente questa mattina nel giardino

pubblico. Carlo ha perduto il portafoglio e la valigia. Di chi è questa chiave? È tua; la mia l'ho in tasca. Carolina è una tua amica, non è vero? Venite qua, nipotini miei, disse il nonno, ecco il vostro pane e le vostre mele. Questa mattina abbiamo incontrato due nostri vecchi compagni di scuola. Dov' è la tua berretta? La mia è qui, ma non ho ancora veduto la tua.

Translation. 28.

Your aunt Amelia had already left for Rome, when I came here. One of my old schoolfellows has *(è)* died this morning. Yesterday evening you encountered four of your friends, have you not *(is it not true)*? O yes, and your father was also *(pure)* with us. Whose umbrella is this? It is mine and that one *(quell' altro)* belongs to your mother. Indeed *(Ma sì)*! she had lost it yesterday evening in your garden. Yes, and we have found it this morning [when] looking for our brother's pocket-book. Two friends of ours have been seriously ill last month, but now they are in good health. The grandchildren were walking in the garden with their grandfather.

Fifteenth Lesson.

Cardinal Numbers.

Un, uno; una, un' 1.
due 2.
tre 3.
quattro 4.
cinque 5.
sei 6.
sette 7.
otto 8.
nove 9.
dieci 10.
úndici 11.
dódici 12.
trédici 13.
quattórdici 14.
quíndici 15.

trenta 30.
quaranta 40.
cinquanta 50.
sessanta 60.
settanta 70.
ottanta 80.
novanta 90.
cento 100.
centouno (cento uno) 101.
centodue (cento due) 102, etc.
duecento 200.
trecento 300.
quattrocento 400, etc.
mille 1000.
duemila 2000.

sédici 16.
diciassette 17.
diciotto 18.
diciannove 19.
venti 10.
ventuno 21.
ventidue 22.
ventitre 23, etc.
tremila 3000.
diecimila 10000.
centomila 100000.
duecentomila 200000.
un milione 1000000.
due milioni 2000000
un miliardo 1000000000.
zero 0.

Examples.

Cinque fanciulle, five girls.
Venti ásini, twenty asses.
Trentacinque lire, thirty-five franks.
Quarantotto soldati, forty eight soldiers.
Centotre cannoni. a hundred and three guns.
Milleottocento anni, eighteen hundred years.
Un milione di fucili, a million rifles.

Remarks.

After *ventuno, trentuno,* etc. the substantive must be in the singular:

Ventuno stivale, twenty-one boots.
Trentuna casa, thirty-one houses.

The numerals *cento* and *mille* are never preceded by the indefinite article, as in English: *a* hundred or *one* thousand.

Nor is it permitted to say *úndici cento, dódici cento* etc., but *mille e cento (millecento), milleduecento,* etc.

Days of the month (except *il primo,* the first) are expressed by cardinal numbers, as:

Londra il sei Aprile.	London, April 6th.
Roma il 15 (quíndici) Maggio.	Rome, May 15th.

Sentences as: What is the day of the month? It is the 5th, etc. are rendered: *Quanti ne abbiamo del mese? Ne abbiamo cinque,* etc.

Remark also:

Quanti anni avete?	How old are you?
Ho dódici anni.	I am twelve years old.

Quanti anni sono? — How many years ago was it?
Sono quindici anni. / *Quindici anni fa.* — It was fifteen years ago.
Fra un mese. — Within a month.
Tutti e due i fratelli. — Both brothers.

Collective numbers are:

decina, a number of ten
dozzina, a dozen
quindicina, a number of 15
ventina, a score
trentina, a number of thirty
sessantina, a threescore
centinaio, a hundred
migliaio, a thousand.

Words.

L'anello, the ring
maschio, male, boy
fanno, (they) make
pagato, paid
fémmina, female, girl
nato, born
costa, (it) costs
la volta, the time.

Reading Exercise. 29.

Ho nove lire in tasca *(in my pocket.)* Mia zia ha sette anelli. La nostra vicina ha cinque figli, quattro maschi ed una femmina. Un anno ha dodici mesi e trecentosessantacinque giorni. Quanti anni ha, signor Carlo? Ho quarantacinque anni. Quando foste a Parigi? Sono già stato due volte a Parigi, nel 1888 e nel 1889. Tre volte 16 fanno 48. Ho pagato 300 lire iersera, ed oggi devo pagare 40 sterline. Quando hai veduto il nostro comune amico Giovanni? L'ho veduto sei anni fa, nel 1887. Quanto fanno 35 volte 27? Fanno 945. In che anno morì Vittorio Emanuele? Nel 1878.

Translation. 30.

I have thirty pounds, sixteen shillings and three pence in my pocket now. This house costs fifty thousand francs. You have paid three hundred and twenty nine marks to your bookseller at Berlin. How old are you at present? At present I am thirty years old. When were *(siete)* you born? I was born in eighteen hundred and fifty four. How many years ago was it that we went to Paris? It was fifteen years ago. How much are fortyfive times thirtysix? One thousand six hundred and twenty. What age is your sister Laura at

present? She was born in the year eighteen hundred and sixtynine. Then, she is now twenty three or twenty four years old. The population of London exceeds *(súpera)* now three millions and a half.

Sixteenth Lesson.

Ordinal Numbers.

Il primo, the first.
il secondo, the second.
il terzo, the third.
il quarto, the 4th.
il quinto, the 5th.
il sesto, the 6th.
il séttimo, the 7th.
l'ottavo, the 8th.
il nono, the 9th.
il décimo, the 10th.
l'undicésimo, the 11th.
il dodicésimo, the 12th.
il tredicésimo, the 13th.
il quattordicésimo, the 14th.
il quindicésimo, the 15th.
il sedicésimo, the 16th.
il diciassettésimo, the 17th.
il diciottésimo, the 18th.
il diciannovésimo, the 19th.
il ventésimo, the 20th.
il ventunésimo, the 21st.
il ventiduésimo, the 22nd.
il trentésimo, the 30th.
il quarantésimo, the 40th.
il cinquantésimo, the 50th.
il sessantésimo, the 60th.
il settantésimo, the 70th.
l'ottantésimo, the 80.
il novantésimo, the 90th.
il centésimo, the 100th.
il duecentésimo, the 200th.
il trecentésimo, the 300th.
il quattrocentésimo, the 400th.
il cinquecentésimo, the 500th. etc.
il millésimo, the 1000th.
il decimillésimo, the 10000th.
il milionésimo, 1000000th.
il terzúltimo, the antepenultimate.
il penúltimo, the penultimate.
l'último, the last.

Examples.

La prima rappresentazione, the first performance.
Il quinto bicchiere, the fifth glass.
L'ottavo posto, the eighth place.
Il ventésimo tema, the twentieth exercise.
La centésima volta, the hundredth time.
Il penúltimo giorno, the last day but one.
L'última notte, the last night.

The forms *décimo primo, décimo secondo, ventésimo primo, ventésimo secondo,* etc. instead of *undécimo, dodicésimo, ventunésimo, ventiduésimo* which are frequently met with, are equally correct and may always be used.

The *distinctive* numbers *firstly*, *secondly*, are *primieramente*, *secondariamente* or *in primo luogo*, *in secondo luogo*, *etc.*

Fractional numbers are expressed, as in English, by ordinal nnmbers, as *un terzo* (1/3), *un quarto* (1/4), etc. *Un mezzo*, a half, when preceding a noun, is considered as an adjective, and therefore agrees with it; but when the substantive precedes, *mezzo* is generally invariable, as:

*Una **mezza** libbra*, half a pound.
*Una libbra e **mezzo***, one pound and a half.

The **hours of the day** are expressed thus:

Due ore or *le due*, two o'clock.
Le tre e un quarto, a quarter past three o'clock.
Le tre e mezzo, half past three.
Le tre e tre quarti or *le quattro meno un quarto*, a quarter to four.
Mezzodì, *mezzanotte*, noon, midnight.
L'una or *il tocco*, one o'clock.
Che ora è? what o'clock is it?
A che ora? at what o'clock?

The names of the months and days are:

Gennaio, January
Febbraio, February
Marzo, March
Aprile, April
Maggio, May
Giugno, June
Luglio, July
Agosto, August
Settembre, September
Ottobre, October
Novembre, November
Dicembre, December.

Domènica, Sunday
Lunedì, Monday
Martedì, Tuesday
Mercoledì, Wednesday
Giovedì, Thursday
Venerdì, Friday
Sábato, Saturday.

Words.

La parte, the part, the portion
il piano, the story
il piano (pianoforte), the piano
piano, adagio, slowly
andate! go (you)!
sonate! ring (you)!
venuto, come
l'alloggio, the lodging
la classe, the class
il panno, the cloth
la tela, the linen
cantato, sung
sonato, rung
talvolta, sometimes.

Translation. 32.

A week is the fourth part of a month. It is the fifty-second part of a year. The month of October is the last but two of the year. Friday is the last day but two of the week. Caroline is the fifteenth in her class. Of which emperor have they spoken? They have spoken of Napoleon III. What age is *(ha)* your father? He is now sixtyfive years old. Who is the last in your class? Have you already seen my lodgings? I live in the *(Abito al)* second story. The seventh window is that of my room. Give me a yard and a half of this cloth and two yards and a third of that linen.

Seventeenth Lesson.

Indefinite Adjectives and Pronouns.

When used *without* a substantive, these words are *pronouns*. With a substantive, however, they are *adjectives*.

Alcuno, some, any
altro, other, else
altrui (altri), somebody else, other's
chiunque, whoever
ogni, each, every, all
ognuno. every one
parecchi, several
qualche, some, any

ciascuno (ciascheduno), each
medésimo, stesso, same, self
nessuno (niuno), no, none, nobody
niente, nulla, nothing
qualcuno (qualcheduno), somebody
qualunque, whatever, every
tale (taluno), such, such a one
tutto, all, the whole of.

Examples.

Ciascuna casa, each house.
Il denaro altrui, the other's money.
Qualunque paese, whatever country.
Nessuna pianta, no plant.
Parecchi soldati, several soldiers.
Un tale scritto, such writing.
Tutta la città, the whole town.
Tutta notte, all the night.

The words *altrui*, *chiunque*, *niente*, *nulla*, *ogni*, *qualche* and *qualunque* are invariable. The plural for *qualche* is *alcuni*.

The negative words *nessuno*, *niuno*, *niente*, *nulla*, require the negative particle ***non*** only when preceded by the verb:

Nessuno mi ha visto. ***Non** mi ha visto nessuno.*	Nobody has seen me.
Nulla è stato detto. ***Non** è stato detto nulla.*	Nothing has been said.

Words.

In campagna, in the country
l'albergo, the hotel, the inn
quanto tempo? how long
la persona, the person
l'eccezione, the exception
il cameriere, the waiter
la spina, the thorn
non bisogna, one must not
la cosa, the thing
la sostanza, the substance
preso in affitto, hired
il conto, the bill
la buonamano, la mancia, the fee.

Reading Exercise. 33.

Ogni fanciullo ha il suo libro. Carlo non ha nessun errore nel suo tema. Nessuna regola è senza eccezione. Quando ho pagato il conto dell' albergo, ho dato la buonamano a tutti i camerieri. Hai qualche parente in città? Si, vi ho alcuni

cugini che prima abitavano in campagna. Quanto tempo siete stati in campagna? Siamo stati parecchie settimane in campagna e quindici mesi in viaggio. Tutti gli uomini sono fratelli. Qui si trovano *(Here are to be found)* i prodotti di qualunque paese. Ho preso in affitto questa stanza per qualche tempo. In nessuna casa ho veduto delle stanze così belle come in questa. Nessuno è contento della propria sorte. Parecchie persone sono arrivate da Londra, e delle altre sono sono partite per Parigi.

Translation. 34.

We have received the same books. Whoever has read this book, has found it beautiful. The whole night was extremely cold. All the hotels of the town were without waiters. Every age has its pleasures. Nothing is more beautiful than virtue. Charles has written nothing to-day; he has not yet done any translation. How long is it since you have seen those soldiers? Such a man is really intolerable *(insopportabile)*. Many persons have left this morning for Milan. My pupil has several useless books. Have we already given the waiter his fee? We have not yet given him anything. One must not take the money of another. Every one pretends to be right. No rose is without thorns.

Eighteenth Lesson.

Qualifying Adjectives.

The Italian adjectives may be *placed* before or after the substantive in most cases indifferently, and must always *agree* with it in gender and number.

Yet, as a general rule, euphony requires that the adjective, when *shorter* than the substantive, should *precede* it, as:

Ecco una bella contrada.	Here is a fine street (or country).
Carlo è un bravo giovane.	Charles is a brave youth.

Whereas verbal adjectives and those denoting *colour, nation, shape, smell* or *taste*, etc. are most commonly placed *after* the substantive. Ex.:

Entrárono nella città distrutta.	They entered the destroyed town.
Ho visto dei soldati morenti.	I saw some dying soldiers.
Datemi della carta bianca.	Give me some white paper.
Mi piace la música italiana.	I am fond of Italian music.
Ho comprato una távola rotonda.	I have bought a round table.

Masculine adjectives ending in *o* form their *feminine* in *a*; but those in *e* serve for both masculine and feminine:

bello, buono, beautiful, good	*fem.:*	*bella, buona*
grande, breve, great, short	»	*grande, breve.*

Adjectives form their *plural* like substantives:

bello, bella, belli, belle	beautiful
grande; grandi	great
antico, antica; antichi, antiche	ancient
largo, larga; larghi, larghe	large.

The three adjectives *bello*. *grande* and *santo* (holy, saint) lose their second syllable, when they precede a noun in the masculine singular, beginning with a consonant (except *s impura*):

un bel cane	a fine dog
un gran fracasso	a great noise
san Carlo	Saint Charles.

Besides its regular plural *belli*, the adjective *bello* has two other forms *bei* and *begli*, the former of which is employed before a consonant, the latter before a vowel or an *s impura:*

dei bei cavalli	some fine horses
tre begli ásini	three fine asses
cinque begli specchi	five beautiful mirrors.

Words.

Bianco, white
grigio, grey
chiaro, clear
scuro (oscuro), dark
assieme, together
célebre, celebrated
famoso, famous
prudente, prudent
il títolo, the title
giallo, yellow
nero, black
azzurro, azure
pesante, heavy
dolce, sweet
amaro, bitter
i confetti, the sugar-plums
la contrada, the country, the street
il mánico, the handle.

Reading Exercise. 35.

Il vostro abito bianco è bello. Il bel temperino che avete perduto iersera passegiando nel giardino pubblico, aveva il manico rosso. Chi ha comprato questi bei confetti? Questi confetti sono dolci, ma non sono belli. Come è pesante quella scatola nera! Non è nera, ma è d'un colore molto scuro. Il celebre Manzoni è l'autore d'un famoso libro che ha per titolo: I Promessi Sposi *(The Betrothed)*. San Paolo di Londra e Santo Stefano di Vienna sono due belle chiese. Avete veduto qualche città antica? Abbiamo veduto le rovine di due città antiche. Che magnifici templi, che splendide statue! Vedete quel bell' uccello nero? È un' aquila? No, le aquile non sono nere.

Translation. 36.

Your yellow dress is too large for you. My dresses are always too small for me. These books are blue. These leaves are green. The streets of this ancient town are always dark, because they are not sufficiently broad. Where have you bought these two beautiful birds? Your sisters are very kind, they have given me some fine sugar-plums. Have you seen the fine black dog of my friend? (The) heavy bodies generally fall *(cádono)* with a great noise. The red and yellow colours go well together. Those sugar-plums are very sweet. These cherries are bitter, because they are not yet ripe.

Nineteenth Lesson.

Degrees of Comparison.

The comparison of Italian adjectives is quite analogous to the English. The *comparative degree* is expressed by the word ***più***, more, and the *superlative (superlativo relativo)* by ***il più*** (fem. *la più*, plur. *i più, le più*), the most. Examples:

Masc.	*Fem.*
bello, beautiful	*bella,* beautiful
più bello, more beautiful	*più bella,* more beautiful
il più bello, the most beautiful	*la più bella,* the most beautiful.

A *negative* comparison is effected by the words ***meno***, less, for the comparative degree, and ***il meno*** (fem. *la meno)*, the least, for the superlative, as:

Masc.	*Fem.*
bello, beautiful	*bella,* beautiful
meno bello, less beautiful	*meno bella,* less beautiful
il meno bello, the least beautiful	*la meno bella,* the least beautiful.

Moreover, there is in Italian a *superlativo assoluto* (without comparison) by which a *high degree* is expressed. It is formed by the termination ***íssimo:***

bello, beautiful	*bellíssimo,* extremely beautiful
grande, great, large, tall	*grandíssimo,* very great, etc

The following adjectives have, besides their regular form of comparison, an *irregular* (Latin) one:

alto, high	*superiore,* higher	*supremo,* highest
basso, low	*inferiore,* lower	*ínfimo,* lowest
buono, good	*migliore,* better	*óttimo,* best
cattivo, bad	*peggiore,* worse	*péssimo,* worst
grande, great, large, tall	*maggiore,* greater,	*mássimo,* greatest
piccolo, small, little	*minore,* smaller,	*mínimo (ménomo),* smallest.

Some adjectives form their *superlativo assoluto* (in the Latin way) in ***érrimo:***

acre, sharp — *acérrimo*, very sharp
célebre, famous, celebrated — *celebérrimo*, quite famous
íntegro, unblemished — *integérrimo*, quite unblemished
salubre, healthy — *salubérrimo*, very healthy.

The adjective *misero*, miserable, takes indifferently *errimo* or *íssimo*: Thus we can say *misérrimo* or *miserís-simo*, very miserable.

Words.

L'insetto, the insect
l'ape, the bee
le faccenda, the business
l'animale, the animal
l'aria, the air
il racconto, the tale, the narrative
fèrtile, fertile
savio, wise
ignorante, ignorant
freddo, cold
caldo, warm, hot
piacévole, agreeable.

Reading Exercise. 37.

L'Europa è più piccola dell' Asia. La Germania è meno fertile dell' Inghilterra. L'ape e un insetto utilissimo. Il savio è più felice dell' ignorante. Quest' albero è il più grosso di tutti. I palazzi del re sono grandissimi e bellissimi. Questo è un racconto piacevolissimo. Venezia è piu bella e più grande di Trieste. E un pessimo uomo; ho avuto una bruttissima faccenda con lui. Queste mele sono migliori di quelle pere. Carlo è un ottimo ragazzo, tutti lo amano. Il mio fratello minore ha dodici anni. Vostro padre è un uomo integerrimo. Luglio ed Agosto sono ordinariamente caldissimi in Italia. Le valli della Savoia sono saluberrime. I cani sono i più fedeli fra tutti gli animali.

Translation. 38.

Asia is larger than America. Sweden is less fertile than France. The wise are a thousand times happier than the ignorant. (The) virtue is the highest good. The streets of this town are very broad and very clear. The wild (*selvático*) fruit has in general a very sharp taste. The air of this country is very wholesome. This wine is worse than water. You spend the greatest portion of your time in doing (*nel fare*) nothing. (The) winters are generally very cold in the valley of the Po. I have read your book and have found it very agreeable.

Twentieth Lesson.

Remarks on the Degrees of Comparison.

English ***than*** is expressed in two different ways in Italian:

1) When followed by a substantive or by a pronoun, it is translated by the preposition *di:*

Carlo è più grande di Giovanni.	Charles is taller than John.
La terra è più grande della luna.	The earth is larger than the moon.

2) It is translated by *che*, when the comparison is merely expressed by *più* or *meno*, without an adjective following:

Vi è più oro che argento.	There is more gold than silver.

Also when *two different adjectives* are compared with one another:

Egli è più fortunato che prudente.	He is more happy than prudent.

Farther, when two *verbs* or *adverbs* are compared, *che* is also preferred, but with verbs it is followed by *non* (as in French *ne*):

È meglio oggi che domani.	Better to-day than to-morrow.
Egli parla più che non pensa.	He speaks more than he thinks.

The English ***as — as*** or ***so — as***, ***equally-and***, which precedes the adjectives, is rendered by *tanto — quanto*, *così — come* or *sì — come*, or simply by — *quanto*, *come*. Ex.:

Il nostro giardino è (tanto) bello quanto il vostro.	Our garden is as beautiful as yours.
Voi siete buono quanto istruito.	You are equally good and learned.
Egli è ingénuo come si può ésserlo alla sua età.	He is as candid as one can be at his age.

NB. *As,* when meaning ***in the same condition,*** is *tale e quale* or simply *quale.* Ex: *Vi rendo i libri tali e quali (*or *quali) li ho ricevuti.* I give you the books back as I have received them.

Words.

Il cotone, the cotton
l'armadio. the shelf
la lana, the wool
contiene, (it) contains
ciarla, (he, she) chatters
lavora. (he, she) works
lo scrittore, the writer
arrogante, arrogant
dotto. learned
lasciato, left
mosso, moved
produce, (he, she, it) produces.

Reading Exercise. 39.

Egli è piu grande di te. Il ferro è più utile dell' oro; è il più utile di tutti i metalli. In questa stoffa vi è più cotone che lana. Quello scrittore è più abile che dotto. Quello scolaro ciarla più che non lavora. È meglio qualche cosa che niente. Il vostro libro è (tanto) piacevole quanto istruttivo. Quel quadro non è (così) bello come il nostro. Mi dia tanto vino quanto ne ha bevuto Suo fratello. In quest'armadio vi sono meno libri che giornali. I miei guanti sono ancora (tali e) quali li ho comperati. Nel vostro giardino non vi sono dei fiori (così) belli come nel nostro. Mia zia fu più infelice che colpevole (giulty).

Translation. 40.

Thy brothers have said that thou art taller than I. I have read in your book that France produces more coal than iron. I have found my books in my shelf as I had left them there. All these tables are longer than those. Have you not read more newspapers than books to-day? To day I have written more than I have read. This writer is as rich as his brother, the professor. This girl is as poor as unhappy. You earn *(guadagnate)* as much money in one month as your cousin in three months. Nobody was wiser than Socrates. Your physician is more clever than learned. Better late than

never. My cousin John is equally good and learned. There is an ancient proverb saying *(che dice)*: «Better to-day than to-morrow», and I think tha tin many cases nothing is more true than this.

Twenty first Lesson.

Regular Verbs.

General Remarks.

By the termination of the Infinitive Mood, Italian Grammarians distinguish *three* different forms of conjugation.

The ***first*** conjugation with the Infinitive ending in ***are:***
amare, to love.
» ***second*** conjugation with » » ***ere:***
temere, to fear.
» ***third*** conjugation with » » ***ire:***
dormire, to sleep.

The vowel preceding the last syllable —*re* is *characteristic* of the whole conjugation. The inflexions *after* these characteristic vowels *a, e, i* are nearly alike in all the three conjugations.

Some terminations are even always the same; they are:

the 2nd person Singular ending in ***i:***
» 1st » Plural » ***mo:***
» 2nd » » » ***te.***

First Regular Conjugation.

A. *Simple Tenses.*

Indicative Mood.

Present.

Io amo, I love
tu ami, thou lovest
egli ama, he loves
noi amiamo, we love
voi amate, you love
églino ámano, they love.

Imperfect.

Io amava (amavo), I loved
tu amavi, thou lovedst
egli amava, he loved
noi amavamo, we loved
voi amavate, you loved
églino amávano, they loved.

Remote.

Io amai, I loved
tu amasti, thou lovedst
egli amò, he loved
noi amammo, we loved
voi amaste, you loved
églino amárono, they loved.

Future.

Io amerò, I shall love
tu amerai, thou wilt love
egli amerà, he will love
noi ameremo, we shall love
voi amerete, you will love
églino ameranno, they will love.

Conditional Mood.

Present.

Io amerei, I should love
tu ameresti, thou wouldst love
egli amerebbe, he would love
noi ameremmo, we should love
voi amereste, you would love
églino amerébbero, they would love.

Imperative Mood.

Present.

— —
ama, love
ami, let him love
amiamo, let us love
amate, love
ámino, let them love.

Subjunctive Mood.

Present.

Che io ami, that I love	*che noi amiamo*, that we love
che tu ami, that thou love	*che voi amiate*, that you love
che egli ami, that he love	*che eglino ámino*, that they love.

Imperfect.

Che io amassi, that I loved	*che noi amássimo*, that we loved
che tu amassi, that thou loved	*che voi amaste*, that you loved
che egli amasse, that he loved	*che églino amassero*, that they loved.

Thus are conjugated among others:

arrivare, to arrive	*mandare*, to send
ammirare, to admire	*parlare*, to speak
cavare, to draw, to extract	*pensare*, to think
chiamare, to call	*perdonare*, to pardon
comperare (comprare), to buy	*portare*, to bring, to carry
desiderare, to wish	*restare*, to remain
entrare. to enter	*ritornare*, to return
liberare, to deliver, to free	*salvare*, to save
lodare, to praise	*tagliare*, to cut
mangiare. to eat	*trovare*, to find.

Words.

La matita, the lead-pencil	*il bagaglio*, the luggage
la stazione, the (railway-) station	*il caffè (della stazione)*, the refreshment room, the buffet
il treno, *il convoglio*, the train	*la neve*, the snow
il biglietto, the ticket	*il nido*, the nest
il nodo, the knot	*il calzolaio*, the shoemaker
il prigioniero, the prisoner	*non è vero?* is it not?
anima viva, (no) living soul	*generosamente*, generously.
la gioventù, youth	

Reading Exercise. 41.

Carlo arrivo ieri. No, arriverà domani. Con chi avete parlato? Parlavamo con nostro cugino quando voi entraste. E prima con chi parlavate? Non parlammo con anima viva. Essi comprarono delle ciriege. A che pensa Ella in questo momento? Alla sua patria, non è vero? Ritorni subito a casa

e chiami Suo padre. No, resto qui per adesso; manderò invece mio fratello a chiamare mio padre. Tu porterai queste scarpe al calzolaio, ed io parlerò stassera col sarto. Il servo portò già il vostro bagaglio alla stazione e comprerà anche un biglietto per voi, se lo desiderate. Il treno arriverebbe un' ora prima, se pensassero a far portar via la neve in tempo. Se parlaste meno, vi loderebbero di più.

Translation. 42.

I buy a lead pencil, and you buy some steel pens. He finds that we still speak the Italian language very badly. You think of (*a*) your country, and they think of their youth. I called your brother when you entered my (*nella mia*) room. John took (transl. *carried*) this letter to the post. The friends of the prisoner delivered him, and he returned to France. The children of the peasants found a beautiful nest. I shall arrive at noon at the railway-station. I should willingly remain with you, but my father calls me. He generously pardoned all his enemies. I should cut this knot, if I had a knife. We should admire the pictures which are appended to the walls of the refreshment room, if they were original paintings.

Lettura.

La Lattivendola.

Pierina se ne andava al mercato con un vaso di latte in testa. Lesta lesta e succinta camminava a grandi passi e contava già tutto il danaro che ne avrebbe ricavato: «Comprerò un centinaio d'uova che mi daranno dei graziosi pulcini; rivendéndoli, comprerò un maiale che ingrasserò con poca crusca; venduto questo, mi prenderò, un bel vitello e lo vedrò saltellare sull' aia.» A tal grata idea, Pierina spicca un salto per la gioia. Addio per sempre pulcini, maiale e vitello.

La lattivéndola, the milk-woman
lesta lesta, in a hurry, speedily
ricavare, to obtain, to draw from
il vitello, the calf
il maiale, the pig, the swine
succinta, girt up
il pulcino, the pullet
l'aia, the barn-yard
spiccar un salto, to jump.

Twenty second Lesson.

First Conjugation continued.

B. Compound Tenses.

Indicative Mood.

Perfect.

Io ho amato, I have loved, etc.	*noi abbiamo amato*
tu hai amato	*voi avete amato*
egli ha amato	*églino hanno amato.*

1st Pluperfect.

Io aveva amato, I had loved etc.	*noi avevamo amato*
tu avevi amato	*voi avevate amato*
egli aveva amato	*églino avévano amato.*

2nd Pluperfect.

Io ebbi amato, I had loved etc.	*noi avemmo amato*
tu avesti amato	*voi aveste amato*
egli ebbe amato	*églino ébbero amato.*

Past Future.

Io avrò amato, I shall have	*noi avremo amato*
tu avrai amato [loved, etc.	*voi avrete amato*
égli avrà amato	*églino avranno amato.*

Conditional Mood.

Io avrei amato, I should have	*noi avremmo amato*
tu avresti amato [loved, etc.	*voi avreste amato*
egli avrebbe amato	*églino avrébbero amato.*

Subjunctive Mood.

Perfect.

Che io abbia amato, that I have	*che noi abbiamo amato*
che tu abbia amato [loved etc.	*che voi abbiate amato*
che egli abbia amato	*che églino ábbiano amato.*

Pluperfect

Che io avessi amato, that I had	*che noi avéssimo amato*
che tu avessi amato [loved, etc.	*che voi aveste amato*
che egli avesse amato	*che églino avéssero amato.*

Infinitive Mood.

Present.	*Past.*
Amare, to love.	*Avere amato,* to have loved.

Participle.

Present.	*Past.*
Amante, loving.	*Amato,* loved.

Gerund.

Present.	*Past.*
Amando, loving.	*Avendo amato,* having loved.

Words.

La vettura, the carriage, the coach
la trattoria, the eating-room
il divertimento, the amusement
la scusa, the excuse
al giorno, a day, daily
assiduamente, assiduously
scusare, to excuse
io so, I know
forse, perhaps
il fatto, the deed
infatti, indeed
quanto, how much, as much
punto, at all.

Reading Exercise. 43.

Hai sempre amato e rispettato i tuoi genitori? Con chi ha Ella parlato ieri nella trattoria? Ho parlato con un signore tedesco. Avevamo sempre lavorato otto ore al giorno. Suo zio avrebbe perdonato prima ai suoi nemici, se gli avessero domandato scusa. Io non so quanto egli abbia guadagnato con quell' affare, ma avrà certamente guadagnato molto. Se non avesse guadagnato molto, non avrebbe punto comprato quella bella casa che tutti ammirano. Tuo padre sarebbe ritornato molto prima, se avesse trovato una vettura alla stazione, come s'era aspettato. Non avrei mai pensato che fosse già così tardi, quando arrivammo all' albergo. Il generale avrebbe senza dubbio lodato i soldati, se non avesse

saputo per certo che essi avevano troppo generosamente liberato tutti i prigionieri nemici.

Translation. 44.

What have you found this morning on your desk *(scrittoio)*? I found a lead pencil and twelve steel pens. I think that he has earned a fair sum of money, because he has always worked very assiduously. We had not yet thought of (*a*) all our amusements of last Sunday. His father had pardoned him, since he had begged his pardon *(gli aveva chiesto scusa)*. Would you have spoken to that foreigner, if you had met him in the eating-house? Certainly, I should have spoken with him very willingly. Would the emperor have at last delivered all those German prisoners? I think that he has indeed delivered all the prisoners three or four days ago. They say that you have earned much money with that business, is it not so? I earned only three hundred francs.

Lettura.

È inutile.

– «Perchè non avete lustrato i miei stivali», domanda il padrone. — «Ho visto che fa brutto tempo, ed ho pensato che uscendo (Ella) li avrebbe inzaccherati di nuovo. Per quest'oggi, è inutile ch'io li lustri.»

Poco dopo, il servo domanda il permesso d'andare in cucina a far colazione. — «È meglio che restiate qui; siccome fra due ore avrete fame ancora, è inutile che andiate a far colazione per adesso.»

Lustrare, to clean, (of boots)
il padrone, the master
uscendo, going out
il permesso, the permission
siccome, since, as
gli stivali, the boots
brutto tempo, bad weather
inzaccherare, to make muddy
la colazione, the breakfast
per adesso, for the present.

Twenty third Lesson.

Remarks on the first Conjugation.

Verbs ending in *care* and *gare*, as: *mancare*, to fail; *pagare*, to pay, when *c* or *g* is followed by *e* or *i*, insert an *h*, so as not to lose the hard sound:

Io manco, I fail
tu manchi, (not *manci*) thou failest
egli manca, he fails
noi manchiamo (not *manciamo*), we fail
voi mancate, you fail
églino máncano, they fail.
Io pagherò (not *pagerò*), I shall pay
tu pagherai (not *pagerai*), thou wilt pay
egli pagherà (not *pagerà*), he will pay
noi pagheremo (not *pageremo*), we shall pay
voi pagherete (not *pagerete*), you will pay
églino pagheranno (not *pageranno*), they will pay.

Those in *ciare*, *giare* or *sciare*, as *mangiare*, to eat, *lasciare*, to leave, where *i* merely indicates the soft pronunciation, drop this *i* before *e* or *i* as:

Io mangio, I eat
tu mangi (not *mangii*), thou eatest
egli mangia, he eats
noi mangiamo (not *mangiiamo*), we eat
voi mangiate, you eat
églino mángiano, they eat.
Io lascerò, I shall leave
tu lascerai, thou wilt leave
egli lascerà, he will leave
noi lasceremo, we shall leave
voi lascerete, you will leave
églino lasceranno, they will leave.

Verbs in *chiare*, *ghiare*, *gliare*, and *iare* (preceded by another vowel) are subject to the same rule, but only in the present.[1]) Such are for instance *apparecchiare*, to prepare, *ringhiare*, to snarl, *consigliare*, to advise, *annoiare*, to annoy. Examples:

1) In the Indicative, Subjunctive and Imperative.

Io apparecchio, I prepare
tu apparecchi (not *apparecchii*), thou preparest, etc.
Io ringhio, I snarl
tu ringhi (not *ringhii*), thou snarlest, etc.
Io consiglio, I advise
tu consigli (not *consiglii*) thou advisest.
Io annoio, I annoy
tu annoi (not *annoii*), thou annoyest.

NB. Yet those verbs in *iare* (preceded by a consonant), which in the 1st pers. sing. of the Present have the stress on the *i*, as *spiare* to spy, *inviare* to send, have a double *i* in the 2nd person sing. of the Present of the Indicative and in the three persons of the sing. of the Present Imperative and Subjunctive: *Io spio, tu spii; che io spii, che tu spii, che egli spii. Io invio, tu invii; che io invii,* etc.

Words.

Il conto, the bill, the invoice
il prosciutto (presciutto), the ham
la lingua, the language, the tongue
il débito, the debt
la cassa, the chest, the box
bastonare, to knock down
cercare, to look for, to seek
il disturbo, the disturbance, the trouble
viaggiare, to travel
ragliare, to bray
pregare, to pray, to beg
giocare, to play
dimenticare, to forget
voialtri, you, ye there.

Reading Exercise. 45.

Pagherò i miei debiti. Pagherei il conto del sarto, se i vestiti che mi ha mandati non fossero troppo stretti. Che cosa cerchi? Non cerco nulla. E voialtri che cosa cercate? Noi cerchiamo i libri che abbiamo comprato ieri. Cercheranno essi i loro amici o no? Non dimenticate di domandare al cameriere dove ha lasciato le nostre casse. Quest' anno non viaggeremo. Mio bell' asino, se ragli ancora, ti bastono ben bene. Giochiamo alle carte per passare il tempo. Mangio del pane e mangerei anche un po' di proscuitto, se l'avessi. La pregherei di darmi un po' di birra, se non temessi di arrecarle troppo disturbo. Perchè mi consigli a non partire? Perchè sei ammalato.

Translation. 46.

Thou always forgetest to take these books to thy brother. He will pay his debts. When will you pay your tailor's

bill? I will beg my cousin to look for a fine apartment. I look for my umbrella and do not find it. I eat much less now than when I was young. I should eat a bit (*pezzo*) of ham, if you could procure me some (*poteste procurármene*). My parents will not fail to come before Sunday next. I shall travel with a friend of mine who knows several languages. You have already prepared every thing. It is necessary that I still prepare many other things.

Lettera.

La testa d'asino.

Un contadino, venuto per la prima volta a Parigi, passò davanti alla bottega d'un cambiavalute e fu assai sorpreso di non vedervi nessuna merce, ma soltanto un uomo che scriveva. Gli venne voglia di sapere che cosa vi si vendesse, ed entrò dicendo: «Che cosa si vende qui?» — «Delle teste d'asino,» rispose subito il cambiavalute. — «È uopo credere, s'affrettò ad osservare il contadino, che ne abbiate un grande spaccio, dacchè non ve ne rimane più che la vostra.»

Un contadino, a peasant
il cambiavalute, the money-changer
gli venne voglia, he had a mind
lo spaccio, the sale
la bottega, the shop
la merce, the goods
è uopo crédere, one must think
rimanere, remain.

Twenty fourth Lesson.

Second Conjugation: Temere, to fear.

Indicative Mood.

Present.

Io temo, I fear
tu temi, thou fearest
egli teme, he fears
noi temiamo, we fear
voi temete, you fear
églino témono, they fear.

Imperfect.

Io temeva, I feared
tu temevi, thou fearedst
egli temeva, he feared
noi temevamo, we feared
voi temevate, you feared
églino temévano, they feared.

Remote.

Io temei, I feared	***noi tememmo,*** we feared
tu temesti, thou fearedst	***voi temeste,*** you feared
egli temè (temette), he feared	***églino temérono (teméttero),*** they feared.

Future.

Io temerò, I shall fear	***noi temeremo,*** we shall fear
tu temerai, thou wilt fear	***voi temerete,*** you will fear
egli temerà, he will fear	***églino temeranno,*** they will fear.

Conditional Mood.

Present.

Io temerei, I should fear	*noi temeremmo,* we should fear
tu temeresti, thou wouldst fear	*voi temereste,* you would fear
egli temerebbe, he would fear	*églino temerébbero,* they would fear.

Imperative Mood.

Present.

— —	*temiamo,* let us fear
temi, fear (thou)	*temete,* fear (you)
tema, let him fear	*témano,* let them fear.

Subjunctive Mood.

Che io tema, that I fear	*che noi temiamo,* that we fear
che tu tema, that thou fear	*che voi temiate,* that you fear
che egli tema, that he fear	*che églino témano,* that they fear.

Imperfect.

Che io temessi, that I feared	*che noi teméssimo,* that we feared
che tu temessi, that thou feared	*che voi temeste,* that you feared
che egli temesse, that he feared	*che églino teméssero,* that they feared.

Infinitive Mood.

Present.	*Past.*
Temere, to fear.	*Aver temuto,* to have feared.

Participle.

Present.	*Past.*
Temente, fearing.	*Temuto,* feared.

Gerund (invariable).

Present.	*Past.*
Temendo, fearing.	*Avendo temuto,* **having feared.**

R e m a r k.

A great many verbs in *ere* **have in their infinitive form** the stress on the syllable which **precedes the termination** *ere,* such as: *crédere,* to believe, *véndere,* to sell, etc. **But in the** course of their conjugation they are **accentuated** as *temere.*

Words.

Ricévere, to receive
báttere, to beat, to strike
pérdere, to lose
perméttere, to permit
chiédere, to demand, to ask
réndere, to render
d'ora innanzi, henceforward
badare, to pay attention
imparare, to learn
la parola, the word
il bisogno, the necessity, the want
il rigattiere, dealer in old clothes.

Reading Exercise. 47.

Vendesti la casa e presto venderai anche il giardino. Perchè hai venduto l'orologio? Perchè aveva bisogno di danaro. Credi, ragazzo mio, che se non badi ai consigli dei tuoi genitori, *ti perderai certamente.* Che somma ricevi da casa tutti i mesi? Finora ricevetti duecento lire al mese, ma d'ora innanzi temo di non riceverne più che centocinquanta. Se vedessi il mio maestro, gli chiederei se questi esempi sono giusti. Temendo che non avesse ricevuto la mia lettera, gli ho scritto una seconda volta. Questo fanciullo disubbidiente ha battuto la testa contro il muro ed ha perduto moltissimo sangue. Quando mi renderai i libri che ti ho prestato due anni fa? Domani.

Translation. 48.

When have you seen your parents for the last time? I think it was six months ago. When will you permit me to sell that old dress? To whom will you sell it, my dear? I shall sell it to a dealer in old clothes. Yesterday thou beatst my poor dog; now it is dead. When have you received your friend's letter from America? I received it last week. I do not think that he speaks Italian, for he has never studied

that language. Pay attention to the words and advice of your excellent mother, if you do not wish to be unhappy in this and in the other world. If I wanted that sum, I would sell my beautiful villa. I should wish that henceforward you pay (*subj.*) attention to my words.

Lettura.

Il matematico Bossut.

E noto come le facoltà, il cui uso è più abituale, siano le ultime a spegnersi nei moribondi. Essendo il matematico Bossut agli estremi, la famiglia lo circondava e gli diceva le cose più commoventi, ma egli non dava mai nessuna risposta. Maupertuis entrò e disse: «Aspettate, che lo farò parlare io. Il quadrato di dódici?» — «Centoquarantaquattro», rispose Bossut. E furono le sue ultime parole.

Il matemático, the mathematician
l'uso, the use
circondare, to surround
commovente, touching
aspettare, to wait, to expect
agli estremi, at the point of death
spégnersi, to die away
il quadrato, the square, the quadrate.

Twenty fifth Lesson.

Third Conjugation: Dormire, to sleep.

Indicative Mood.

Present.

Io dormo, I sleep
tu dormi, thou sleepest
egli dorme, he sleeps
noi dormiamo, we sleep
voi dormite, you sleep
églino dórmono, they sleep.

Imperfect.

Io dormiva, I slept
tu dormivi, thou slepst
egli dormiva, he slept
noi dormivamo, we slept
voi dormivate, you slept
églino dormívano, they slept

Remote.

Io dormii, I slept
tu dormisti, thou slepst
egli dormì, he slept
noi dormimmo, we slept
voi dormiste, you slept
églino dormirono, they slept.

Future.

Io dormirò, I shall sleep
tu dormirai, thou wilt sleep
egli dormirà, he will sleep
noi dormiremo, we shall sleep
voi dormirete, you will sleep
églino dormiranno, they will sleep.

Conditional Mood.

Present.

Io dormirei, I should sleep
tu dormiresti, thou wouldst sleep
egli dormirebbe, he would sleep
noi dormiremmo, we should sleep
voi dormireste, you would sleep
églino dormirébbero, they would sleep.

Imperative Mood.

Present.

— —
dormi, sleep (thou)
dorma, let him sleep
dormiamo, let us sleep
dormite, sleep (you)
dórmano, let them sleep.

Subjunctive Mood.

Present.

Che io dorma, that I sleep
che tu dorma, that thou sleep
che egli dorma, that he sleep
che noi dormiamo, that we sleep
che voi dormiate, that you sleep
che églino dórmano, that they sleep.

Imperfect.

Che io dormissi, that I slept
che tu dormissi. that thou slept
che egli dormisse, that he slept
che noi dormíssimo, that we slept
che voi dormiste, that you slept
che églino dormíssero, that they slept.

Infinitive Mood.

Present.	*Past.*
Dormire, to sleep.	*Avere dormito,* to have slept.

Participle.

Present.	*Past.*
Dormiente, sleeping.	*Dormito,* slept.

Gerund (invariable).

Present.	*Past.*
Dormendo, sleeping.	*Avendo dormito,* having slept.

Remark.

The majority of the verbs in *ire* insert in the 1st, 2nd and 3rd pers. sing. and in the 3rd pers. plur. of the Present (Indicative, Imperative and Subjunctive) ***isc*** before the corresponding terminations:

Indicative Mood.

Io finisco, I finish, etc.	*noi finiamo*
tu finisci	*voi finite*
egli finisce	*églino finiscono.*

Imperative Mood.

— —	*finiamo*
Finisci, Finish (thou), etc.	*finite*
finisca	*finiscano.*

Subjunctive Mood.

Che io finisca that I finish, etc.	*che noi finiamo*
che tu finisca	*che voi finiate*
che egli finisca,	*che églino finiscano.*

Words.

Servire, to serve
sentire, to feel, to hear
partire, to start, to leave
riverire (—isco), to revere, to bow to
restituire (—isco), to render, to give back
nemmeno, nor, not even
fiorire (—isco) to flourish
russare, to snore
sbrigare, to despatch
d'estate, in summer
d'inverno, in winter
c'è, there is

arrossire (—isco), to blush
capire (—isco), to understand
non . . . niente, nothing, not anything
ci sono, there are
si ha l'óbbligo, one is obliged.

Reading Exercise. 49.

Io non sento la musica adesso, la senti tu? Io non sento niente affatto (*at all*). E ieri la sentisti? No, non la sentii nemmeno ieri. Quando partiste da Parigi? Partimmo ieri l'altro, (or *l'altrieri*). E quando partirete per Napoli? Partiremmo domenica, se avessimo già sbrigate le nostre faccende oggi, ma invece partiremo lunedì. Restituisci subito al tuo vecchio amico il danaro che egli ti ha prestato. Come vuole Ella che gli restituisca quel denaro, se non l'ho più? Non arrossisci di parlare in tal maniera? Capisci o no che si ha l'obbligo di pagare i debiti? Capisco benissimo, ma non ho danaro. Servendo il suo paese uno serve se stesso. Questa pianta fiorisce d'estate e quell' altra d'inverno.

Translation. 50.

Do you understand the Italian language now? Not yet, sir. I serve my country, and you serve yours. I shall be happy when I shall understand that book which you have lent me this morning. If you understood that book well, you would understand my words better: that book is a manual of polite conversation. There are some plants which flourish twice a year, in summer and in winter. Do you hear that noise? I hear it, and I know what it is. What is it, please? It is your friend who snores so loud. You would prefer to sleep all day instead of working. In my youth I slept generally from twelve to fourteen hours every night, but now I content myself with (*di*) eight or nine.

Lettura.

Lettera di domanda.

Stimato Signore,

Le chiedo mille scuse, se mi mi prendo la libertà di rammentarle che Ella mi aveva promesso la restituzione delle mie duecento lire per la fine del mese scorso.

Suppongo che qualche circostanza eccezionale Le abbia impedito di mantenere la data parola, perchè non posso credere che Ella abbia dimenticato quanto Le ho detto, allorquando Le diedi quella somma.

Favorisca perciò indicarmi in modo preciso, quando potrà darmi quel denaro, affinchè io sappia come regolarmi negli affari miei. Mi creda

Suo devotissimo

Piacenza, 21. Maggio 1894. *N. N.*

Stimato signore, Dear sir
impedire, to prevent
favorisca, be so kind and
rammentare, to remember
suppongo, I suppose
mantenere, to maintain, to keep
allorquando, when
sappia, I may know.

Twenty-sixth Lesson.

Personal pronouns.

First person.

Sing. *Io,* I
di me, of me
a me (or mi), to me
me (or mi), me, myself
da me, from (by) me.

Plur. *Noi,* we
di noi, of us
a noi (or *ci),* to us
noi (or ci), us, ourselves
da noi, from (by) us.

Second person.

Sing. *Tu,* thou
di te, of thee
a te (or *ti*), to thee
te (or ti), thee, thyself
da te, from (by) thee.

Plur. *Voi,* you
di voi, of you
a voi (or *vi),* to you
voi (or *vi*), you, yourselves
da voi, from (by) you.

Third person. (Masc.)

Sing. *Egli,* he
di lui, of him
a lui (or gli), to him
lui (or *lo*), him
da lui, from (by) him.

Plur. *églino,* they
di loro, of them
a loro (or loro), to them
loro (or li, gli), them
da loro, from (by) them.

Third Person. (Fem.)

Sing. *Ella,* she	Plur. *elleno,* they
di lei, of her	*di loro,* of them
a lei (or *le*), to her	*a loro* (or *loro*), to them
lei (or *la*), her	*loro* (or *le*), them
da lei, from (by) her.	*da loro,* from (by) them.

As we have already seen (page 22), the polite mode *Ella* corresponds to the English expressions *you, Sir* or *you, Madam.* But the Plural ***Elleno*** may not be employed in this sense. In its stead we must say *Lor signori* and *Lor signore* or simply *signori* and *signore.* **Ex.:**

Lor signore *saranno perfettamente soddisfatte.*	You will be perfectly satisfied, ladies.
*Guardino un po', **signori,** se la ragione è mia o no.*	Look, gentleman, whether I am right or not.

In the familiar style, instead of *Ella,* we often use *Lei* or *La:*

Lei *avrebbe dovuto partire ieri,* ***La*** *mi creda, signore.*	You ought to have started yesterday, believe me, my dear sir.

The pronouns of the third person *egli* and *ella* are exclusively employed to denote animate beings, whereas ***esso*** and ***essa,*** which are often used in their stead, serve to denote both persons and objects:

Dov' è il vostro libro? ***Esso*** *è qui.*	Where is your book? It is here.
E vostra sorella, dov' è? ***Essa*** *è in giardino.*	And your sister, where is she? She is in the garden.

The forms ***mi, ti, gli, le, ci, vi*** *precede* the verb in the Indicative, Conditional and Subjunctive mood. They likewise precede the Imperative mood, when negatively employed:

*Egli **mi** dà un libro.*	He gives me a book.
*Io **ti** vidi colà.*	I saw thee there.
*Giulio **gli** diede **uno** schiaffo.*	Julius gave him a box on the ears.
*Egli **le** parlò a lungo.*	He spoke long with her.
*Io **vi** scrissi una lettera.*	I wrote you a letter.

Carlo vi sgriderebbe, se lo sapesse.	Charles would scold you, if he knew it.
Non mi dica questo!	Do not tell me so!
Voglio che mi scriviate subito.	I wish that you write me immediately.

The forms *mi, ti, gli* etc. *follow* the verb and are contracted with it in the Infinitive, Gerund, Participle Past and Imperative (not negative). Ex.:

Ho bisogno di vedervi.	I want to see you.
Vedendomi, essa fuggi via.	Seeing me, she flew away.
Ubbidiscimi subito!	Obey me immediately!
Ditegli che venga qui!	Tell him to come here!

The forms ***me, te, lui*** etc. as a general rule, are employed when there is a stress laid on them, or when a preposition precedes them:

*Egli guarda **me** (non voi).*	He looks at me (not at you).
*Io penso **a te**.*	I think of thee.
*Noi parliamo **di lui**.*	We speak of him.

Words.

La ragione, the reason	*risposto,* answered
il poverello, the poor man	*rispóndere,* to answer
dei soldi, some money	*símile,* similar, such
guardare, to look at	*soltanto,* only
raccontare, to tell	*piace,* (it) pleases
spiegare, to explain	*la camicia,* the shirt
ricordarsi di, to remember	*sostiene,* (he) maintains
la lavandaia, the laundress	*la biancheria,* the linen.

Reading Exercise. 51.

Egli parla di me. Giovanni pensa a te. Essi parlano di voi. Voi parlate di loro. Sono venuto con lui. Ella non si ricorda più di noi. Non parlo di lui, parlo di lei. Le avete dato il libro? Non ancora; le ho dato soltanto la penna ed il temperino. Gli hai spiegato bene le regole della grammatica? Gli ho spiegato tutte le regole, e domani gli spiegherò l'esercizio di lettura. Ecco dei poverelli, date loro un po' di pane. Abbiamo già dato loro dei soldi. Non mi guardi così, La prego. Non mi raccontare più una cosa simile, perchè

non la crederei. Ho bisogno di parlarvi; ditemi a che ora vi troverò. Entrino *(Step in)*, miei signori, tutto è pronto. Lei ha ragione.

Translation. 52.

My brother and I, (we) were with him. Your sister has told me that she wishes to speak to you. Tell her that she will find me this evening at the theatre. You have given him a useless book. He has answered us that he will read it with much pleasure, for such books please him very much. I have seen your laundress; she spoke to me of your new shirts and maintains that she has sent you all your linen. Do not tell me such a thing, or I shall not believe you. Look, sir, at this poor man and give him some money. I have already given him fifty centimes. And this poor woman, do you not give her anything? I have given her some bread and some old clothes. He always remembers you and him.

Lettura.

Lettera di offerta.

Torino, 10. Giugno 1894.

Signor Carlo Nessi, Venezia.

Ho testè saputo da uno dei soci della casa G. Merlet di Lione che voi cercate un commesso, il quale, alla pratica del genere d'affari che trattate, unisca quella del francese e dell' inglese. E siccome io soddisfo a queste diverse condizioni, mi permetto di presentarmi, pel caso che il posto fosse ancora vacante.

I signori Delleani e Roggero di qui, presso i quali io sono da parecchi anni, vi daranno qualunque informazione sul mio conto. Dal canto mio, vi posso assicurare, che se mi onorerete della vostra confidenza, nulla tralascerò per rendermene degno.

Nella speranza di una risposta favorevole, ho l'onore di porgervi i miei rispettosi saluti

N. N.

Ho testè saputo, I have just learnt
unisca, may join
dal canto mio, for my part
posto, place
socio, partner
io soddisfo, I satisfy
tralasciare, to omit
pórgere, to present.

Twenty-seventh Lesson.

Remarks on the personal pronouns.

When *two* personal pronouns come together, they both precede the verb. At the same time the *i* of *mi, di, ci, vi* is changed into *e*, and *gli* and *le* are changed into *glie* . . .:

Essi me lo dissero ieri.	They told me so yesterday.
Te la sei meritata questa punizione.	Thou hast deserved this punishment.
Ce lo mostrarono troppo tardi.	They showed it to us too late.
Gliela raccomandammo.	We recommended her to him.
Ve lo dissi già.	I already told you so.

The English *impersonal* expressions it is I, it is you, it is they etc. are rendered into Italian by putting the pronoun after the verb:

Sono io che vi dico questo.	It is I who tell you this.
Siamo stati noi a percuoterlo.	It was we, who beat him.
Non sono stato io, ve l'assicuro.	It was not I, I assure you.

The three words *ne, ci, vi*, signifying *of it, of this, in it*, etc. according to circumstances, are ranged by most Italian Grammars among the personal pronouns, and their use being extremely frequent, they deserve a particular mention here. Ex.:

Me ne hanno già parlato.	They already spoke to me of that.
Bisogna informarne suo padre.	We must inform his father of that.
Io vi andrò stasera.	I shall go there this evening.
Voi ci verrete certamente.	You will come there no doubt.

Words.

La verità, the truth
gli occhiali, the spectacles
il saluto, the salutation
la salute, the health
salutare, to salute, to bow to
sperare, to hope
la notizia, la nuova, the news
io posso, I can, I may
per favore, if you please
aspettare, to wait for, to expect
incontrare, to meet, to encounter
promesso, promised
messo, put, set, placed
orbene, well, nay.

Translation. 54.

Have you already given me my Italian copy-book? Not yet, sir; I shall give it you to-morrow morning. I have met your cousin Louisa and promised to lend it to her too (*pure*). Lend it to her, she will be very pleased. And your pens, where have you put them? They were upon my table; yesterday I have put them there myself, but now they are no longer there. Then lend me two of yours, I shall not fail to give them to you to-morrow. I have promised to tell you the whole truth, and so I will do (*farò*). Well, this morning I met him and he did not bow to me. I have not had the courage to give him that disagreeable novel. You ought to have spoken to him of that nevertheless (*egualmente*). Speak to him of that, please. I hope I shall meet him once more.

Lettura.

La ghianda e la zucca.

Un contadino se ne stava sdraiato all' ombra d'una quercia ed ora si guardava attorno, ora guardava in alto. Intanto egli diceva fra sè: «Perchè mai sulla quercia, tanto elevata, spuntano le ghiande che sono frutti così piccini, mentre sopra un debole fusto come quello della zucca matura un sì grosso

frutto? S'io fossi Dio, farei crescere sulle piante più elevate i frutti più grossi, e sulle meno alte i più piccini.

Non aveva finito di dire, che una ghianda si staccò dal ramo e gli venne a cadere proprio sul naso. Il contadino a quel colpo inatteso, gettò un grido pel dolore e disse: «Buon per me che m'è caduta addosso una ghianda! Se fosse stata una zucca, il colpo mi avrebbe certamente rotto la testa.»

Sdraiato, leaning
la zucca, the gourd
il fusto, the stem
créscere, to grow
staccarsi, to loose, to fall
addosso, on, upon
la quercia, the oak
la ghianda, the acorn
maturare, to ripen
piccino, small
inatteso, unexpected
rotto, broken.

Twenty-eighth Lesson.

Demonstrative and interrogative pronouns.

The demonstrative pronouns *questo, cotesto (codesto), quello*, do not differ from the corresponding adjectives. Yet in the singular, when speaking of male persons, the forms ***questi*** and ***quegli*** are greatly in use. Ex.:

***Questi** fu felice, **quegli** sfortunato.*	This one was happy, that one unhappy.

The use of *questi* and *quegli* is however limited to the subject. When acting as complements, *questo* and *quello* must be preferred:

*Io l'ho dato a **quello** che parlava con voi.*	I have given it to that man who was speaking with you.

Ciò means *that*, in quite a general sense; *ciò che* or *quel che* means *that which* or *what*. Ex.:

*Io ho già visto **ciò** in qualche sito.*	I have already seen that somewhere.
***Ciò** che voi dite è verissimo.*	That which you say is quite true.
*Giudicando da **quel che** vedo . .*	Judging from what I see.

Costui this one, ***colui*** that one with their feminine forms *costei, colei* and their Plurals *costoro* and *coloro*, are only used of persons, and sometimes they convey an idea of something despicable, as:

Costui *ci ha ingannati.*	This man has cheated us.
Non mi parlar di ***colei!***	Do not speak of that woman!
Costoro *saranno puniti.*	These men will be punished.

The interrogative pronouns are:

1) ***Chi?*** who?
2) ***che?*** what?
3) ***quale?*** which?

Chi? is said of persons, *che?* of things. Foreigners must be careful not to use *chi* for the relative *che*. Such expressions as: *l'uomo chi . . . la donna chi . . .* are extremely incorrect. Yet *chi* is frequently used for *he who*, *she who*, etc.

Chi *aspettate?*	Whom do you wait for?
Che *state facendo?*	What are you doing?
Chi *parla molto mente molto.*	He who talks much lies much.

Di chi, when used with *essere*, implies possession and corresponds to the English expression *whose is?* or *to whom belongs?* Ex.:

Di chi *è quella casa?*	Whose house is that?

Instead of *che?* we also say very often in Italian ***che cosa?*** (lit. which thing?) or simply *cosa?* This latter mode, though frequently heard in conversation, however, is not to be recommended in writing. Ex.:

Che cosa *direste, se vi cacciassi da casa mia?*
What would you say to it, if I were to drive you from my house?

Cosa *direi? Direi che siete un uomo senza cuore.*
What I would say? I would say that you are a heartless man.

Quale (plur. *quali*), like English *which*, asks for a certain person or thing among others of the same kind. Examples:

Quale di questi libri preferite? Which of these books do you prefer?

Words.

Il tramonto, the setting of the sun
il ritratto, the portrait
il passeggio, the walk
andar a passeggio, to take a walk
aprire, to open
chiùdere, to shut
ingannare, to cheat
aiutare, to help, to assist
sigaro, cigar
l'uva, the grape
offerto, offered.

Reading Exercise. 55.

Aprite queste finestre, per favore, e chiudete quelle. La tua lettera, quella di tua sorella e quelle che i tuoi cugini mi mandarono da Firenze, sono andate perdute (*astray*). Questi è mio zio e quegli è mio nipote. Quelli che ti hanno detto ciò, si sono ingannati. Quale di questi due gattini vi piace di più? Di chi è questa bella casa? E di chi volete che sia? È la nostra? Chi è costui? E il servo del nostro vicino. Chi fa il suo dovere è sempre amato e stimato. Che intendete di dire con ciò? Costei vuol sempre aver ragione ed ha quasi sempre torto. Che cosa fate dopo il tramonto del sole? Cosa faccio? Vado a passeggio. Che dite? Non vi capisco. Hai ricevuto ciò che ti abbiamo mandato? Non ancora, non so nemmeno che cosa mi abbiato mandato, nè con qual mezzo.

Translation. 56.

Manzoni and Guerrazzi are two great Italian writers of this century; the former (*quegli è*) is [a] native of Lombardy, the latter *(questi)* of Tuscany. We have seen your footman and that of the Count. Who is that [man]? I wish to receive a new book similar to that which I read a fortnight ago. Those who have told you that, have cheated you. Have you understood what that young man has told you? To whom have you told that? With whom and about what do you intend

to speak? What are you doing now? What I am doing? In what may I help you? To whom do those cigars belong? They belong to you, if you wish to take them. I thank you, sir. And that basket of grapes? It does not belong to me, it belongs to my sister. He has offered me his portrait and that of his son.

Lettera.

I tre caratteri.

Volendo Enrico IV far conoscere in un momento il carattere dei suoi ministri ad un ambasciatore straniero, li fece chiamare separatamente l'uno dopo l'altro, e disse loro: «Ecco un trave che minaccia rovina.» Villeroi, senza neppure alzare gli occhi, consigliò di farlo cambiare lì per lì. Jeannin, dopo aver guardato con attenzione, confessò che non ne scorgeva il difetto; ma per non correr nessun pericolo, credeva che fosse prudente il far vedere il trave a persone dell'arte. Sully venne per l'ultimo, il quale interrogato alla sua volta, rispose asciutto: «Sire, che cosa ha potuto cagionarvi tale timore? Questo drave durerà più di voi e di me.»

Villeroi era timido, Jeannin titubante e Sully sicuro del fatto suo.

Il caráttere, the character
lì per lì, immediately, on the spot
il perícolo, the danger
cagionare, to cause
il trave, the beam, the rafter
scórgere, to perceive
asciutto, dry
titubante, hesitating.

– — —

Twenty-ninth Lesson.

Relative pronouns.

There are in Italian two *general* and one *particular* relative pronouns. The former are ***che*** who, which, or that, and ***cui***, whose; the latter is ***il quale***, which.

Che is more frequent than *il quale*, and *cui* is generally preceded by the definite article:

*L'uomo **che** cammina nel giardino è mio zio.*
The man who is walking in the garden, is my uncle.

*La donna **che** vedete è mia madre.*
The woman whom you see, is my mother.

La casa della quale parlate è stata venduta.
The house of which you speak, has been sold.

*Ecco il fanciullo **il cui** padre è morto.*
Here is the child whose father is dead.

The expression *il che* is used instead of *che* when relating to the whole of the foregoing sentence, as:

*Mio padre mi richiama, **il che** mi óbbliga a partire.*
My father calls me back, therefore I am obliged to depart.

Tale quale means *such as*. **Ex.:**

***Tale quale** mi vedete adesso.* Such as you see me now.

NB. The pupil should carefully distinguish the relative pronoun *il quale* (with the article) from the interrogative one *quale*, and never say *il quale volete?* instead of *quale volete?* which latter is alone correct.

Words.

La cuoca, the maid-cook
il cibo, the foot, the nurture
il favore, the favour
far un favore, to do a favour
il monte, the mountain
menare, to conduct, to lead
essere premiato, to be rewarded
arrecato, caused
guarire (—isco), to get cured
indirizzo, address
laggiù, there below
inconsolábile, inconsolable
il nastro, the ribbon
il piatto, the plate; the dish
ricuperare, to recover
discendere, to descend.

Reading Exercise. 57.

Quel che si dice non è sempre quel che si pensa. Ecco l'uomo che ci ha condotti alla stazione. Dov' è quella donna che vende ciriege? Ecco là il monte sul quale siamo stati ieri. Emilia ha perduto il nastro che le aveva dato sua zia. Il piatto di cui parlate, non l'ho mai mangiato. Il signore al quale ho dato la lettera, non ha detto niente. Gli allievi i cui genitori arriveranno oggi, sono molto contenti. La lettera di tuo zio, che mi fu portata da un amico, mi ha fatto un gran piacere. È questa la casa che avete comperata? No, è quell' altra laggiù dalla quale esce un vecchio signore. La stanza nella quale lavoro, è assai fredda. La ringrazio cordialmente (*heartily*) di tutto ciò che Ella fa per me e per la mia famiglia. Ho sentito che il vostro lavoro fu premiato all'Esposizione Universale, il che mi ha arrecato un gran piacere.

Translation. 58.

The stranger who lost all his money yesterday evening, is an Englishman. The young man who arrived this morning, when I was in your garden, is my brother Henry. He whom I met two years ago at your uncle's? Exactly. The traveller of whom you had spoken this morning, has (*è*) already started for London. The lady to whom you have offered this fan, is dangerously ill. He who pretends to know everything, knows nothing at all (*del tutto*). In the meanwhile I could not recover my money. Do me a favour, give me the address of a good physician. That friend of mine, whom you saw three weeks ago in the hospital, has got cured. The dishes of which you speak, are not to (*di*) our taste. The country from which I come, the family from which I descend, speak in my favour. I have told all that I remembered.

Lettura.

Il pescatore.

Un pescatore aveva preso nell' Arno un luccio di straordinaria grossezza, e siccome sapeva che il Granduca era molto amante di cose rare, volle portare a lui la sua preda. Se ne andò dunque al palazzo; ma il guardaportone non voleva

lasciarlo passare, a meno che non cedesse a lui la metà di ciò che avrebbe ricevuto in compenso. Il nostr'uomo promise ed entrò.

Il Granduca restò assai meravigliato della gran mole del pesce, e disse al suo tesoriere: «Date cento ducati a quest'uomo.» Ma il pescatore, inchinandosi rispettosamente: «Altezza, disse, se mi è lecito domandarvi una grazia, ordinate che invece di quel denaro, mi si diano cento bastonate.»

— «Che vuol dir ciò?» chiese con meraviglia il Granduca, ed il pescatore narrò quanto gli era occorso coll' avaro guardaportone. Per la qual cosa sdegnato, il principe disse: «Cento e cento fanno duecento: tu riceverai i tuoi cento ducati e le cento bastonate saranno per lui in pena della sua cupidigia.»

Il luccio, the pike
la gran mole, the greatness
occorso, occurred
il guardaportone, the door-keeper
inchinarsi, to bow to
la cupidigia. the covetousness.

Thirtieth Lesson.

The Passive Voice.

The passive voice is formed in Italian by means of the auxiliary verb *éssere* to be, with the *past participle* of the active verb, exactly as in English: *lodare*, to praise, ***éssere lodato***, to be praised.

It must be noted here that the past participle is in this case always considered as an adjective, and must therefore *agree* in gender and number with the noun or pronoun to which it refers. Thus a man says: *io sono lodato,* I am praised; several men: *noi siamo lodati,* we are praised. A woman says: *io sono lodata*; several women: *noi siamo lodate.*

Instead of *essere* the passive voice may also be formed with *venire,* to come, but with this verb the simple tenses alone may be expressed, and besides, this verb is generally to be preferred only when the action is represented as momentary.

Conjugation of the passive verb **Essere lodato**, to be praised.

Indicative Mood.

Present.

Io sono lodato, I am praised etc.	*noi siamo lodati*
tu sei lodato	*voi siete lodati*
egli è lodato	*églino sono lodati.*

Imperfect.

Io era lodato, I was praised etc.	*noi eravamo lodati*
tu eri lodato	*voi eravate lodati*
egli era lodato	*églino érano lodati.*

Remote.

Io fui lodato, I was praised etc.	*noi fummo lodati*
tu fosti lodato	*voi foste lodati*
egli fu lodato	*églino fúrono lodati.*

Future.

Io sarò lodato, I shall be praised etc.	*noi saremo lodati*
tu sarai lodato	*voi sarete lodati*
egli sarà lodato	*églino saranno lodati.*

Conditional Mood.

Present.

Io sarei lodato, I should be praised etc.	*noi saremmo lodati*
tu saresti lodato	*voi sareste lodati*
egli sarebbe lodato	*églino sarebbero lodati.*

Imperative Mood.

Present.

— —	*siamo lodati*
sii lodato, be praised	*siate lodati*
sia lodato	*siano lodati.*

Subjunctive Mood.

Present.

Che io sia lodato, that I may be praised, etc.
che tu sia lodato
che egli sia lodato
che noi siamo lodati
che voi siate lodati
che églino siano lodati.

Imperfect.

Che io fossi lodato, that I might be praised
che tu fossi lodato
che egli fosse lodato
che noi fossimo lodati
che voi foste lodati
che églino fossero lodati.

Infinitive Mood.

Present.

Essere lodato, to be praised.

Past.

Essere stato lodato, to have been praised.

Participle.

Present.

— —

Past.

Stato lodato, been praised.

Gerund.

Present.

Essendo lodato, being praised.

Past.

Essendo stato lodato, having been praised.

The compound tenses need not be given here, as they afford no difficulty at all; they are formed by adding *lodato* to the compound tenses of *Essere*. (See page 28).

Words.

Una sciabolata, a hit with a sabre
la pistolettata, the pistol-shot
lo stagno, the pond
la scuderia, the stable
la rana, the frog
la fuga, the flight
il ghiaccio, the ice
precipitare, to precipitate, to throw
biasimare, to blame
ritirare, to withdraw, to retire

il briccone, the rascal
il ladro, the thief
disubbidire, to disobey
la pioggia, the rain
sgridare, to scold
invitare, to invite
conquistare, to conquer
traslocare, to transfer.

Reading Exercise. 59.

Tu sei lodato dal tuo maestro. Il soldato venne ferito da una sciabolata. Il suo compagno invece è stato ferito da una pistolettata. Questi uomini vennero biasimati da tutti. È Ella stata invitata al ballo di stasera? No, ma sarei stato invitato, se lo avessi desiderato. Si dice che il Suo amico sia stato traslocato a Palermo; è vero? Se fosse stato traslocato, me lo avrebbe detto; credo che non sia vero. Carlo XII è successo a suo padre in età di diciotto anni. Il vostro amico è stato ferito da un briccone che voleva introdursi nel suo giardino. Il ladro ha preso la fuga e non fu più possibile di prenderlo. La rana volendo farsi grossa come il bue, è stata punita della sua presunzione. Ieri scrissi tutta la mattina; ma ciò non è bastato, perchè stamattina ho dovuto scrivere ancora.

Translation. 60.

He is loved and praised by his teachers. The unhappy traveller was thrown into the river. These women were blamed for having abandoned their children during the rain. Should you have been punished if you had done your exercise? Who has been seen yesterday evening in your garden? Your recent work has not been received very favourably by the English public. The boys will be scolded, because they have disobeyed their parents. By whom was the fortress then conquered? The fortress was not conquered by the enemies, it was abandoned by the garrison, but the enemies were thrown back (*respinti*) by the population. If you had been more prudent, you would not have been transferred to that distant town. We have been well received by our old comrades.

Lettura.

È passato il tempo in cui Berta filava.

Berta aveva filato un sottilissimo filo e l'aveva portato al mercato di Mantova per venderlo. Ma non trovando com-

pratori che volessero pagarle quanto essa chiedeva, pensò di farne dono ad Enrico IV di Germania che appunto si trovava allora in quella città.

«Ti ringrazio, o abile Berta, le disse l'imperatore, e per mostrarti quanto apprezzo il tuo dono, anch'io voglio farti un regalo.» E le comperò tanto terreno quanto ne poteva abbracciare il suo filo. Così Berta per la generosità del principe divenne ricca.

L'imperatore partì e fu di ritorno dopo sei mesi: alcune fanciulle invidiose vennero allora ad offrirgli un filo ancor più sottile di quello di Berta. Ma il principe disse loro: «Me ne duole, o fanciulle, ma non posso contraccambiarvi con altri doni, poichè durante la mia assenza son divenuto povero anch'io. Pur troppo è passato il tempo in cui Berta filava.»

Sottile, thin
il regalo, the gift
contraccambiare, to give in change
appunto, just, exactly
me ne duole, I am sorry for it
invidiose, envious.

Thirty-first Lesson.

The Passive Voice continued (*The word* ***si***).

It is a peculiarity of the Italian language that the passive voice of the verb may also be expressed by the *active form* with the general pronoun ***si***. Ex.:

Si vende o no quella casa?	Is that house sold or not?
Come si pronuncia questa parola italiana?	How is this Italian word pronounced?
Si dice che il re è partito.	It is said that the king has left.

In English such phrases are rendered also by: *people, one, we, you, they*, etc.

Vedo che si leggono i giornali.	I see that you read the newspapers.
Si vedono molte cose straordinarie.	One sees many extraordinary things.

Before the particle *ne* (see page 69), the pronoun *si* is changed into *se* for the sake of euphony:

Se ne saprà presto qualche cosa.	We shall soon know something about it.
Se ne parla dappertutto.	Everywhere they speak about that.

Si must never be used with a reflective verb (as *to love oneself*). To avoid the repetition of *si*, another mode of expression should be chosen by putting a convenient nominative to the verb. Ex.:

Ci s'inganna spesso in simili casi.	One is often cheated in such cases.
Uno si crede felice, quando è sull' orlo d'un abisso.	One thinks himself happy, when he is on the brim of an abyss.

Though the word *si* is most frequently employed in Italian, yet the English words *people, one, we, you, they* etc. may also sometimes be rendered literally, even when taken in a general sense. Ex.:

La gente si fa beffe di voi.	People laugh at you.
Noi Italiani amiamo molto la nostra patria.	We Italians love our native country much.
Dicono che avremo la guerra.	They say (It is said) that we shall have war.

Words.

Il cognato, the brother-in-law
il Parlamento, Parliament
fabbricare, to build
l'ingresso, the entrance
l'uscita, the issue
gravemente, gravely, severely
rallegrarsi, to rejoice
la maldicenza, scandal, gossip
saltare, to jump
ferire, to wound, to hurt
il ventaglio, the fan
la collina, the hill
la storiella, the tale, the story
al coperto, in safety; sheltered
rivedere, to see again.

Reading Exercise. 61.

Quando siamo contenti si canta, si salta, si ride, se ne fa d'ogni specie. Mi si dice che nostro cognato sia arrivato dall'America; è vero? Si dimentica facilmente una lingua straniera, quando non si ha l'occasione di parlarla. Come si dice questa parola in italiano? Quest' anno si son visti molti

Inglesi nella nostra provincia. Che cosa si fabbrica su quel monte? Mi pare che vi si fabbrichino due nuove case. Quanto si paga da Milano a Firenze in seconda classe? Credo che si paghi una trentina di lire, se il treno è diretto. Si è discusso in Parlamento il progetto relativo a quelle due ferrovie? Ancora non se ne è parlato, ma se ne parlerà certamente prima della fine del mese. Dove si vendono questi bei temperini? Potete trovarne dappertutto.

Translation. 62.

They say that your brother-in-law has been severely wounded yesterday evening at the entrance of the theatre. I have been told that it was my cousin John who had this misfortune and not my dear brother-in-law. Where can one find these magnificient fans? They are sold at the milliner's. I had not been told that you had arrived. We often see your sisters at *(in)* church. Will they sell those beautiful houses which have recently been built on the hill? I think that they have already been sold. We rejoice heartily when we see again a friend whom we have not seen for many years. They have said all sorts of things concering your person (*sul vostro conto*), and yet they have not yet said all the truth. They have told many stories, have they not (*non è vero)?* One thinks himself sheltered against (*della)* scandal.

Lettura.

Presenza di spirito.

Ad un medico assai valente era stata affidata la direzione di un manicomio. Or avvenne che un giorno, discorrendo coi pazzi, secondo il suo costume, domandò loro se avessero qualche lagnanza a muovergli. Gli risposero che erano contenti di tutto, tranne della zuppa che era sempre troppo magra.

Il buon medico li rassicurò che vi avvrebbe prontamente rimediato, e corse difilato dal cuoco per fargliene solenne rimprovero. Appena uscito il medico, i pazzi concertarono fra di loro di impinguar la zuppa gettando il buon medico stesso nella caldaia; ed appena questi fu di ritorno, gli dissero senza reticenze il loro feroce divisamento.

Senza punto lasciarsi sgomentare dal pericolo di essere cotto a lesso, rispose loro: «Il vostro progetto è ottimo; son piuttosto grasso e giovane ancora, quindi farò un buon brodo; ma così vestito come sono, i miei abiti darebbero cattivo gusto alla zuppa. Andrò dunque a svestirmi, e quando sarò bel nudo, mi getterò da me stesso nella caldaia.»

I pazzi trovarono la cosa assai giusta, ed il medico, uscito da quel pericolo, se la diede a gambe, e non fece mai più ritorno.

Il manicomio, the lunatic asylum
a muóvergli, to make
impinguare, to make fat
il divisamento, the decision
il brodo, the broth
valente, skilful
la lagnanza, the complaint
difilato, straight
la caldaia, the kettle
sgomentare, to frighten
se la diede a gambe, to run away.

Domande.

Che era stato affidato ad un medico assai valente?
Di che si lagnarono un giorno i pazzi?
Qual promessa fece loro il medico?
Appena egli fu uscito, che idea ebbero i pazzi?
Che rispose il medico senza sgomentarsi?
Come si salvò da quel pericolo?

Thirty-second Lesson.

Reflective or Pronominal Verbs.

Rallegrarsi, to rejoice.

Indicative Mood.

Present.

Io mi rallegro, I rejoice, etc.
tu ti rallegri
egli si rallegra
noi ci rallegriamo
voi vi rallegrate
églino si rallégrano.

Imperfect.

Io mi rallegrava, I rejoiced, etc.	*noi ci rallegravamo*
tu ti rallegravi	*voi vi rallegravate*
egli si rallegrava	*églino si rallegrávano.*

Remote.

Io mi rallegrai, I rejoiced, etc.	*noi ci rallegrammo*
tu ti rallegrasti	*voi vi rallegraste*
egli si rallegrò	*églino si rallegrárono.*

Future.

Io mi rallegrerò, I shall rejoice	*noi ci rallegreremo*
tu ti rallegrerai [etc.	*voi vi rallegrerete*
egli si rallegrerà	*églino si rallegreranno.*

Conditional Mood.

Present.

Io mi rallegrerei, I should re-	*noi ci rallegreremmo*
tu ti rallegreresti [joice, etc.	*voi vi rallegrereste*
egli si rallegrerebbe	*églino si rallegrerébbero.*

Imperative Mood.

Present.

— —	*rallegriámoci*
Rallégrati, rejoice (thou), etc.	*rallegrátevi*
si rallegri	*si rallégrino.*

Subjunctive Mood.

Present.

Che io mi rallegri, that I re-	*che noi ci rallegriamo*
che tu ti rallegri [joice, etc.	*che voi vi rallegriate*
che egli si rallegri	*che églino si rallégrino.*

Imperfect.

Che io mi rallegrassi, that I rejoiced, etc.	*che noi ci rallegrássimo*
che tu ti rallegrassi	*che voi vi rallegraste*
che egli si rallegrasse	*che églino si rallegrássero.*

Infinitive Mood.

Present.	*Past.*
Rallegrarsi, to rejoice.	*Essersi rallegrato,* to have rejoiced.

As it is seen, the compound tenses of Italian reflective verbs are formed (as in French) with the auxiliary *éssere*.

Reflective verbs are much more frequent in Italian than in English. Thus we see that *rallegrarsi* corresponds to «rejoice». Such are among others:

alzarsi, to rise
avvicinarsi, to approach
degnarsi, to deign
fermarsi, to stop, to stay
fidarsi, to trust
meravigliarsi, to wonder
immaginarsi, to imagine
pentirsi, to repent
prendersi la libertà, to take the liberty
ricordarsi, to remember
rádersi, to shave
separarsi, to part
svegliarsi, to awake.

Words.

Recarsi, to go
chiamarsi, to be called
divertirsi, to enjoy oneself
annoiarsi, to annoy oneself
avvezzarsi, to get accustomed
ingannarsi, to be mistaken
smarrirsi, to go astray
esposto, exposed.

Reading Exercise. 63.

Dove si recherà Ella domattina? Mi recherò prima a Pavia e di là a Milano. I miei genitori si fermeranno un mese a Roma. Alzatevi presto! È tardi; vestitevi subito! A che ora ti alzi gli altri giorni? Mi alzo sempre alle cinque. Mi rallegro di sentire che non sei più così pigro. Come si chiama quel piccolo villaggio? Non saprei dirvelo. Vi siete divertiti molto ieri sera al teatro? Tutt' altro (*On the contrary*), ci siamo annoiati moltissimo. Avvezzatevi ad alzarvi per tempo (*early*) e diventerete sano, saggio e ricco. Vi siete pentiti del vostro fallo? Essi sono smarriti nella foresta.

Quando tuo padre seppe che non ti eri nemmeno degnato d'andare a scuola, non si meravigliò più della tua ignoranza.

Translation. 64.

I take the liberty of sending you this book, hoping that you will not annoy yourself *(in)* reading it. The train stopped before the gate. How are you called my boy? I am called John and my father was also called John. I have flattered myself that you would come, but I have been mistaken in my expectation. How did you enjoy yourself this morning at the concert? Thank you, I enjoyed myself very much; but my brother could not get accustomed to such new music and was annoyed from the beginning to the end. Why has your friend, the colonel, not yet replied to your letter? I imagine that he will not deign to write to me because I am only a poor lieutenant. When the two friends parted, tears were to be seen in their eyes. You may trust that *(di quell')* man.

Lettura.

Il fanciullo Balilla.

Il 5 Dicembre 1746, poco dopo il tramonto, gli Austriaci, padroni di Genova, trascinavano per la città un grosso mortaio da bombe. Per le recenti piogge essendo sfondata la strada sotto l'enorme peso, restò incagliato il trasporto. I Tedeschi vollero costringere alcuni popolani a porgere loro aiuto. Questi non si prestarono, ed i soldati cominciarono a far uso del bastone.

A tal vista il popolo arse di sdegno, e tutt' intorno si udirono grida di vendetta e fremiti di rabbia. Un fanciullo per nome Balilla, più degli altri animoso, diede di piglio ad un sasso e lo scagliò con quanta forza aveva contro uno dei soldati che ne fu gettato a terra.

Ed ecco a quest'esempio cominciare una vera grandine di sassi, e tanto furiosa che i Tedeschi, benchè armati fino ai denti, stimarono bene di dare indietro più che di passo. Poi, vergognosi per la fuga, tornarono colle daghe sfoderate, persuasi di intimorire il popolo. Ma furono costretti a ritirarsi pesti e malconci. Il mortaio se ne stette dov' era.

Questo atto di valore del fanciullo Balilla fu il principio d'una grande rivolta, che in pochi giorni costrinse gli Austriaci a sgombrare Genova.

Incagliato, embarrassed
diede di piglio, (he) seized
stimarono bene, they found it good
sfoderato, unsheathed
arse di sdegno, (he) burnt with rage
dare indietro, to retire, to yield
sgombrare, to evacuate.

Domande.

Che facevano una sera gli Austriaci in Genova?
Che pretendevano dai popolani?
Che fece Balilla?
Che ne seguì allora?
Dove rimase il mortaio?
Di che fu il principio l'atto di Balilla?

Thirty-third Lesson.

Impersonal Verbs.

Besides those impersonal verbs denoting meteorological facts, such as: *gela,* it freezes, *lampeggia,* it lightens, etc., which are common to all languages, there are in Italian many others formed with *essere, fare* and other verbs, as:

fa caldo, it is warm
fa freddo, it is cold
fa bel tempo, it is fine weather
fa brutto tempo, it is bad weather
è tempo, it is time
è meglio, it is better
val la pena, it is worth while
tira vento, it is windy.

Used as impersonal verbs are:

basta, it is enough
bisogna, it is necessary
conviene it is proper
importa, it matters
occorre, it is required
pare or *sembra,* it seems
piace, it pleases
preme, it is urgent
spiace, it is disagreeable
succede, it happens.

Some of the above verbs and others, when used impersonally, are combined with a pronoun. Ex.:

Mi occore questo libro.	I want this book.
Che v'importa?	What does it matter to you?
Mi rincresce di dover partire.	I am sorry that I must go.

The English verbs *must, to want, to be obliged,* etc. are most frequently rendered by the impersonal verb *bisognare* (French *falloir*), the conjugation of which is as follows:

Bisogna, it is necessary
bisognava, it was necessary
bisognò, it has been necessary
bisognerà, it will be necessary
che bisogni, that it be necessary
che bisognasse, that it were necessary
è bisognato, it has been necessary
era bisognato, ecc., it had been necessary, etc.
mi bisogna, I want
ti bisognava, thou wantest
gli bisognò, he wanted
ci bisognerà? shall we want?

The expressions *there is, there are, there was.* etc. are rendered literally: *c'è, ci sono, c'era,* etc.

The compound tenses of really impersonal verbs are formed with *essere,* as:

È piovuto tutta notte.	It has rained all night.
È avvenuto così.	It has happened thus.
Mi è piaciuto molto.	It has pleased me much.

Words.

La brocca, the jug
il bricco, the coffee-pot
il temporale, the storm
la cambiale, the bill of exchange
la difficoltà, the difficulty
il cassetto, the drawer
il disegno, the design; the drawing
rinunciare, to renounce; to give up
imparare, to learn
persuadere, to persuade
io vorrei, I should like
l'anno scorso, last year
noi rimarremo, we shall remain
di séguito, consecutively.

Reading Exercise. 65.

Nevica adesso? Non nevica, piove. Quanti libri vi occorrono? Mi occorrono quindici o venti libri per adesso. È nevicato molto l'anno scorso, quando voi eravate in Inghilterra? Nevicò moltissimo, ma mi hanno detto che dieci anni fa nevicò ancora di più. Bisognò dargli una discreta somma per farlo

tacere. C'è del pane in quel cassetto? No, ci sono delle pere e delle prugne. Vi pare che ci sia stata dell' acqua in quella brocca? Le riesce d'imparare l'italiano? Mi preme di dirle subito che se sarà brutto tempo, rimarremo a casa. Me ne spiace moltissimo perchè bisogna ch'io scriva delle lettere per avvertirne Carlo e Francesco. Per domani bisogna che questa traduzione sia finita. Bisognerà che partiamo col treno delle cinque; m'importa moltissimo di arrivare a Roma prima del mezzogiorno.

Translation. 66.

Is there any water in that coffee-pot? There was some coffee, but now there is nothing more. Do you think that it will rain to-day? I rather think that we shall have a storm. Do you not hear how it thunders? You are perfectly right, it has been lightning and thundering for two hours. This is very disagreeable to me; I intended making an excursion and now I am sorry that I must give it up. It is urgent for me to start this evening; but I see that it will be necessary to postpone my departure. Did it rain much last year, when you were in Germany? It rained three months consecutively, from the beginning of September to the end of November. It has been necessary to tell him all the truth. I want two hundred franks immediately. One must always content oneself with one's lot.

Lettura.

Le due volpi.

Due volpi entrarono di notte in un pollaio, strangolarono il gallo, le galline ed i pollastri e, dopo questa strage, saziarono la fame. Una, giovane e bollente, voleva divorar tutto; l'altra, vecchia ed avara, voleva serbare qualche cosa anche per l'avvenire.

La vecchia diceva: «Figlia mia, non va bene mangiar tutto in un giorno solo; e poi, quando si è sazi si è sazi.» La giovane rispondeva: «Voglio mangiar tutto intanto che ci sono e satollarmi per otto giorni; giacchè, quanto al tornarvi la cosa non sarà così facile, poichè il padrone, per vendicare la morte

delle sue galline, starà più attento che mai. Se domani tornassimo, ci ammazzerebbe certamente.»

Dopo questo discorso, ognuna prende il suo partito e fa a modo suo. La giovane mangia tanto che appena le riesce di andare a morire nella sua tana. La vecchia tenta di tornare il giorno seguente per mangiare gli avanzi, ed è accoppata dal padrone.

Ogni età ha i suoi difetti: i giovani sono focosi ed insaziabili nei loro piaceri; i vecchi sono incorreggibili nella loro avarizia.

La volpe, the fox
la strage, the slaughter
stare attento, to mind
il pollaio, the fowl's stable
ammazzare, to kill
accoppare, to knock down.

Domande.

Dove entrarono una notte due volpi?
Che cosa voleva la più giovane, e che cosa la più vecchia?
Che fecero dopo questo discorso?
Come finirono tutte e due?
Quali difetti hanno i giovani?
E quali i vecchi?

Thirty-fourth Lesson.

Adverbs.

Italian adverbs are, like those of other languages, divided into different classes, according to their meaning; these are:

1. ***Adverbs of quality or manner,*** as:

bene, well
male, badly, ill
così, thus, so
come, as, like
invano, in vain
meglio, better
peggio, worse
pure, eppure, also, too, yet
altrimenti, otherwise
insieme, assieme, together.

2. ***Adverbs of quantity,*** as:

poco, little
molto, much
troppo, too much
abbastanza, enough
tanto, so much
altrettanto, as much
più, more
meno, less
circa, about
quasi, almost
anche, also
soltanto, only.

3. ***Adverbs of time,*** as:

oggi, to-day
ieri, yesterday
domani, to-morrow
avant'ieri, the day before yesterday
posdomani, the day after to-morrow
quando, when
già, already
spesso, often
prima, before
ancora, still, yet
ora, now
adesso, at present
sempre, always
mai, never
presto, soon
tardi, late
talvolta, sometimes
dopo, afterwards
allora, then, at that time
poscia, poi, then, after that.

4. ***Adverbs of place,*** as:

qui, here
là, there
presso, near
lontano, far
dentro, within
fuori, without
ove, where
ivi, there
altrove, elsewhere
sopra, above
sotto, beneath
davanti, before
di dietro, behind
avanti, forward
indietro, backward
dappertutto, everywhere.

5. ***Adverbs of affirmation, negation,*** as:'

Si, yes
no, no
non, not
davvero, for sure
certo, certainly
niente affatto, not, not at all
nemmeno, not even
neppure, nor
forse, perhaps
senza dubbio, undoubtedly
quanto? how much?
donde? whence?

There are also a great many more adverbs which can easily be learnt by practice and reading.

The Italian language is especially rich in *adverbial locutions.* We subjoin here a short list of some which are most in use:

di quando in quando	now and then
a poco a poco	little by little
a bello studio	on purpose, expressly
a malincuore	unwillingly
a memoria	by heart
per incanto	wonderfully, admirably
per lo meno	at least
per lo più	mostly
tutt' ad un tratto	all at once.

A great number of adverbs of manner are derived from qualifying adjectives by the addition of the termination *mente* (Engl. *ly*):

prudente, prudent	*prudentemente*, prudently
sincero, sincere	*sinceramente*, sincerely
facile, easy	*facilmente*, easily.

Words.

Il testimonio, the testimony, the witness	*recitare*, to recite
la nebbia, the fog, the mist	*copiare*, to copy
il circo, the circus	*abitare*, to dwell, to live
	dileguarsi, to vanish.

Reading Exercise. 67.

I due fratelli sono partiti insieme. Non ne avete ancora abbastanza? Datecene degli altri, altrimenti avvertiremo il signor maestro. Ve ne darò altrettanto; siete contenti? Me ne avete dato soltanto quindici; sono troppo pochi. Ve ne ho dato quasi venti. Domani reciterete la vostra lezione inglese e posdomani copierete il compito francese. Finalmente siete arrivato? E perchè non venite mai a trovarci? Sapete bene che abito tanto lontano e che non mi è possibile di venire così spesso. Vorrei essere altrove in questo momento. Studiate a memoria questa bella poesia. Il temporale ci colse tutt' ad un tratto. Di quando in quando ricevo qualche sua lettera. Egli confessa apertamente il suo torto; dice però di non averlo fatto a bello studio. Tutto va come per incanto qui.

Translation. 68.

The day before yesterday I was the witness of a generous action. This young girl is so fond *(ghiotta)* of apples

that she ate too many, and now she is seriously ill. He spoke, but unwillingly. I have lost my spectacles and have looked for them everywhere, but in vain. I have always seen that those men who praise themselves incessantly, are extremely rigourous when they are called to judge the conduct of others. Where did you live formerly? Little by little you will learn this beautiful language well; but you cannot pretend to learn it all at once. Do you know your lesson by heart? Yes, must I recite it? Not now, but to-morrow. The fog vanished and the sun appeared as if by enchantment. Will you go to the circus this evening? I think not *(Credo di no)*.

Lettura.

Gli occhiali.

Un campagnuolo ignorante venne un giorno alla capitale e, sbrigate in piazza le proprie faccende, entrò in un caffè per riposarvisi alquanto. Mentre stava sorbendo il suo caffè nero, vide un vecchio signore mettersi gli occhiali, prendere un giornale e leggerlo attentamente.

«Ah ah! esclamò allora il campagnuolo, ora comprendo come avviene ch'io non sappia ancor leggere! Ma, grazie al Cielo, ho denaro abbastanza per comperarmi un paio d'occhiali.»

E subito, recatosi da un ottico gliene chiese un paio; ma fu invano che l'artefice gli fece provar lenti di tutti i gradi; poichè quando il suo strano avventore si metteva gli occhiali e tentava di leggere, ogni fatica riesciva inutile.

Finalmente l'ottico perdè la pazienza ed esclamò indispettito: «O voi siete pazzo o non sapete leggere. In tanti anni che vendo degli occhiali non mi sono mai imbattuto in un paio d'occhi come i vostri. No, non sapete leggere.»

«Che non so leggere, rispose il buon uomo, è cosa evidente; se ciò non fosse, perchè mi sarei rivolto a voi? Se sapendo già leggere spendessi dei denari per comperarmi degli occhiali, allora si che sarei pazzo davvero.»

Sorbire, to sip
indispettito, angry, furious
sbrigare, to dispatch
l'avventore, the customer
imbattersi in, to meet with.

Domande.

Dove entrò un giorno un campagnuolo?
Che vide colà?
Che fece allora?
Che avvenne nella bottega dell' ottico?
Che disse l'ottico, perdendo la pazienza?
E qual fu la risposta del campagnuolo?

Thirty-fifth Lesson.

Comparison of Adverbs.

Most adverbs have degrees of comparison, expressed in the same way as the *degrees of comparison* of qualifying adjectives. Ex.:

facilmente	easily
più facilmente	more easily
facilissimamente	very easily
spesso	often
più spesso	oftener
spessissimo	very often.

Even some *adverbial locutions* admit of degrees of comparison, as:

per tempo	early
più per tempo	earlier
per tempissimo	very early.

The adverbs *bene* well, *male* badly, *molto* much, *poco* little, have *irregular* comparative degrees:

bene, meglio, ottimamente	well, better, best
male, peggio, pessimamente	badly, worse, worst
molto, più, moltissimo	much, more, most
poco, meno, pochissimo	little, less, least.

Instead of *meglio, ottimamente* and *peggio, pessimamente*, we can also say *più bene, benissimo* and *più male, malissimo.*

In many adverbs the superlative may be expressed by *repeating* it:

subito subito	immediately
adagio adagio	very slowly.

Other adverbs are liable to take *diminutive* and *augmentative* terminations like substantives (Lesson V), as:

adagio, adagino	slowly, pretty slowly
bene, benino, benone	well, pretty well, quite well.

Sometimes *adjectives* may be used as adverbs:

Parlate ***chiaro!***	Speak distinctly!
Avete cantato ***falso.***	You have sung falsely.
Lo guardò ***fisso.***	He stared at him.
Andate ***piano.***	Go slowly.
Egli tornava ***bel bello.***	He returned cautiously.
Entrò ***cheto cheto.***	He entered gently.

Words.

L'abitúdine, the habit
la riva, the shore, the coast
il mérito, the merit
fermarsi, to stop
sordo, deaf
preso, taken, caught
speditamente, hastily, fluently
per carità, for goodness' sake
stare (di salute) to be.

Reading Exercise. 69.

Stamattina mi alzai per tempissimo. Avete fatto benone; se vi alzerete sempre presto, farete ottimamente le cose vostre. Gli scolari leggevano adagio adagio, ed il maestro disse loro allora ripetutamente di leggere più forte. Parli piano, per carità, non sono sordo! Adesso che avete preso l'abitudine di scrivere chiaro, leggete i vostri compiti senza difficoltà, mentre prima eravate obbligato a leggerli adagissimo. Questo si capisce benissimo. L'avete potuto fare facilmente? L'ho fatto facilissimamente. Egli camminava cheto cheto lungo la riva del mare e spesso si fermava a guardare quella nave che si allontanava rapidissimamente. Avete perduto qualche cosa? Si, mio caro, molto probabilmente avremo perduto quasi tutta la nostra sostanza. Dio è infinatemente giusto e buono. Di tutti i nostri condiscepoli, è certo Guglielmo quello che legge più speditamente l'italiano.

Translation. 70.

Speak modestly of your good qualities. At present I am in England, but I shall soon be in Italy. Charles has been punished much more rigorously than his school-fellows. The reason is (*si è*) that he had written worse than all. How are you, my dear friend? Pretty well, I thank you; now I am better, but last winter I was dangerously ill. You have known your lesson much better than the others. Another time, recite it very slowly, otherwise I cannot understand your words. Tell him that he must come immediately. You ought to rise earlier by (*con*) this fine weather. You have sung very badly yesterday evening; but I hope that you will pay more attention this evening. I have not sung badly, I have sung falsely. Your Italian teacher comes very often to my house (*a casa mia*). He assured me that you can speak very fluently.

Lettura.

L'orso bianco.

Abitatore delle desolate regioni polari, coperte per la maggior parte dell'anno di neve e di ghiaccio, l'orso bianco ne è il sovrano ed il terrore. Dotato di vista acutissima e di agilità incredibile, s'arrampica destramente sui ghiacci più prominenti, per spiare se qualche foca gli presenti all'intorno una facile preda, o l'odorato, che ha pure finissimo, gli riveli poco distante la presenza di cadaveri di cetacei abbandonati da Eschimesi o da viaggiatori.

Talvolta, indottovi dalla fame, s'interna nel mare alla distanza di ben duecento miglia dalla terra, viaggiando sopra massi di ghiaccio, e passando dall' uno dall' altro a nuoto; e approda non di rado anche sulle coste della Groenlandia o dell' Islanda, dove, al suo apparire, gli abitanti gli vanno incontro in massa per ucciderlo. Alla vista dell' uomo, l'orso bianco per solito si ritira; ma se è aggredito diventa terribile, e gettandosi sul nemico senza più pensare a salvarsi, lacera o divora tutto ciò che gli riesce d'afferrare.

Ben diverso dall' orso bruno delle nostre montagne e dal nero d'America, l'orso bianco non s'addomestica mai e rimane

Thirty-sixth Lesson.

Remarks on Prepositions.

The most important prepositions having already been given in the 8th Lesson, we have now to occupy ourselves in distinguishing *simple* from *compound* prepositions.

They are ***simple*** if they precede their noun, as in English, without any other preposition (*di*, *a*, or *da*) intervening. Such are:

Circa, about
contro, against
eccetto, except
lungo, *lunghesso*, along
malgrado, in spite of
mediante, by means of
oltre, beyond
presso, near
dopo, after
durante, during
salvo, *fuorchè*, except
senza, without
secondo, *giusta*, according to
sopra, over
sotto, under
verso, towards.

Examples.

Contro i nemici.	Against the enemies.
Dopo il pranzo.	After dinner.
Durante la lezione.	During the lesson.

Lungo la strada.	Along the road.
Senza motivo.	Without a cause.
Verso il monte.	Towards the mountain.

The name of *compound* prepositions is given to adverbs used as prepositions. As a general rule, they are followed by a simple preposition (*di*, *a*, or *da*). We group them into three classes:

1. Followed by *di*.

A causa di, in consequence of
a favore di, in favour of
a forza di, by dint of
a ragione di, at the rate of
ad onta di, in spite of
al di là di, on that side of
al di qua di, on this side of
fuori di, out of
in cambio di, in place of
invece di, instead of
per mezzo di, by means of
prima di, before
tranne di, except.

Examples.

A causa del mio arrivo.	In consequence of my arrival.
Ad onta di tutto.	In spite of all.
Al di là dell' Oceano.	On the other side of the Ocean.
Invece di nostro zio.	Instead of our uncle.
Prima di me.	Before me.
Tranne di voi.	Except you.

2. Followed by *a*.

Accanto a, allato a, at the side of
addosso a, on the back of
attornò a, around
conforme a, according to
davanti a, avanti a, before
dentro a, within
dietro a, behind
dinnanzi a, innanzi a, before
dirimpetto a, opposite to
fino a, sino a, till, as far as
in faccia a, in face of
in mezzo a, in the middle of
in quanto a, as to
rispetto a, concerning
vicino a, near.

Examples.

Attorno al giardino.	Around the garden.
Davanti alla casa.	Before the house.
Dietro all' uscio.	Behind the door.
Dirimpetto alla posta.	Opposite to the post-office.
Fino alla chiesa.	As far as the church.
In mezzo alla strada.	In the middle of the road.

Words.

Il campanile, the church steeple
l'isola, the island
lo scoglio, the cliff
sorgere, to rise
nativo, native
però, however
del tutto, entirely
nascondersi, to hide oneself.

Reading Exercise. 71.

Dove abita il signor Nanni? In via Reale, in faccia alla posta. Vedete quel campanile di là del lago? L'ho visto prima di voi; è il mio paese nativo. Non potremo andarvi oggi a causa del cattivo tempo. Se potessimo almeno andare fino all' altra riva, sarei proprio contento. Non ho mai saputo che in messo a questo fiume ci fosse un' isola. Attorno all' isola si vedono moltissimo scogli. State lontano dagli scogli! Che cosa c'è dirimpetto all' isola? C'è un' altra isola e accanto a quella un' altra ancora. A forza di dire e di ripetere che avete ragione, siete riescito a persuadere perfino tutti i vostri amici che il torto è unicamente dalla vostra parte. Ad onta di tutto ciò dovete convenire con me che io ho il diritto di dire la verità. Erano circa le due quando arrivammo.

Translation. 72.

Near the church rises the magnificient steeple, which we have always admired as a pure specimen of mediaeval architecture. What you told me concerning that old footman, is by no means so serious as you think. To hear you, I ought not to dismiss *(licenziare)* him. The soldiers hid themselves behind an old wall, but a bullet fell and killed them. In the middle of the public place, a beggar stopped and gave *(fece)* me a long narrative of all his misfortunes. Accompany me as far as the bridge. Before speaking, mind what you say, is a very useful proverb. He paid me at the rate of five franks

a week. According to your letter, I have sent you two thousand pounds sterling. The monument has been raised opposite to the church. The enemy ran desperately toward the river and was drowned.

Lettura.

Il rame.

I rame è un metallo d'un colore suo proprio, rosso e brillante; è duro ma nello stesso tempo malleabile e duttile, e si lavora facilmente a freddo. Trovasi in abbondanza nelle viscere della terra, talvolta allo stato puro, ma più sovente combinato con altre materie che gli danno diversa apparenza.

Difficilmente si separa da tali materie cui si trova naturalmente unito. Fondesi perciò col piombo per separarne l'oro e l'argento che vi si potessero trovar mescolati; e si fonde poscia separatamente per dargli maggiore o minor purezza, la quale si conosce dalla maggiore o minor vivacità della tinta rossa.

Il rame si mescola con diversi altri metalli e dà origine a varie leghe che sono di grande uso nell' industria; collo zinco forma l'ottone, collo stagno il bronzo, coll' arsenico l'argentone. Puro, si adopera a rivestire navi, a fabbricare utensili domestici, tubi, vasi, monete.

A contatto con sostanze grasse o acide, esso si altera e produce il verderame. Questo prodotto, che altro non è se non ruggine di rame, si adopera in pittura e nella tintura; ma è 'un veleno potentissimo. Per cui i vasi di rame dovrebbero essere banditi affatto dalla cucina.

E ciò tanto più, ora che l'industria ha saputo sostituirvi recipienti di ferro stagnato, o rivestiti internamente d'uno strato di porcellana. Questi vasi così detti smaltati sono egualmente duraturi più economici e per nulla pericolosi.

La lega, the alloy — *l'ottone,* the brass
l'argentone, the white metal — *il verderarne,* the verdigris.

Domande.

Che cosa è il rame?
Dove trovasi ed in quale stato?

Come si separa dalle materie con cui si trova unito?
Con quali metalli si fonde e quali leghe forma?
A che serve il rame?
Che produce il rame messo a contatto con sostanze grasse o acide?
A quali usi s'impiega il verderame?
Da che dovrebbero esser sostituiti i vasi di rame che si adoprano in cucina?

Thirty-seventh Lesson.

Conjunctions.

The Conjunctions most frequently used in Italian are the following:

a. *Copulative Conjunctions.*

Acciocchè, in order to [1]
**affinchè*, that, in order to
anche, also, too
anzichè, rather than
allorchè, then, when
appena, scarcely
**benchè*, though
che, that
come, as
dacchè, since, because
dopochè, since
dunque, then
e (ed), and
**se*, if, whether
se anche, even when
senonchè, unless
sicchè, so that
epperò, as, because, therefore
finchè, till
giacchè, since, for
imperciocchè, as, because
perchè, because
perciocchè, since, because
però, yet, however
poichè, since, because
**prima che*, before, sooner than
pure, eppure, yet, however
**quand' anche*, though, although
quando, when
quindi, then, in consequence
supposto che, supposing that
tostochè, as soon as
tuttavia, however.

b. *Adversative Conjunctions.*

Altresì, too
anzi, even
**nonostante*, notwithstanding
nullameno, nevertheless

1) Conjunctions marked by an asterisk require the subjunctive Mood, unless the action expressed by the verb is represented as *a fact* admitting of no doubt.

benchè, though, although
cioè, that is
eziandio, but, also
laddove, whereas
ma, but
malgrado, in spite
nè, nor
nè . . . nè, neither . . . nor
neppure, *nemmeno*, neither
non foss' altro, were it but
o (od), or
o . . . o, either . . . or
ora . . . ora, now . . . now
ovvero, *oppure*, or
per quanto, however
per altro, besides
piuttosto, rather
**purchè*, provided
**quantunque*, although
**sebbene*, though, although.

Words.

La proibizione, the prohibition
l'avarizia, avarice
il timore, *la paura*, fear
il coraggio, courage
la carne, meat
messo, put, set, placed
in grado di, capable of
vergognoso, shameful
incerto, uncertain
nuotare, to swim
Cartesio, Descartes.

Reading Exercise. 73.

Vi darò questo bel libro nuovo, affinchè studiate bene l'italiano. Appena lo avrò letto, glielo restituirò. Allorchè dite che l'italiano è difficile, dovreste pensare che è una lingua sorella della francese e che quindi, non può essere molto diversa. Quand' anche tu non sia ancora ben persuaso dell' utilità, anzi della necessità di questo studio, dovresti imparare l'italiano non foss' altro che (*were it but*) per ubbidire a tuo padre. Quantunque io non creda che le cose siano così, pure ubbidirò per fare il mio dovere. Dacchè vedo che adesso sei in grado di parlare speditamente, puoi accompagnarmi anche tu nel mio viaggio. Venga piuttosto Lei con me in Germania· Ci accompagnerà eziandio il nostro buon amico Luigi. Nonostante le rigorose proibizioni dei genitori, essi si recarono a nuotare nel lago e perirono tutti.

Translation. 74.

The sheep is a very useful animal, as we get from it meat, its milk, its skin and its wool. Happy he who can content himself with little! His sleep is disturbed neither by dreams of avarice nor by fear of thieves. Man (*L'uomo*) is always uncertain in his decisions: now he wishes this and now

that. God hides a promise in each pain, in order that we may support them with patience and resignation. Provided you pay your debts, nobody will disturb you. My dear children, I give you these two rings since they are to your taste, but *however* poor you may one day be, you must never sell them; for they are of an invaluable *(inestimábile)* price: they belonged to your unhappy mother. I think, then I exist, exclaimed Descartes. As soon as the steam-engine was constructed, it was set in motion to see its effects.

Lettura.

Eustachio Manfredi.

Eustachio Manfredi, poeta e matematico, nacque a Bologna nel 1674 e vi morì nel 1739. In un' età in cui si ignora quasi che cosa sia verso, compose versi buoni, e attese con gran profitto alla filosofia, studio ingrato ai giovani e più ai fanciulli. Nella casa paterna teneva adunanze di giovinetti studenti di filosofia e suoi condiscepoli, i quali insieme ripassavano le cose loro insegnate nella scuola, e progredivano anche più innanzi da sè in quelle difficili ed astruse discipline, aiutati dal loro acume.

Aveva Eustachio presa certa autorità sull' animo loro; ed essi, quasi senz' accorgersene, gli obbedivano, prolungando spontaneamente i loro esercizi, sottomettendosi alle sue decisioni nei dubbi, ed invocando anzi i suoi lumi nelle cose difficili. In cotesti esercizi egli acquistò l'abitudine di esporre chiaramente i propri pensieri e di vestirli di forme diverse, conforme al bisogno ed all' intelletto di coloro a cui parlava.

Quest' accademia di fanciulli, animata dal capo, concorde, studiosa ed operosa, divenne in breve tempo un' accademia d'uomini, i quali dalle prime generali nozioni s'innalzarono sino allo studio dell' anatomia, dell' ottica, e finalmente della fisica sperimentale. Cotesti furono i principii dell' Accademia delle Scienze di Bologna.

Attendere, to cultivate
l'acume, ingenuity
l'adunanza, the meeting
il principio, the beginning.

Domande.

Chi fu Eustachio Manfredi?
Che fece egli ancor fanciullo?
A qual fine radunava egli i suoi condiscepoli e dove?
Che facevano oltre ripassare le cose spiegate a scuola?
Come consideravano essi Eustachio?
Quale abitudine acquistò egli a poco a poco?
Fin dove si spinse quest' accademia di fanciulli?
Di che fu essa il principio?

Thirty-eighth Lesson.

Irregular Verbs. First Conjugation.[1]

There are only *four* irregular verbs belonging to the first conjugation: *andare* to go, *dare* to give, *fare* (properly *fácere* of the 2nd Conjug.) to make, to do, and *stare* to stay, to remain, to stand, to live, etc.

1) ***Andare,*** to go.

Ind. Pres. Io vado (io vo), tu vai, egli va; noi andiamo, voi andate, eglino vanno.
Fut. Io andrò, tu andrai, *etc.*
Cond. Io andrei, tu andresti, *etc.*
Imp. Va, vada; andiamo, andate, vádano.
Subj. Pres. Che io vada, che tu vada, che egli vada; che noi andiamo, che voi andiate, che eglino vádano.

2) ***Dare,*** to give.

Ind. Pres. Io do, tu dai, egli dà; noi diamo, voi date, eglino danno.
Rem. Io diedi, tu desti, egli diede; noi demmo, voi deste, eglino diédero.
Fut. Io darò, tu darai, *etc.*
Cond. Io darei, tu daresti, *etc.*
Imp. Dà, dia; diamo, date, diano.
Subj. Pres. Che io dia, che tu dia, che egli dia; che noi diamo, che voi diate, che eglino diano.

1) Derivative and compound verbs are conjugated like the simple. Exceptions are noted. Tenses not given are regular.

3) *Fare*, to do.[1])

Ind. Pres. Io faccio (io fo), tu fai, egli fa; noi facciamo, voi fate, eglino fanno.
Ind. Imp. Io faceva, tu facevi, egli faceva; noi facevamo, voi facevate, eglino facévano.
Rem. Io feci, tu facesti, egli fece; noi facemmo, voi faceste, eglino fécero.
Fut. Io farò, tu farai, *etc.*
Cond. Io farei, tu faresti, *etc.*
Imp. Fa, faccia; facciamo, fate, fácciano.
Subj. Pres. Che io faccia, che tu faccia, che egli faccia; che noi facciamo, che voi facciate, che eglino facciano.
Part. Pres. Facente.
Part. Past. Fatto.
Ger. Facendo.

4) *Stare*, to stay, to stand, to stop.

Ind. Pres. Io sto, tu stai, egli sta; noi stiamo, voi state, eglino stanno.
Rem. Io stetti, tu stesti, egli stette; noi stemmo, voi steste, eglino stettero.
Fut. Io starò, tu starai, *etc.*
Cond. Io starei, tu staresti, *etc.*
Imp. Sta, stia; stiamo, state, stíano.
Subj. Pres. Che io stia, che tu stia, che egli stia; che noi stiamo, che voi stiate, che eglino stiano.
Subj. Imp. Che io stessi, che tu stessi, *etc.*

Words.

La fretta, the haste
il rimpróvero, the reproach
dare da mangiare, to feed
la desolazione, the desolation
l'ascensione, the ascension, the ascent
il mestiere, the trade
l'uso, the use.

Reading Exercise. 75.

Dove va Ella con tanta fretta? Vado in chiesa e poi andrò a scuola. E stasera dove andrà? Andrò probabilmente al teatro. Ci andrei molto volentieri anch'io, se qualcuno mi ci accompagnasse. Domani bisogna ch'io vada in campagna. E noi, bisogna che andiamo invece a Milano. Se vi andaste domani l'altro, vi ci accompagnerei anch'io. Fate buon uso della lingua! Vi do un buon consiglio. Egli ci fece dei rim-

1) See page 105.

proveri e poi ci diede anche degli schiaffi. State un po' più attenti alle lezioni del vostro maestro, se non volete che vi dia dei compiti di punizione. Stetti più di un' ora ad aspettarvi in mezzo alla strada, ma invano. Vedo che non faceste proprio nessun caso dei miei consigli, e se ve ne dessi degli altri, farei una cosa inutile.

Translation. 76.

We went by coach as far as the bridge, at the foot of the mountain. There we stayed two hours and fed our horses. We made the ascent in four hours and a half. I am well now, but last year I was not well at all. He gave some money to that poor beggar. It is necessary that you give me your cane. How can I make this? Make it immediately. The pupils stopped at school. The teacher had given them a very long exercise and they did it to-day, because to-morrow they will go into the country. Stop here, my dear, I prefer that you do not go (*Subj.)* to that desolate house (*transl.* house of desolation). When you are in [a] hurry, you make many more blunders than usually.

Lettura.

Alfonso Quinto.

Alfonso Quinto, re di Aragona e di Sicilia, che la storia ricorda col glorioso nome di Magnanimo, fu l'eroe del suo secolo. Egli congiunse al valor militare ed alla perizia delle lettere, tali virtù che ove non si fosse troppo lasciato vincere dall' ambizione, ben si potrebbe additare come l'esemplare del principe perfetto.

Come egli fu salito al trono d'Aragona, fu ordita una congiura contro la sua vita. Scoperta a tempo, e presentatagli la nota dei congiurati, egli senza pur leggerla, la straccio dicendo: Riferite a quei signori, che a me preme più la loro vita, che non ad essi la mia.

Essendo più tardi in guerra col Duca d'Angiò per la conquista del regno di Napoli, assedio Gaeta. Ma gli nocque l'essersi inimicato i Genovesi; imperciocchè, quando era per impadronirsi della fortezza, ecco sopravvenire le galee di quella

repubblica. Una fiera battaglia navale s'impegnò presso Ponza e Alfonso fu fatto prigioniero. Se pochi giorni innanzi, mosso da grande bontà di animo, non avesse permesso che le donne, i vecchi ed i fanciulli uscissero dalla città assediata, i difensori di essa si sarebbero certamente arresi prima che giungessero gli aiuti.

Condotto il generoso prigioniero a Milano, e dato in custodia del perfido Filippo Maria Visconti, signore altresì di Genova, si vide tutta la grandezza e nobiltà dell' animo suo, e quanto fosse attraente la sua eloquenza. Non solo non si lasciò abbattere dalla sventura, ma seppe dominare la natura bestiale di quel principe, il quale fu talmente vinto dalle virtù e dalla eloquenza di lui, che lo liberò senza alcun riscatto, e da nemico gli divenne alleato.

Domande.

Qual glorioso nome diede la storia ad Alfonso Quinto?
Quali meriti ebbe egli e qual difetto?
Che avvenne appena egli fu salito al trono?
Si mostrò egli inesorabile coi suoi nemici?
Con chi fu egli in guerra più tardi?
Qual città strinse Alfonso d'assedio?
Come finì quell' assedio e perchè?
Che ottenne da Filippo Maria Visconti colla sua bontà?

Thirty-ninth Lesson.

Irregular Verbs. Second Conjugation.

The Irregular Verbs of the second Conjugation are *very numerous*. Here only those will be found which are most necessary to beginners. They are: *dovere*, to owe, to be obliged (must), *potere* to be able (can), *sapere* to know, *tenere* to keep, to hold, *vedere* to see, *volere* to be willing, to wish.

1) ***Dovere***, to be obliged.

Ind. Pres. Io devo (io debbo), tu devi, egli deve; noi dobbiamo, voi dovete, eglino dévono (eglino débbono).
Fut. Io dovrò, tu dovrai, *etc.*
Subj. Pres. Che io debba, che tu debba, che egli debba; che noi dobbiamo, che voi dobbiate, che eglino débbano.

2) ***Potere***, to be able.

Ind. Pres. Io posso, tu puoi, egli può; noi possiamo, voi potete, eglino póssono.
Fut. Io potrò, tu potrai, *etc.*
Subj. Pres. Che io possa, che tu possa, *etc.*

3) ***Sapere***, to know.

Ind. Pres. Io so, tu sai, egli sa; noi sappiamo, voi sapete, eglino sanno.
Rem. Io seppi, tu sapesti, egli seppe; noi sapemmo, voi sapeste, eglino séppero.
Fut. Io saprò, tu saprai, *etc.*
Imp. Sappi, sappia; sappiamo, sappiate, sáppiano.
Subj. Pres. Che io sappia, che tu sappia, *etc.*

4) ***Tenere***, to hold.

Ind. Pres. Io tengo, tu tieni, egli tiene; noi teniamo, voi tenete, eglino téngono.
Rem. Io tenni, tu tenesti, egli tenne; noi tenemmo, voi teneste, eglino ténnero.
Fut. Io terrò, tu terrai, *etc.*
Imp. Tieni, tenga; teniamo, tenete, téngano.
Subj. Pres. Che io tenga, che tu tenga, che egli tenga, che noi teniamo, che voi teniate, che eglino téngano.

5) ***Vedere,*** to see.

Rem. Io vidi, tu vedesti, egli vide; noi vedemmo, voi vedeste, eglino videro.
Fut. Io vedrò, tu vedrai, *etc.*
Part. Past. Visto (veduto).

6) ***Volere,*** to be willing.

Ind. Pres. Io voglio, tu vuoi, egli vuole; noi vogliamo, voi volete, eglino vógliono.
Rem. Io volli, tu volesti, egli volle; noi volemmo, voi voleste, eglino vóllero.
Fut. Io vorrò, tu vorrai, *etc.*
Subj. Pres. Che io voglia, che tu voglia, che egli voglia; che noi vogliamo, che voi vogliate, che eglino vogliano.

A considerable number of verbs, generally reckoned among the irregular verbs of the second conjugation, might be better grouped together and considered as ***contracted*** in the 1st and 3rd pers. sing. and in the 3rd pers. plur. of the *Remote Past* and sometimes also in the *Participle Past.* Those most commonly used are:

Infinitive	Remote	Participle.
cadere, to fall	*io caddi, egli cadde,* etc.[1]	
conóscere, to know	*io conobbi, egli conobbe,* etc.	
córrere, to run	*io corsi, egli corse,* etc.	*corso*
créscere, to grow	*io crebbi, egli crebbe,* etc.	
decídere, to decide	*io decisi, egli decise,* etc.	*deciso*
dipíngere, to paint	*io dipinsi, egli dipinse,* etc.	*dipinto*
discútere, to discuss	*io discussi, egli discusse,* etc.	*discusso*
distínguere, to distinguish	*io distinsi, egli distinse,* etc.	*distinto*
distrúggere, to destroy	*io distrussi, egli distrusse,* etc.	*distrutto*
léggere, to read	*io lessi, egli lesse,* etc.	*letto*
méttere, to put, to lay	*io misi, egli mise,* etc.	*messo*
muóvere, to move	*io mossi, egli mosse,* etc.	*mosso*
náscere, to be born	*io nacqui, egli nacque,* etc.	*nato*
nuócere, to injure, to damage	*io nocqui, egli nocque,* etc.	
perdere, to lose	*io persi, egli perse,* etc.	*perso.*[2]

1) The whole tense is: *io caddi, tu cadesti, egli cadde, noi cademmo, voi cadeste, eglino cáddero.* When the Participle is not given, it ends regularly in *uto (caduto).*

2) The regular forms *io perdei,* etc. and *perduto* are also used.

persuadére, to persuade	*io persuasi, egli persuase,* etc.	*persuaso*
piángere, to weep	*io piansi, egli pianse,* etc.	*pianto*
porre (ponere), to put, to place	*io posi, egli pose,* etc.	*posto*
préndere, to take, to catch	*io presi, egli prese,* etc.	*preso*
rendere, to give back	*io resi, egli rese,* etc.	*reso*
rídere, to laugh, to smile	*io risi, egli rise,* etc.	*riso*
rimanere, to remain	*io rimasi, egli rimase,* etc.	*rimasto*
rispóndere, to answer, to reply	*io risposi, egli rispose,* etc.	*risposto*
rómpere, to break	*io ruppi, egli ruppe,* etc.	*rotto*
scrívere, to write	*io scrissi, egli scrisse,* etc.	*scritto*
scuótere, to shake	*io scossi, egli scosse,* etc.	*scosso*
sórgere, to rise	*io sorsi, egli sorse,* etc.	*sorto*
stríngere, to press, to close	*io strinsi, egli strinse,* etc.	*stretto*
trarre, *(tráere)* to draw	*io trassi, egli trasse,* etc.	*tratto*
víncere, to vanquish	*io vinsi, egli vinse,* etc.	*vinto*
vívere, to live	*io vissi, egli visse,* etc.	*vissuto.*

Words.

Il bagno, the bath
la sedia, la séggiola, the chair
il seggiolone, the arm-chair
la scala, the scale
il tasto, the key (of a piano)
l'accordatore, the tuner
scordato, discordant
il portamonete, the purse
il bambino, the infant
infame, infamous.

Reading Exercise. 77.

Oggi debbo restare a casa tutto il giorno perchè non posso camminare. Potreste dirmi se egli sa che siete venuto qui? Non saprei dirglielo adesso, ma molto probabilmente potrò farle sapere qualche cosa stasera. Dove conosceste per la prima volta quel giovane? Lo conobbi due anni fa ai bagni di mare. Chi pianse tutta notte? Il povero bambino ammalato ha pianto dalle dieci di ieri sera alle sette di stamattina. Quest' albero crebbe in pochissimo tempo. Io non volli che lo prendessero per mano per paura che gli facessero male. Io tenni a mente le tue parole e vinsi la tentazione. Quanti potenti imperi sorsero e caddero nel corso di alcuni secoli! Perchè non hai risposto al mio invito? Non risposi perchè non seppi come scusare il mio rifiuto. Sappi, figliuol mio, che chi nocque agli altri, nocque sempre anche a se stesso.

Translation. 78.

I knew that he was a rascal, but I could not prevent him from visiting you. He ran so furiously that he fell into the river. Who has broken this chair? I do not know who broke the chair, but I saw your servant break the arm-chair. He wrote me a long letter to inform me that he has made a decision. What has he decided? He decided to go to America. Yesterday I could not play *(fare)* a single scale, all keys are discordant; you ought to send for the tuner. Why did he laugh, when they caught the thief? He laughed because that infamous man had lost all the money he had stolen. Remember, my dear friend, that you will grow [into] a man. He who destroys must rebuild, and he who breaks must pay. Have you read Pellico's book: *Le mie Prigioni?* O yes! I read it two months ago and it gave me much pleasure.

Lettura.

Francesco Ferrucci.

Nell' assedio di Firenze del 1531 s'immortalò Francesco Ferrucci, sacrificandosi per la patria. Già si era acquistata fama di valente soldato, quando fu dalla Signoria chiamato a soccorrere la città pericolante.

Era suo disegno di raccogliere tutte le truppe che erano qua e là di presidio nelle vicine città, e con queste assalire improvvisamente l'esercito nemico e cacciarlo dalle mura. Si mise in via, passò Pisa, Lucca e S. Marcello per discendere a Pistoia. Ma per tradimento i nemici conobbero le sue mosse, e quando meno se l'aspettava, il Ferrucci se li trovò di fronte condotti dal principe d'Orange.

Erano sette volte più forti di numero; non si sgomenta tuttavia ed intrepido accetta la lotta, premendogli di occupar Gavinana. Ma intanto che egli vi entra per una porta, e con lui entrano tutti i suoi, v'entra per l'altra colle sue schiere un capitano nemico, il napolitano Fabrizio Maramaldo. Il Ferrucci balza di cavallo e s'avventa contro loro come un leone furibondo. Grande è la strage di qua e di là; il principe accorre dove più fitta ardeva la pugna; una palla lo coglie e l'uccide sul colpo.

A tal morte i Fiorentini s'animano sempre più; ma il nemico manda innanzi sempre nuovi soldati. Un capitano del Ferrucci, visto che più non vi era scampo, gli domanda: Ci rendiamo? — No, risponde l'eroe e si ficca a capo chino nel più folto delle schiere avversarie. Crivellato di ferite è fatto prigioniero e tratto innanzi al Maramaldo. Questi inferocito dalla vittoria gli grida: Ci sei ormai: or t'ammazzo. — Ammazzi un uomo morto, risponde il Ferrucci. Ancor non aveva finito di dire, che quegli lo stese morto ai piedi.

La Signoria, the Government
l'esercito, the army
la chiera, the rank
avventarsi, to rush
lo scampo, safety
il presidio, the garrison
sgomentarsi, to be dismayed
balzare, to jump
la strage, the slaughter
la pugna, the fight.

Domande.

Come s'immortalò Francesco Ferrucci?
Qual fama godeva quando la Signoria lo chiamò?
Quale era il suo disegno per cacciare il nemico?
In quali circostanze si trovò egli di fronte al nemico?
Perchè accettò il Ferrucci la lotta, sebbene il nemico gli fosse di tanto superiore?
Che fece il principe d'Orange?
Qual proposta fece un capitano al Ferrucci?
Che risposta gli diede il Ferrucci?
Come morì il Ferrucci?

Fourtieth Lesson.

Irregular Verbs. Third Conjugation.

The most important irregular verbs of the third conjugation are: *dire* (originally *dicere* of the 2nd Conjug.) to say, to tell, *morire* to die, *salire* to mount, to rise, *udire* to hear, *uscire* to go out, *venire* to come.

1) ***Dire***, to say, to tell.

Ind. Pres. Io dico, tu dici, egli dice; noi diciamo, voi dite, eglino dícono.
Imp. Io diceva, tu dicevi, *etc.*

Rem. Io dissi, tu dicesti, egli disse; noi dicemmo, voi diceste, eglino díssero.
Imperat. Di', dica; diciamo, dite, dícano.
Subj. Pres. Che io dica, che tu dica, che egli dica; che noi diciamo, che voi diciate, che eglino dícano.
Subj. Imp. Che io dicessi, che tu dicessi, *etc.*
Part. Pres. Dicente.
Part. past. Detto.
Gerund. Dicendo.

2) ***Morire,*** to die.

Ind. Pres. Io muoio, tu muori, egli muore; noi moriamo, voi morite, eglino muóiono.
Fut. Io morrò, tu morrai, *etc.*
Imperat. Muori, muoia; moriamo, morite, muóiano.
Subj. Pres. Che io muóia, che tu muóia, che egli muóia; che noi moriamo, che voi moriate, che eglino muóiano.
Part. Past. Morto.

3) ***Salire,*** to mount, to rise.

Ind. Pres. Io salgo, tu sali, egli sale; noi saliamo, voi salite, eglino salgono.
Imperat. Sali, salga; saliamo, salite, salgano.
Subj. Pres. Che io salga, che tu salga, che egli salga; che noi saliamo, che voi saliate, che eglino sálgano.

4) ***Udire,*** to hear.

Ind. Pres. Io odo, tu odi, egli ode; noi udiamo, voi udite, eglino ódono.
Subj. Pres. Che io oda, che tu oda, che egli oda; che noi udiamo, che voi udiate, che eglino ódano.

5) ***Uscire,*** to go out.

Ind. Pres. Io esco, tu esci, egli esce; noi usciamo, voi uscite, eglino éscono.
Imperat. Esci, esca; usciamo, uscite, éscano.
Subj. Pres. Che io esca, che tu esca, che egli esca; che noi usciamo, che voi usciate, che eglino éscano.

6) ***Venire,*** to come.

Ind. Pres. Io vengo, tu vieni, egli viene; noi veniamo, voi venite, eglino véngono.
Rem. Io venni, tu venisti, egli venne; noi venimmo, voi veniste, eglino vénnero.

Fut. Io verrò, tu verrai, *etc.*
Smperat. Vieni, venga; veniamo, venite, véngano.
Iubj. Pres. Che io venga, che tu venga, che egli venga; che noi veniamo, che voi veniate, che eglino véngano.

Words.

La cúpola, the dome
tutti i momenti, at every moment
incredíbile, incredible
sicuro, sure.

Reading Exercise. 79.

Il povero fanciullo esce oggi di casa per la prima volta dacchè sua madre è morta. Io odo delle cose incredibili in questo paese. Quando veniste a Parigi? Ci venni nel mio quattordicesimo anno. Verrò a trovarla domani, se Ella me lo permette. Venga, e mi farà un vero piacere. Vuole che saliamo insieme sulla cupola del Pantheon? Cesare scrisse al senato Romano queste memorabili parole: venni, vidi, vinsi. Tu non sei venuto, perchè credevi che non venisse nemmeno tuo cugino Carlo; ma egli invece era venuto dieci minuti circa prima che tu uscissi per andar a trovare il tuo maestro. Quando udii la sua voce, gli dissi subito: Voglio proprio che tu esca con me quest' oggi. Io non voglio che egli muoia nella miseria.

Translation. 80.

I shall come to your house at two o'clock. I prefer that you go out now, because at two o'clock I have no time. If you come to-morrow at nine, we shall ascend the (*sulla*) hill near the town from which we shall enjoy a magnificient panorama of the valley as far the sea. Have you heard what they say of you? I never go out before eight o'clock. Go out earlier, it is a shame to remain so long in bed. He was in a miserable condition, when I called on him; but now he is still worse; he may die at any moment. Did you hear the news? What news did you tell me? Come here, please, and let us go out together.

Lettura.

Potenza delle piccole cose.

L'osservazione accurata dei particolari è il segreto della buona riuscita nei negozi, nelle arti, nelle scienze, in ogni

cosa insomma che noi facciamo. L'umano sapere non è che l'accumularsi di molti piccoli fatti, osservati man mano dalle generazioni che si seguono. Frantumi di dottrina, per così dire e d'esperienza, raccolti diligentemente, formano a lungo andare un' immensa piramide. Molti fatti e molte osservazioni possono a prima vista essere sembrati di poco momento; non così in seguito. Anche molte speculazioni, al tutto teoriche, divengono poi fondamento di pratica applicazione. Se gli antichi matematici non si fossero logorato il cervello, apparentemente senza frutto, per iscoprire le attinenze astratte delle linee e delle superfici, è probabile che ben poche delle odierne macchine sarebbero state inventate.

Quando Beniamino Franklin scoprì l'identità del fulmine colla scintilla elettrica, fu da molti deriso, schernito e beffeggiato. Ma a coloro che gli chiedevano: «Ebbene a che serve ciò?» egli seccamente rispondeva: «A che serve il fanciullo? Può divenir uomo». Quando Luigi Galvani si accorse che le zampine della rana morta, al contatto di certi metalli si contraevano, chi avrebbe immaginato ciò che ne doveva derivare? E pure in quel fatto così insignificante era il germe del telegrafo. Del pari lo studio intelligente di pietruzze dissotterrate diede origine alla geologia ed alla mineralogia.

Le macchine gigantesche che usano per cavar acqua dalle miniere, per far andare i mulini e le fabbriche, e guidare le navi attraverso l'oceano, e le locomotive da un capo all' altro dell' Europa e dell' America, dipendono tutte in egual modo dalla stessa cagione, cioè da un po' d'acqua evaporata pel calore. È il medesimo vapore che esce dalle pentole e dalle casseruole, ma rinchiuso dentro un ingegnoso recipiente, spiega forza pari a quella di milioni di cavalli, domina le onde e sfida le tempeste. La stessa forza, scatenatasi nelle viscere della terra, cagionò quei vulcani e quei terremoti, che ebbero tanta parte nella storia del mondo.

La potenza, the power
man mano, by the by
logorare, to spoil
schernire, to laugh at
la pentola, the kettle
il particolare, the detail
i frantumi, the chips
l'attinenza, the link
beffeggiare, to mock
il terremoto, the earthquake.

Domande.

Qual è il segreto della buona riuscita?
Che cos' è l'umano sapere?
Come sembrano molti fatti a prima vista?
Sarebbero state inventate molte macchine senza le scoperte degli antichi matematici?
In qual modo fu accolta la scoperta di Franklin?
Potevansi prevedere le conseguenze della scoperta di Galvani?
Quale studio diede origine alla geologia ed alla mineralogia?
Da che dipendono le macchine a vapore?
Qual forza produce i vulcani ed i terremoti?

Free Exercises in Translation.

1.

A very rich bishop congratulated himself with a very poor clergyman on the *(dell')* excellent air of the place where his parish *(parrocchia)* was situated. «Yes», answered the clergyman, «the air would be excellent no doubt *(senza dubbio)*, if one could nourish oneself with *(se si potesse vivere di)* air».

2.

The celebrated Duval, librarian *(bibliotecario)* of the emperor Francis I. often answered «I do not know» to the numerous questions that were put to him *(che gli venivano fatte)*. «But, sir, they pay you in order that you know», said a courtier to him once *(gli disse un giorno un cortigiano)*. «Yes, the emperor pays me, but for what I know», answered the modest scholar *(scienziato)*, «if he wished to pay me for what I do not know, all treasures *(tesori)* of the monarchy would not be sufficient».

3.

To the Postmaster General *(Al signor Direttore delle Poste)*. I have the honour of requesting you to cause a search to be made *(di pregarla a voler ordinare delle indagini)* in the offices of your administration, for *(per trovare)* a letter addressed to Mr. Giovanni Sanesi at Milan, which I placed in the box of the Post-office of Lodi the 15th instant *(corrente)*, and which has not yet been handed *(recapitata)* to him. With the deepest respect, I have the honour to remain your most humble servant. *N. N.*

4.

My dear sister, — Three weeks have *(sono)* entirely passed since I received any news from you *(tue nuove)* and during all this time I have daily expected a letter of yours *(da*

your *(il tuo)* silence

gives me great sorrow. Is it possible that I may so soon be forgotten? Can you (*Non puoi*) not find in twenty four hours some minutes to inform me of your health (*della tua salute*)? Be assured that I am very angry. If you wish me to change (*se vuoi che io cambi*) my opinion on your account (*sul tuo conto*), send me immediately some news of yours, in order that I may (*io possa*) remain your affectionate — brother Lewis.

5.

General Schott, so celebrated for his success in gambling (*la sua fortuna al giuoco*), played one evening very attentively with the count of Artois and the Duke of Chartres, when they brought up a petition from the widow of a poor French officer in which she explained her various misfortunes and implored assistance. A plate was handed round (*Si fece girare un bacile*) and each put into it one, two or three louisd'or (*luigi*); but when it was held (*presentato*) to the General, who played with a stake (*posta*) of five hundred louisd'or, he said: «Wait, please, for a second, here goes (*questo sarà*) for the poor widow». He played succesfully (*Il giuoco fu fortunato*), and he immediately placed the whole sum into the plate and sent it to the widow.

6.

The bearer (*Il latore*) of this is Mr. Rosevalley whom I so often mentioned in my previous letters. I recommend him to your kindness. You do not doubt that he is deserving it (*ne sia degno*), because I already told you so much good about him. Pray, endeavour (*procurate*) to make his (*di rendergli il*) sejourn in your town as agreeable as it is possible to you. You will certainly not repent it (*ve ne pentirete*), because you will find so much pleasure in your conversation with him, that I would envy you (*invidierci*), if I were not already your sincere friend *N. N.*

7.

Girl and Philosopher. — At the moment, when a learned philosopher was very busy (*assorto*) in his study, a little girl

came to ask him for (*a chiedergli*) some fire. «But,» says the doctor, «you have nothing to take it in (*da mettervelo*)». And he was going to look for something, when the little girl stooped down (*si chinò giù*) and taking some cold ashes (*cenere, sing.*) in one hand, with the other she put some burning-coals on them. The astonished (*attonito*) philosopher threw down his book, saying in a tone of great discouragement: «With all my learning, I never should have found [out] that little and yet so simple expedient. Such is science, that those who devote themselves to its study, spend (*passano*) their life in the ignorance of the most elementary things of every-day life (*della vita quotidiana*).

APPENDIX.

A. Useful Words.

1. L'universo. The Universe.

Dio, God.
Il cielo, the sky, heaven.
Il mondo, the world.
Il sole, the sun.
La luce, the light.
La luna, the moon.
Le stelle, the stars.
La terra, the earth.
L'aria, the air.
L'acqua, water.
Il fuoco, the fire.
Il mare, the sea.
Il lago, the lake.
Il fiume, the river.
La rupe, the rock.
La montagna, the mountain.
La valle, the valley.
La pianura, the plain.
La sabbia, sand.
La pietra, stone.
Il metallo, metal.
L'oro, gold.
L'argento, silver.
Il ferro, iron.
Il rame, copper.
Il piombo, lead.
Lo stagno, tin
L'argentone, the white metal, [silver.

2. La Campagna. The Country.

Il contadino, the peasant.
Il campo, the field.
Il prato, the meadow.
Il sentiero, the footpath.
Il ruscello, the rivulet.
La siepe, the hay.
La capanna, the hut.
Il villaggio, the village.
La cascina, the farm.
L'aia, the barn-floor.
La stalla, the stable.
La scuderia, the horse-stable.
Il granaio, the granary.
Il bosco, the wood.
Il cespuglio, the shrub.
La strada, the road.
Il carro, the cart.
L'aratro, the plough.
Il gregge, the herd.
La villa, the villa, the country [seat.
Il casale, the hamlet.
Il casino, the country-house.
Il grano, the corn.
La paglia, the straw.
Il fieno, the hay.
Il fienile, the barn.

3. Piante, frutti e fiori. Plants, fruits and flowers.

L'albero, the tree.
L'erba, the grass.
Il faggio, the beech.
Il pino, the pine-tree.

Il melo, the apple-tree.
La mela, the apple.
Il pero, the pear-tree.
La pera, the pear.
Il noce, the nut-tree.
La noce, the nut.
Il ciriegio (ciliegio), the cherry-tree.
La ciriegia (ciliegia), the cherry.
Il susino, the plum-tree.
La susina, the plum.
La vite, the vine.
L'uva, the grapes.
L'abete, the fir.
La quercia, the oak.
Il pioppo, the poplar.
Il salice, the willow.
La rosa, the rose.
Il giglio, the lily.
Il tulipano, the tulip.
Il garófano, the pink.
La viola mámmola, the violet.
La viola del pensiero, the hearts-ease.
Il rosolaccio, the wild poppy.
Il mazzo di fiori, the nosegay.

4. Quadrúpedi. Quadrupeds.

Il cavallo, the horse.
L'asino, the ass.
Il bue, the ox.
La vacca (mucca), the cow.
Il vitello, the calf.
La pecora, the sheep.
L'agnello, the lamb.
La capra, the goat.
Il capretto, the kid.
Il maiale, the swine.
Il cane, the dog.
Il gatto, the cat.
Il sorcio, the mouse.
Il coniglio, the rabbit.
Il cammello, the camel.
La volpe, the fox.
Lo scoiáttolo, the squirrel.
Il capriolo, the roe.
Il cervo, the stag.
Il camoscio, the chamois.
La lepre, the hare.
L'elefante, the elephant.
L'orso, the bear.
Il lupo, the wolf.
Il leone, the lion.
La tigre, the tiger.
La iena, the hyena.
La pantera, the panther.
La scimmia, the ape.
Il serraglio, the menagerie.

5. Uccelli. Birds.

L'áquila, the eagle.
L'avvoltoio, the vulture.
Il pollastro, the pullet, fowl.
Il pulcino, the chickling.
Il gallo, the cock.
La gallina, the hen.
Il tacchino, the turkey-cock.
L'oca, the goose.
L'anitra, the duck.
La cicogna, the stork.
La quaglia, the quail.
La pernice, the partridge.
La beccaccia, the snipe.
La gallina di Faraone, the African hen.
L'usignuolo, the nightingale.
Il pássero, the sparrow.
Il canarino, the canary-bird.
Il cardellino, the green finch.
Il fringuello, the finch.
Il cigno, the swan.
Il piccione, the pigeon.
Il merlo, the black-bird.
La róndine, the swallow.
Le ali, the wings.
Le penne, the feathers.
the egg.

La lódola, the lark.
Il tordo, the thrush.
Il nido, the nest.

6. Pesci, Insetti, etc. Fish, Insects, etc.

La tinca, the tench.
L'anguilla, the eel.
Il luccio, the pike.
Il carpione, the carp.
Il pesce persico, the perch.
Il rombo, the turbot.
La trota, the trout.
Il salmone, the salmon.
Lo storione, the sturgeon.
L'aringa, the herring.
La sardella, the sardine.
Il tonno, the tunny.
La balena, the whale.
Il delfino, the dolphin.
Il pesce cane, the shark.
L'óstrica, the oyster.
Il gámbero, the craw-fish.
L'aragosta, the lobster.
Il serpente, the snake.
La lumaca, the snail.
La rana, the frog.
Il rospo, the toad.
Il bruco, the worm.
La farfalla, the butterfly.
La formica, the ant.
La mosca, the fly.
Il ragno, the spider.
La ragnatela, the cobweb.
Il grillo, the cricket.
L'ape, the bee.
Il maggiolino, the brown-beetle.
Il cervo volante, the stay-beetle.
La pulce, the flea.
La zanzara, the gnat.
Il baco da seta, the silk-worm.
La lúcciola, the fire-fly.

7, La città. The Town.

La porta, the gate.
La via, the way, the street.
L'edificio, the building.
La chiesa, the church.
Il campanile, the steeple.
Il palazzo, the palace.
Il castello, the castle.
La torre, the tower.
La posta, the post-office.
La stazione, the terminus.
La dogana, the custom-house.
Il municipio, the town-hall.
La prefettura, the prefecture.
Il caffè, the coffee-room.
Il teatro, the theatre.
L'albergo, the hotel, the inn.
La piazza, the square.
Il mercato, the market.
I portici, the porches.
Il negozio, the shop.
Il selciato, the pavement, the side-walk.
Il marciapiede, the trottoir.
Le rotaie, the rails.
La fognatura. the sewerage.
Il macello, the slaughter house.
Le mura, the walls.
Il passeggio, the walk.
I dintorni, the environs.

8. La Casa. The House.

Il portone, the gateway.
La porta, the door.
L'uscio, the internal door.
La serratura, the lock.
La chiave, the key.
La sala da pranzo, the dining-room.
La finestra, the window.
Il tetto, the roof.
La volta, the ceiling.

La scala, the staircase.
La stanza, the room.
La camera, the chamber.
Il salotto, the parlour.
La camera da letto, the bed-room.
La cucina, the kitchen.
La cantina, the cellar.
Il mezzanino, the intersole.
Il pavimento, the floor.
Il muro, the wall.
La parete, the partition-wall.
Il campanello, the bell.
Il camino, the chimney.
La stufa, the stove.
La soffitta, the garret.
Il pozzo, the well.
Il cortile, the yard.

9. Arredi. Furniture.

La tavola, the table.
La sedia (séggiola), the chair.
Il sofà, the sopha.
Lo specchio, the mirror.
La candela, the candle.
La bugia, the flat candlestick.
Il candeliere, the candlestick.
Il cucchiaio, the spoon.
L'armadio, the shelf.
Il cassettone, the chest of drawers.
Il quadro, the picture.
La péndola, the clock.
Il letto, the bed.
Il capezzale, the pillow.
Il lenzuolo, the sheet.
Il materasso, the mattrass.
La coperta, the coverlet.
Il tappeto, the carpet.
Il comodino, the night-table.
La forchetta, the fork.
Il coltello, the knife.
La tazza, the cup.
La scodella, the large cup.
Il tondo, the plate.
Il piatto, the dish.
La tovaglia, the table-cloth.
La salvietta, the napkin.
L'asciugamani, the towel.
La bottiglia, the bottle.
Il bicchiere, the glass.

10. Vestiario. Clothing.

Il cappello, the hat, the bonnet.
Il berretto, the cap.
Il soprábito, the over-coat.
L'ábito, the coat.
Il mantello, the cloak.
Il panciotto, the waist-coat.
La camicia (da signora), the chemise.
Il fazzoletto, the handkerchief.
La cravatta, the cravat.
I guanti, the gloves.
Il borsellino, the purse.
L'ombrello, the umbrella.
La mazza (il bastone), the cane.
Gli occhiali, the spectacles.
L'orologio, the watch.
L'acconciatura, the head-dress.
La pelliccia, the pelisse.
[illegible], the apron.
I calzoni, the trowsers.
Le calze, the stockings.
Le scarpe, the shoes.
Gli stivali, the boots.
Le pantófole, the slippers.
La camicia (da uomo), the shirt.
Gli stivaletti (da signora), the half-boot.
Il nastro, the ribbon.
Il velo, the veil.
Il ventaglio, the fan.
Il legacci, the garters.
L'anello, the ring.
Gli orecchini, the ear-rings.
Il fermaglio, the clasp.
Il braccialetto, the bracelet.
Lo sciallo, the shawl.
Il fazzoletto da testa, the neckerchief.

La veste, the dress.
Il busto, the stays.
La sottana, the gown.
L'ombrellino, the parasol.
Il bottone, the button.
L'occhiello, the button-hole.
L'agoraio, the needle-case.

11. Il corpo Umano. The Human Body.

L'uomo, the man.
La donna, the woman.
Il ragazzo, the boy.
La ragazza, the girl.
Il fanciullo, the child.
Il bambino, the baby.
La testa, the head.
Il cervello, the brains.
I capelli, the hair.
La fronte, the forehead.
Il cuore, the heart.
Gli occhi, the eyes.
Il naso, the nose.
Le orecchie, the ears.
La bocca, the mouth.
Le labbra, the lips.
La lingua, the tongue.
Il viso, the face.
Il mento, the chin.
La barba, the beard.
La gola, the throat.
Il collo, the neck.
Le spalle, the shoulders.
I gómiti, the elbows.
La schiena, the back.
Il petto, the breast.
I polmoni, the lungs.
I denti, the teeth.
Le braccia, the arms.
Le mani, the hands.
Le dita, the fingers.
Le gambe, the legs.
Le ginocchia, the knees.
I piedi, the feet.

12. Cibi e Bevande. Eating and Drinking.

La colazione, breakfast.
Il pranzo, dinner.
La cena, supper.
La merenda, lunch.
Il pane, bread.
La minestra, soup.
La verdura, vegetables.
La carne, meat.
L'arrosto, roast-meat.
Il manzo, beef.
Il vitello, veal.
Il montone, mutton.
Il prosciutto, the ham.
Il costoletta, the chop.
L'insalata, the salad.
Il sale, salt.
Il pepe, pepper.
L'olio, oil.
L'aceto, vinegar.
Le patate, potatoes.
Gli spinacci, spinage.
I piselli, peas.
I cornetti, green-beans.
I fagioli, kidney-beans.
La focaccia, the cake.
Il burro, butter.
Il formaggio, cheese.
Il vino, wine.
La birra, beer, ale.
L'acqua, water.
Il caffè, coffee.
Il latte, milk.

13. La Famiglia. Family.

Il padre, the father.
Il figlio, the son.
La figlia, the daughter.
La madre, the mother.
Il nipote, the nephew.
La nipote, the niece.

I genitori, the parents.
I figliuoli, the children.
Il fratello, the brother.
La sorella, the sister.
Lo zio, the uncle.
La zia, the aunt.
Il nonno, the grandfather.
La nonna, the grandmother.
Il cugino, the cousin (he).
La cugina, the cousin (she).
Il suocero, the father-in-law.
La suocera, the mother-in-law.
Il cognato, the brother-in-law.
La cognata, the sister-in-law.
Il genero, the son-in-law.
La nuora, the daughter-in-law.

14. La Scuola. The School.

La penna, the pen.
L'inchiostro, the ink.
Il calamaio, the inkstand.
La carta, the paper.
Il quaderno, the copybook.
La lettera, the letter.
La busta, the cover.
Il biglietto, the note.
Il cómpito, the task.
Il dettato, the dictation.
La copia, the copy.
Il problema, the problem.
Il dizionario, the dictionary.
La grammatica, the grammar.
Il libro, the book.
La matita, the lead-pencil.
Il temperino, the penknife.
Il banco, (pupil's) the bank.
La cáttedra, (master's) the chair.
La lavagna, the slate.
Il maestro, the teacher.
Gli scolari, the pupils.
Le vacanze, the holidays.
I giorni feriali, the working days.
Le feste, the feasts.
La premiazione, the distribution of prises.
La punizione, the punishment.

15. Arti e Mestieri. Professions and Trades.

Il sarto, the tailor.
Il calzolaio, the shoemaker.
Il cappellaio, the hatter.
Il falegname, the joiner.
Il muratore, the mason.
Il sellaio, the saddler.
Il mugnaio, the miller.
Il fornaio, the baker.
Il macellaio, the butcher.
Il barbiere, the barber.
Il vetraio, the glazier.
Il tappezziere, the upholsterer.
Il legatore, the bookbinder.
La lavandaia, the washerwoman.
La cucitrice, the seamstress.
La stiratora (stiratrice), the laundress.
L'orologiaio, the watchmaker.
Il negoziante, the tradesman.
Il banchiere, the banker.
L'agente, the agent.
Il commesso, the clerk.
La cameriera, the chambermaid.
La cuoca, the cookmaid.
La bambinaia, the nurse.

B. Elements of Conversation.

1.

Che avete?	What have you?
Ho un libro.	I have a book.
Avete un quaderno?	Have you a writing-book?
Si, lo ho.	Yes, I have it.
Compraste qualche cosa?	Did you buy something?
Si, ho comprato qualche cosa?	Yes, I have bought something.
Che cosa compraste?	What have you bought?
Ho comprato una mazza.	I have bought a cane.
Avete degli amici?	Have you any friends?
Si, ho degli amici.	Yes, I have some friends.
È arrivato il vostro amico R.?	Has your friend R. arrived?
È arrivato stamattina.	He has arrived this morning.
Avete del formaggio?	Have you any cheese?
Si, ho del formaggio?	Yes, I have some cheese.
No, non ho di formaggio.	No, I have not any cheese.

2.

Avete del vino buono?	Have you any good wine?
Si, ho del vino buono.	Yes, I have some good wine.
Avete abbastanza denaro?	Have you money enough?
No, non ne ho abbastanza.	No, I have not enough.
Che desiderate di comprare?	What do you wish to buy?
Desidero comprare del tè.	I wish to buy some tea.
Quando vale la libbra?	How much does a pound cost?
Tre scellini.	Three shillings.
Lo trovo molto caro.	I find this very dear.
È a buon mercato.	This is cheap.
Avete venduto il vostro cavallo?	Have you sold your horse?
Si, l'ho venduto.	Yes, I have sold it.
Perchè l'avete venduto?	Why have you sold it?
Perchè mi bisognava del danaro.	Because I wanted some money.

3.

Ho io ragione o torto?	Am I right or wrong?
Avete ragione, amico mio.	You are right, my friend.
Che avete da fare?	What have you to do?
Non ho niente da fare.	I have nothing to do.
Ho da scrivere, il mio tema.	I have to write my exercise.
E vostro fratello, che ha egli da fare?	And your brother, what has he to do?
Ha da scrivere una lettera.	He has to write a letter.
Avete trovato il vostro anello?	Did you find your ring?
L'ho trovato.	I found it.

Dove sono i miei stivali?	Where are my boots?
Sono dal calzolaio.	They are at the shoemaker's.
Che cosa chiedete?	What do you ask for?
Che cosa desiderate?	What do you wish?
Non mi occorre nulla.	I require nothing.

4.

Che cosa state cercando?	What are you looking for?
Cerco il mio berretto.	I am looking for my cap.
Che cosa state per fare?	What are you about to do?
Che state facendo là?	What are you doing there?
Studio la lezione.	I am learning my lesson.
La sapete?	Do you know it?
Si, la so.	Yes, I know it.
Conoscete quest' uomo?	Do you know this man?
Lo conosco benissimo.	I know him very well.
Lo vedo spesso.	I see him frequently.
Chi ve lo disse?	Who told you so?
Come chiamete questo?	What do you call this?
Si chiama . . .	This is called . . .
Credete questo?	Do you believe this?
Lo credo.	Yes, I do.
No, non lo credo.	No, I do not believe it.
È vero.	That is true.

Dove andate?	Where are you going?
Io vado a Roma?	I am going to Rome.
Non andatevi!	Do not go there!
Donde vieni?	Where do you come from?
Vengo dalla scuola.	I come from school.
Donde venite?	Where do you come from?
Veniamo dal concerto.	We come from the concert.
Andate a casa?	Are you going home?
Ci vado.	Yes, I am.
Non andate così presto.	Do not go so fast!
Non córrete così.	Do not run so!
Tornate presto.	Come back soon!
Andate di sopra.	Go up (stairs)!
Andate giù.	Go down (stairs)!
Andate per la vostra via.	Go your way!
Andate via.	Go away! Be off!
Sono contentissimo.	I am very glad.
Mi annoio.	I am annoyed.
Ne sono spiacentissimo.	I am very sorry.

6.

Buon giorno.	Good morning!
Buona sera.	Good evening!
Sedetevi. Accomodatevi.	Be seated! Take a seat!
Come state di salute?	How is your health?
Benissimo. Grazie.	Very well, thank you.
E voi?	And yourself?
Benino.	I am tolerably well.
Come state?	How do you do?
Non istò del tutto bene.	I am not quite well.
Così, Così.	Pretty well.
Non troppo bene.	Not so well.
Ditemi, per favore.	Tell me, please.
Ditemi, ve ne prego.	Tell me, pray.
Fatemi il piacere.	Do me the pleasure.
Vi ringrazio.	I thank you.
Vi sono obbligatissimo.	Much obliged to you.
È a casa il signor N.?	Is Mr. N. at home?
Si, il signor N. è a casa.	Yes, Mr. N. is at home.

7.

Che ora è?	What o'clock is it?
È tardi, sono le sette.	It is late, it is seven o'clock.
Quando uscite?	When do you go out?
Esco alle otto.	I go out at eight o'clock.
Alle sette e mezzo.	At half past seven.
Alle sette meno un quarto.	At a quarter to seven.
Alle cinque e un quarto.	At a quarter past five.
Alle sette in punto.	At seven precisely.
Alle dodici.	At twelve o'clock.
A mezzogiorno (mezzodì).	At noon.
Alle dodici di notte.	At twelve o'clock in the night.
A mezzanotte.	At midnight.
Ieri mattina.	Yesterday morning.
Ieri sera (iersera).	Yesterday evening.
Ieri l'altro.	The day before yesterday.
Oggi. Domani.	To-day. To-morrow.
Domani l'altro.	The day after to-morrow.
Una settimana fa.	A week ago.
Quindici giorni fa.	A fortnight ago.
Fra sei settimane.	In six weeks.
Alcuni giorni fa.	Some days ago.
La settimana ventura.	Next week.
L'anno scorso.	Last year.
Da un giorno all' altro.	From one day to another.

8.

Che tempo abbiamo?	How is the weather to-day?
I tempo è bello.	The weather is fine.
Che tempo magnifico!	What splendid weather!
Fa caldo. Fa freddo.	It is hot. It is cold.
Piove.	It rains.
Abbiamo un acquazzone.	We have a shower.
Avete caldo?	Are you hot?
Avete freddo?	Are you cold?
Abbiamo un temporale. Tuona.	We have a storm. It thunders.
Che bell' arcobaleno!	What a beautiful rainbow!
Lampeggia. Il vento soffia.	It is lightning. The wind blows.
L'inverno s'avvicina. Gela.	Winter approaches. It freezes.
Nevica. La neve cade.	It snows. The snow falls.
Il sole splende.	The sun shines.
Il sole spunta.	The sun rises.
Il sole tramonta.	The sun sets.
Che bel chiaro di luna!	What a fine moon-light!

VOCABULARY

to all the exercises from English into Italian.

NB. The pronouns and numbers must be looked for in the grammar under their respective headings.

A.

Able, *abile, capace.*
  to be able, *potere, essere, capace.*
accustomed, *abituato, avvezzo.*
  to get accustomed, *avvezzarsi.*
address, *indirizzo.*
afflicted, *afflitto, mesto.*
Africa, *Africa.*
agreeable, *piacevole, aggradevole.*
air, *aria.*
ale, *birra.*
Alice, *Alice.*
all, *tutto, tutti.*
always, *sempre.*
Amelia, *Amelia.*
America, *America.*
amusement, *divertimento.*
animal, *animale.*
annoy (to-oneself), *annoiarsi.*
answer, *risposta.*
answer (to), *rispondere.*
arm, *braccio,* plur. *braccia.*
arm-chair, *poltrona, seggiolone.*
arrive (to), *arrivare.*
  arrived, *arrivato.*
arrogant, *arrogante.*
ascension, ascent, *ascensione.*
Asia, *Asia.*
ask (to), *domandare, chiedere.*
assiduously, *assiduamente.*
assist (to), *assistere.*
astray (to go), *smarrirsi.*
attention, *attenzione.*
  to pay attention, *far attenzione.*
aunt, *zia.*
Australia, *Australia.*
avarice, *avarizia.*
azure, *azzuro, turchino.*

B.

Bad, *cattivo.*
badly, *male, malamente.*
barge, *barca, battello.*
basket, *canestro, cesto.*
bath, *bagno.*
be (to), *essere.*
  to be in health, *stare (di salute).*
beat (to), *battere.*
beautiful, *bello.*
bee, *ape.*
been, *stato.*
beer, *birra.*
before, *prima, avanti; davanti.*
beg (to), *chiedere, pregare.*
believe (to), *credere.*
below, *abbasso, giù.*
  there below, *laggiù.*
bill (invoice), *conto, nota.*
bill (of a bird), *becco.*
bill of exchange, *cambiale.*
bird, *uccello.*
bitter, *amaro.*
black, *nero.*
blame (to), *biasimare.*
blush (to), *arrossire.*
boat, *battello, nave.*
book, *libro.*
bookseller, *libraio.*
boot, *stivale.*
born, *nato.*
  to be born, *nascere.*
bought, *comprato.*
bow (to), *riverire, inchinarsi.*

box (chest), *scatola.*
box (blow), *schiaffo.*
box (at the theatre), *palco.*
boy, *ragazzo, giovinetto.*
brave, *bravo, valoroso.*
bray (to), *ragliare.*
bread, *pane.*
breakfast, *colazione.*
breakfast (to), *far colazione.*
brother, *fratello.*
brother-in-law, *cognato.*
buffet, *caffè della stazione.*
build (to), *costruire, fabbricare.*
burning coals, *brage.*
business, *affare.*
but, *ma.*
butter, *burro, butirro.*
buy (to), *comperare.*

C.

Call (to), *chiamare.*
to be called, *chiamarsi.*
how is it called? *come si chiama?*
can (I), *io posso.*
cap, *berretto.*
capable, *capace.*
Caroline, *Carolina.*
carriage, *carro; vettura, carrozza.*
cart, *carro.*
castle, *castello.*
cat, *gatto.*
caught, *acchiappato, preso.*
caused, *arrecato, cagionato.*
celebrated, *celebre.*
chain, *catena.*
chair, *sedia, seggiola.*
chamber, *camera (da letto).*
chatter (to), *ciarlare.*
he chatters, *egli ciarla.*
cheat (to), *ingannare.*
chest, *cassa.*
child, *fanciullo, bambino.*
church, *chiesa.*
church-steeple, *campanile.*
cigar, *sigaro.*
circus, *circo.*
class, *classe.*
clear, *chiaro, sereno.*
clever, *abile, furbo.*
cliff, *scoglio, rupe.*
cloak, *mantello.*
cloth, *stoffa; tela.*
coast, *costa, riva, sponda.*
coffee, *caffè.*
coffee-pot, *bricco.*
cold, *freddo.*
come (to), *venire.*
I come, *io vengo.*
I have come, *io sono venuto.*
comrade, *camerata, compagno.*
conquer (to), *conquistare.*
contain (to), *contenere.*
it contains, *contiene.*
contented, *contento.*
copy (to), *copiare.*
copy-book, *quaderno.*
cost (to), *costare.*
it costs, *costa.*
cotton, *cotone.*
country, *campagna, contrada.*
in the country, *in campagna.*
courage, *coraggio.*
cousin (he), *cugino.*
cousin (she), *cugina.*
cow, *vacca, mucca.*
Creator, *Creatore.*
cure (to), *far guarire.*
to get cured, *guarire.*

D.

Daily, *giornalmente.*
dark, *oscuro, buio.*
day, *giorno.*
a day, daily, *al giorno.*
deaf, *sordo.*
death, *morte.*
debt, *debito.*
deed, *fatto.*
demand (to), *domandare.*
descend (to), *discendere.*
despatch (to), *sbrigare.*
desolation, *desolazione.*
difficult, *difficile.*
difficulty, *difficoltà.*
diligent, *diligente.*
discordant, *scordato.*
dish, *piatto.*
disobey (to), *disubbidire.*
displease (to), *spiacere.*
displeasure, *dispiacere.*
distance, *distanza.*
distant, *distante.*
disturbance, *disturbo.*
do (to), *fare.*
doctor, *dottore, medico.*
dog, *cane.*
dome, *cupola.*

done, *fatto*.
door, *porta*.
draw (to), *tirare; disegnare*.
drawer, *cassetto*.
drawing (design), *disegno*.
dress, *abito, vestito*.
drink (to), *bere*.
drunk, *bevuto*.
duke, *duca*.
duty, *dovere*.
dwell (to), *abitare, stare di casa*.

E.

Ear (of the head), *orecchia*.
ear (of corn), *spiga*.
easy, *facile*.
earth, *terra*.
eat (to), *mangiare*.
eaten, *mangiato*.
eating-room, *sala da pranzo*.
eclipse, *eclissi*.
egg, *uovo*, plur. *uova*.
Emily, *Emilia*.
emperor, *imperatore*.
empress, *imperatrice*.
encountered, *incontrato*.
enemy, *nemico*.
England, *Inghilterra*.
English, *Inglese*.
enjoy (to), *godere*.
  to enjoy oneself, *divertirsi*.
entirely, *intieramente, affatto*.
entrance, *ingresso*.
Europe, *Europa*.
evening, *sera*.
every, *ogni, ciascuno*.
everything, *ogni cosa, tutto*.
exception, *eccezione*.
excuse (to), *scusa*.
explain (to), *spiegare*.
expose (to), *esporre*.
extensive, *esteso*.

F.

Fable, *favola*.
face, *faccia, viso*.
faithful, *fedele*.
famous, *famoso*.
fan, *ventaglio*.
father, *padre*.
fault, *fallo, errore, sbaglio*.
favour, *favore*.
  to do a favour, *fare un favore*.
fear, *paura, timore*.
fear (to), *temere, aver paura*.
fee, *mancia, buonamano*.
feeble, *debole*.
feed (to), *dare da mangiare*.
feel, *sentire*.
female, *femmina*.
fertile, *fertile*.
field, *campo*.
filled, *riempito*.
find (to), *trovare*.
fine, *bello, fino*.
fish, *pesce*.
fisherman, *pescatore*.
flight, *fuga*.
flourish, *fiorire*.
fluently, *speditamente*.
fog, *nebbia*.
food, *cibo*.
fool, *pazzo*.
foot, *piede*.
footman, *servo*.
for, *per*.
foreign, foreigner, *straniero*.
forget (to), *dimenticare*.
formerly, *anticamente, altre volte*.
found, *trovato*.
France, *Francia*.
Francis, *Francesco*.
frank, *lira*.
frog, *rana*.
fruit, *frutto*.

G.

Gambler, *giocatore*.
garden, *giardino*.
gate, *porta, portone*.
generously, *generosamente*.
genius, *genio*.
gentle, *gentile*.
gentleman, *signore*.
German, *tedesco*.
Germany, *Germania*.
girl, *ragazza, giovinetta*.
give (to), *dare*.
  I give, *io do*.
  I gave, *io diedi*.
  given, *dato*.
  give me, *datemi, mi dia*.
  to give up, *rinunciare*.
  to give back, *restituire, rendere*.
go (to), *andare, recarsi*.

God, *Dio.*
gold, *oro.*
gone, *andato.*
 gone away, *partito, andatovia.*
good, *buono.*
goodness, *bontà.*
 goodness gracious! *Dio mio!*
goose, *oca.*
gossip, *pettegolezzo, maldicenza.*
grammar, *grammatica.*
grand-father, *nonno.*
grand-son, *nipote.*
grand-mother, *nonna.*
grand-daughter, *nipote.*
grapes, *uva.*
gravely, *gravemente.*
great, *grande.*
green, *verde.*
grey, *grigio.*
gross, *grossolano.*
gun, *fucile; cannone.*

H.

Habit, *abitudine.*
had, *avuto.*
ham, *presciutto.*
hand, *mano.*
handle, *manico.*
haste, *fretta.*
hastily, *in fretta.*
hat, *cappello.*
have (to), *avere.*
health, *salute.*
hear (to), *udire.*
heavy, *pesante.*
help (to), *aiutare.*
henceforward, *d'ora innanzi.*
Henrietta, *Enrichetta.*
Henry, *Enrico.*
here, *qui.*
 here is, here are, *ecco.*
hide (to), *nascondere.*
 to hide oneself, *nascondersi.*
hill, *collina.*
hired, *affittato.*
hit, *colpo.*
 a hit with a sabre, *sciabolata.*
home, *casa, dimora.*
 at home, *a casa.*
hope, *speranza.*
hope (to), *sperare.*
horse, *cavallo.*
hot, *caldo, bollente.*
hotel, *albergo.*
house, *casa.*
how, *come.*
however, *quantunque.*
how long? *quanto tempo?*
how much? *quanto?*
hurt (to), *far male, ferire.*

I.

Ice, *ghiaccio.*
ignorant, *ignorante.*
ill, *ammalato; male.*
inconsolable, *inconsolabile.*
incredible, *incredibile.*
indeed, *infatti.*
infamous, *infame.*
infant, *bambino.*
ink, *inchiostro.*
inkstand, *calamaio.*
inn, *albergio, osteria.*
insect, *insetto.*
invitation, *invito.*
invite (to), *invitare.*
invoice, *nota, conto.*
iron, *ferro.*
island, *isola.*
issue, *esito, uscita.*
Italian, *italiano.*
Italy, *Italia.*
James, *Giacomo.*
John, *Giovanni.*
Joseph, *Giuseppe.*
Josephine, *Giuseppina.*
jug, *brocca.*
jump (to), *saltare.*

K.

Key (piano), *tasto.*
kind (gentle), *gentile, cortese.*
kind (sort), *specie.*
king, *re.*
knife, *coltello.*
knock (to), *bussare, battere.*
 to knock down, *ammazzare.*
knot, *nodo.*
know (to), *sapere.*
 I know, *io so.*

L.

Lady, *signora.*

land, *paese*.
language, *lingua*.
large, *vasto, grande*.
laundress, *lavandaia*.
lead (to), *condurre*.
lead-pencil, *matita*.
leaf (of a tree), *foglia*.
leaf (of a book), *foglio*.
learn (to), *imparare*.
learned, *dotto; imparato*.
leave (to), *lasciare, abbandonare*.
left, *lasciato*.
less, *meno*.
Lewis, *Luigi*.
like, *eguale, simile*.
like (to), *piacere a*.
  I should like, *vorrei, mi piacerebbe*.
linen, *tela*,
live (to), *vivere*.
long, *lungo*.
look (to), *guardare*.
  to look for, *cercare*.
lose (to), *perdere*.
lost, *perduto*.
Louisa, *Luigia, Luisa*.
luggage, *bagaglio*.

M.

Maid-cook, *cuoca*.
make (to), *fare*.
male, *maschio*.
man, *uomo*.
many, *molti, molte*.
map, *carta (geografica)*.
march, *marcia*.
Mary, *Maria*.
master, *padrone; maestro*.
material, *stoffa, tessuto*.
may (I), *io posso, mi è lecito*.
meat, *carne*.
meet (to), *incontrare*.
merchandise, *mercanzia, merce*.
merchant, *mercante, negoziante*.
merit, *merito*.
met, *incontrato*.
milk, *latte*.
milliner, *stiratrice*.
mist, *nebbia, caligine*.
mistake, *errore, sbaglio*.
mistaken (to be), *ingannarsi*.
moment, *momento*.
  at every moment, *tutti i momenti*.
monarch, *monarca*.
money, *denaro, moneta*.
  some money, *dei soldi*.
money-purse, *borsellino, borsa*.
month, *mese*.
morning, *mattina*.
  this morning, *stamane*.
mother, *madre*.
mountain, *montagna*.
mouse, *sorcio, topo*.
move (to), *muovere, muoversi*.
moved, *mosso*.
much, *molto, assai*.
Munich, *Monaco*.
must (I), *io debbo, bisogna che io*
  one must not, *non bisogna*.

N.

Name, *nome*.
narrative, *racconto*.
native, *nativo, natale*.
  native country, *patria*.
nay, *anzi, però*.
necessity, *necessità*.
neighbour, *vicino*.
nephew, *nipote*.
nest, *nido*.
new, *nuovo*.
news, *notizia, notizie*.
niece, *nipote*.
night, *notte*.
no, *no*.
nor, *nemmeno*.
not, *non*.
  is it not? *non è vero?*
  not even, *neanche*.
nothing, *niente, nulla*.
now, *adesso, ora*.
nurture, *nutrimento, cibo*.

O.

Obedient, *ubbidiente*.
obliged, *obbligato*.
  one is obliged, *si deve, bisogna*.
offered, *offerto*.
old, *vecchio*.
old clothes man, *rigattiere*.
only, *soltanto*.
open, *aperto*.
open (to), *aprire*.

opera, *opera.*
opera-house, *teatro.*
or, *ovvero, o.*
ox, *bue.*

P.

Pair, *paio.*
palace, *palazzo.*
paper, *carta.*
Parliament, *Parlamento.*
part, *parte.*
past, *passato.*
pay (to), *pagare.*
peasant, *contadino, paesano.*
pen, *penna.*
pencil, *pennello.*
  lead-pencil, *matita.*
penknife, *temperino.*
penny, *soldo, denaro.*
perhaps, *forse.*
permit (to), *permettere.*
person, *persona.*
persuade (to), *persuadere.*
Peter, *Pietro.*
physician, *medico, dottore.*
physic, *medicamento.*
piano, *pianoforte.*
picture, *quadro.*
pink, *garofano.*
pistol-shot, *pistolettata.*
place (to), *porre, mettere.*
placed, *posto, messo.*
plant, *pianta.*
plate, *piatto.*
play (to), *giocare.*
please (to), *piacere.*
  if you please, *per favore, di grazie.*
  it pleases me, *mi piace.*
pleasure, *piacere.*
pocket, *tasca.*
pocket-book, *portafogli.*
poet, *poeta.*
polite, *cortese, gentile.*
pond, *stagno.*
poor, *povero.*
  a poor man, *un poverello.*
pope, *papa.*
portion, *parte, porzione.*
portrait, *ritratto.*
possible, *possibile.*
pray (to), *pregare.*
precipitate (to), *precipitare.*
prince, *principe.*
prisoner, *prigioniero.*
probable, *probabile.*
produces (he), *egli produce.*
prohibition, *proibizione.*
promised, *promesso.*
prudent, *prudente.*
pupil, *scolaro, allievo.*
put (to), *mettere, porre.*
put, *messo, posto.*

Q.

Queen, *regina.*

R.

Railway, *ferrovia, strada ferrata.*
rain, *pioggia.*
rare, *raro.*
rarely, *raramente.*
rascal, *briccone.*
read (to), *leggere.*
read, *letto.*
ready, *pronto.*
reason, *ragione,*
receive (to), *ricevere.*
received, *ricevuto.*
recite (to), *recitare.*
recover (to), *ricuperare; guarire.*
recovered, *ricuperato; guarito.*
red, *rosso.*
refreshment-room, *caffè.*
rejoice (to), *divertire.*
remember (to), *ricordare.*
render (to), *rendere.*
remain (to), *rimanere, restare.*
renounce (to), *rinunciare.*
reproach (to), *rimproverare.*
retire (to), *ritirare.*
revere (to), *riverire.*
rewarded, *ricompensato.*
ribbon, *nastro.*
rich, *ricco.*
rifle, *carabina, fucile.*
right, *diritto; destro.*
  to be right, *aver ragione.*
rise (to), *sorgere, alzarsi.*
road, *strada.*
roof, *tetto.*
room, *stanza, camera.*

rose, *rosa.*
Russia, *Russia.*

S.

Sad, *mesto.*
safety, *salvezza.*
  in safety, *al coperto.*
said, *detto.*
  it is said, *si dice.*
salt, *sale.*
salutation, *saluto.*
salute (to), *salutare.*
satisfied, *soddisfatto, contento.*
say (to), *dire.*
  they say, *dicono, si dice.*
scale, *scala.*
scandal, *maldicenza, scandalo.*
school, *scuola.*
school-fellow, *condiscepolo.*
scold (to), *rimproverare, sgridare.*
see (to), *vedere.*
  I saw, *io vidi.*
  to see again, *rivedere.*
seek (to), *cercare.*
seen, *veduto, visto.*
seldom, *raramento.*
sell (to), *vendere.*
  do you sell? *vende Ella?*
servant, *servo.*
serve (to), *servire.*
set (to), *mettere.*
setting (of the sun), *tramonto.*
severely, *gravemente.*
shameful, *vergognoso.*
shelf, *scaffale, armadio.*
sheltered, *riparato, coperto.*
shilling, *scellino.*
shirt, *camicia (da uomo).*
shoe, *scarpa.*
shoemaker, *calzolaio.*
shop, *bottega.*
shore, *riva, sponda, spiaggia.*
shut, *chiuso.*
shut (to), *chiudere.*
sick, *ammalato.*
silver, *argento.*
similar, *simile.*
sing (to), *cantare.*
sister, *sorella.*
slave, *schiavo.*
sleep (to), *dormire.*
slowly, *adagio.*
small, *piccolo.*
snore (to), *russare.*
snow, *neve.*
so, *così.*
sold, *venduto.*
soldier, *soldato.*
sometimes, *talvolta.*
son, *figlio.*
soul, *anima.*
  no living soul, *anima viva.*
speak (to), *parlare.*
  do you speak? *parla Ella?*
  I speak, *Io parlo.*
  I spoke, *Io parlava,* or *parlai.*
spectacles, *occhiali.*
spoken, *parlato.*
square, *piazza.*
stable, *stalla.*
started, *partito.*
station, *stazione.*
stick, *bastone.*
storey, *piano.*
storm, *temporale, bufera.*
story, *storiella.*
Stuttgart, *Stoccarda.*
strange, *strano.*
stranger, *straniero.*
street, *strada.*
strike (to), *battere, picchiare.*
substance, *sostanza.*
such, *tale.*
sugar, *zucchero.*
sugar-plums, *confetti.*
summer, *estate.*
  in summer, *d'estate.*
sun, *sole.*
sung, *cantato.*
sure, *sicuro.*
sustain (to), *sostenere.*
  he sustains, *egli sostiene.*
sweet, *dolce.*
swim (to), *nuotare.*
sword, *spada.*

T.

Table, *tavola.*
take (to), *prendere.*
taken, *preso.*
tailor, *sarto.*
tale, *racconto.*
task, *compito.*

tea, *tè.*
teacher, *maestro.*
tell (to), *dire.*
  I told, *io dissi.*
thank (to), *ringraziare.*
thanks, *grazie.*
that, *che; quello.*
theatre, *teatro.*
there, *là, colà.*
there is, there are, *ecco là.*
thing, *cosa.*
think (to), *pensare.*
this *questo.*
thorn, *spina.*
throw (to), *gettare.*
thus, *così.*
ticket, *biglietto.*
time (temps), *tempo.*
time (fois), *volta.*
title, *titolo.*
to-day, *oggi.*
together, *insieme.*
told, *detto.*
tongue, *lingua.*
too, *anche; troppo.*
too much, *troppo.*
tooth, *dente.*
tooth-pick, *stuzzicadenti.*
town, *città.*
trace, *traccia.*
trade, *mestiere.*
tradesman, *negoziante.*
train, *treno.*
transfer (to), *traslocare.*
translation, *traduzione.*
travel, *viaggio.*
travel (to), *viaggiare.*
tree, *albero.*
trouble, *disturbo.*
true, *vero.*
  is it not true? *non è forse vero?*
trunk, *baule.*
truth, *verità.*
tuner, *accordatore.*

U.

Umbrella, *ombrello.*
uncertain, *incerto.*
understand (to), *capire.*
unkind, *scortese, sgarbato.*
use, *uso.*
usually, *abitualmente.*

V.

Vanish (to), *dileguarsi, sparire.*
vast, *vasto.*
very, *molto, assai.*

W.

Wait (to), *aspettare.*
waiter, *cameriere.*
walk, *passeggiata.*
  to take a walk, *far una passeggiata.*
walk (to), *passeggiare.*
want (to), *abbisognare di.*
warm, *caldo.*
watch, *orologio.*
water, *acqua.*
weather, *tempo.*
weak, *debole.*
week, *settimana.*
well (bien), *bene.*
well (puits), *pozzo.*
when, *quando.*
where, *dove.*
white, *bianco.*
who, *chi.*
whose, *di chi, di cui, cui.*
wife, *moglie.*
wind, *vento.*
window, *finestra.*
wine, *vino.*
winter, *inverno.*
wise, *saggio.*
with, *con.*
withdraw (to), *ritirarsi.*
without, *senza.*
witness, *testimonio.*
woman, *donna.*
wool, *lena.*
word, *parola.*
work, *opera, lavoro.*
work (to), *lavorare.*
  he works, *egli lavora.*
world, *mondo.*
wound (to), *ferire.*
write (to), *scrivere.*
writer, *scrittore.*
written, *scritto.*

wrong, *male, torto.*
  to be wrong, *aver torto.*

Y.

Yard, *cortile.*
year, *anno.*
  last year, *l'anno scorso.*
yellow, *giallo.*
yes, *si.*
yesterday, *ieri.*
yesterday evening, *iersera.*
yet, *ancora; pure.*
  not yet, *non ancora.*
yield (to), *cedere.*
young, *giovane.*
younger, *minore.*
youth, *gioventù.*

Printed by Julius Groos, Heidelberg.